

1 سارة عبدالله: صوت قريب تعرفه  
كل البيوت

2 متاحف الكويت تحفظ الماضي وتقدم  
للبحوث مادة غنية

3 الرجال بتيجانهم الحمراء: لكل أمة زي  
ولكل زي قصة تميزه

4 رياضة تعديل السيارات.. شفاف لا  
ينتهي ومتعة لا تنقضي

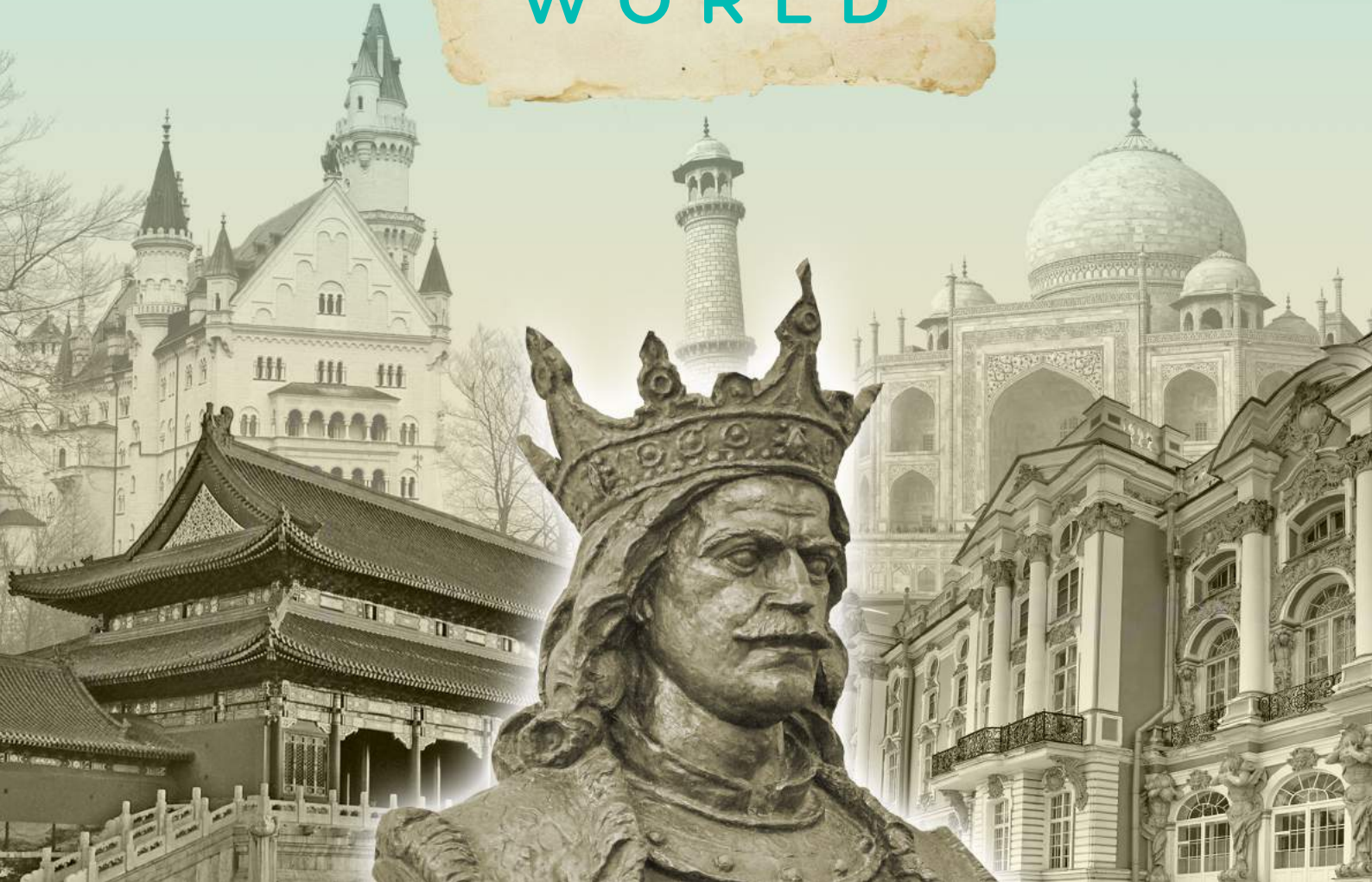
flynas®  
طيران ناس

أكثر 7 مبانٍ إثارةً في

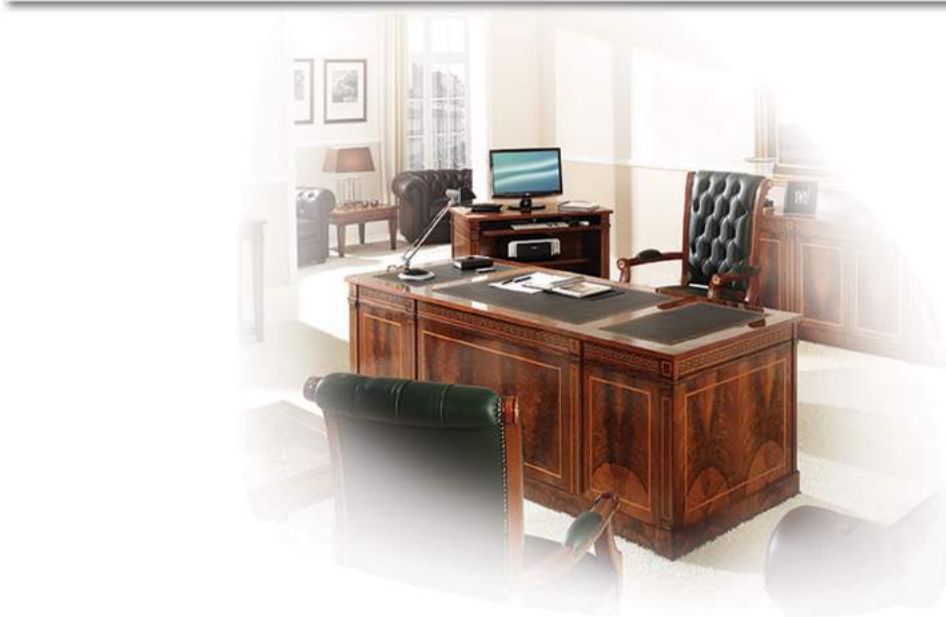
العالم

7 STUNNING BUILDINGS OF THE

WORLD










**AlOmary**  
**العمرى**

0114007884

 alomaryoffice  
 alomaryoffices  
 alomary.sa

# مدينة صناعية في جميع أنحاء المملكة

92 0000 425

modon.gov.sa |  @Modon KSA





# المحمل التجاري Al Mahmal Trading

## Services..

- ① Operation & Maintenance Services
- ① Janitorial, Pest Control & Landscaping Services
- ① Spider Glass Cleaning Services
- ① Security & Safety Services
- ① Engineering, Modification & upgradation Services

## الخدمات المقدمة..

- ① خدمات الصيانة والتشغيل.
- ① خدمات النظافة: مكافحة الحشرات وتزيين الحدائق.
- ① نظافة الواجهات الزجاجية.
- ① خدمات الأمن والسلامة.
- ① الخدمات الهندسية و الترميمات.

### Certificate of Registration

Intertek

This is a valid quality management system of  
**Al Mahmal Trading Company**  
Basmal 1018, Basmal, Al Basmal Street, Al Basmal District, P.O. Box 19981,  
Jeddah 21445, Kingdom of Saudi Arabia.  
has been assessed and registered in accordance with the requirements of  
**ISO 9001:2008**  
The quality management system is applicable to:  
Provision of Operation and Maintenance of Building Services including Engineering,  
Maintenance, Cleaning, Security, Fire Protection, Security and Safety  
Services.

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

May 16, 2017

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY

SAUDI ARABIAN OIL COMPANY



# أهلاً بكم على متن رحلتنا!

WELCOME ON BOARD!



## Dear guest,

On behalf of the entire flynas family it is a great pleasure to welcome you on board. I trust you will have a pleasant and comfortable experience. Thank you for trust us with your travel plans today.

It is a great source of pride for us in flynas that we are a national Saudi airline and we take great care to preserve all that it entails. The warm welcome, the attention to your needs and the friendliness of our flynas family members towards you are as much a part of our DNA as your safety and comfort while you are in our care.

We are delighted that in flynas we continue to expand our reach to connect Gurayat and Al Jouf with the capital Riyadh. The new services were introduced in March. On the International front we are extremely pleased to announce our much awaited second daily flight from Riyadh to Cairo. This new flight allows a complete business day for our guests in both cities. Along with new routes we have also completed our successful negotiation for a fourth daily flight from Riyadh to Dubai. All of the above, I believe, underline our commitment to better serve our loyal guests and to introduce ourselves to new customers.

Speaking of our regular guests I do hope you will join the nasmiles loyalty program, which will be announcing its redemption plan this month. The nasmiles program will be the most rewarding and easy to use plan in the Middle East.

We are also pleased to report that our website has been completely revamped and upgraded making our flight more accessible to our online guests with a host of additions to ease your journey with flynas so I would encourage you to visit [www.flynas.com](http://www.flynas.com) to experience the enhancements. In tandem with this we have our mobile app available for free on both IOS and Android. We are continually upgrading and developing this and our most recent addition allows you to check-in and receive your boarding card on your smartphone.

Once again, I wish you a pleasant and comfortable journey, and I look forward to welcoming you again on your next flight with flynas.

Paul Byrne

flynas CEO

## ضيوفنا الأعزاء...

نبابة عن أسرة طيران ناس يسرني أن أرحب بكم على متن هذه الرحلة، وأنا على ثقة بأنكم ستجدون كل المتعة والراحة فيها وأشكركم على ثقتكم بنا وسفركم معنا هذا اليوم.

إنه لمصدر فخر كبير لنا في طيران ناس أن نكون شركة طيران سعودية وطنية ، ونحن نولي اهتماما كبيرا للحفاظ على كل ما يتطلبه ذلك. إن ترحيب أعضاء أسرتنا في طيران ناس بتلبية احتياجاتكم بكل لطف ومودة هو جزء من بنيتنا ومورثاتنا وكذلك الحرص الشديد على راحتكم وسلامتكم أثناء وجودكم في رعايتنا. ونحن سعداء بأننا في طيران ناس بدأنا في شهر آذار بتسيير رحلتنا الجديدة إلى القريات والجوف وذلك ضمن سعينا الدائم لربط هذه المناطق مع العاصمة الرياض، وعلى الجبهة الدولية يسرنا أن نعلن عن إضافة رحلة جديدة بين الرياض والقاهرة ليرتفع عدد الرحلات المباشرة بين العاصمتين العربيتين إلى رحلتين يوميا مما يتيح يوم عمل كامل لضيوفنا في كلتا المدينتين، إضافة لذلك فقد أكملنا مفاوضات ناجحة لتشغيل رحلة يومية رابعة من الرياض إلى دبي.

إنني أؤمن بأن كل ما ذكر أعلاه إنما يؤكد التزامنا التام بتقديم خدمات أفضل لضيوفنا الأوفياء، الأمر الذي يسهم أيضاً في تقديم أنفسنا لضيوف جدد. وبالحديث عن ضيوفنا الأوفياء فإنني يحدوني الأمل أن ينضموا إلى برنامج الولاء المسمى "ناسمايلز" nasmiles والذي سيعلن في هذا الشهر عن خطته في كيفية استبدال الأميال. إن برنامج "أميال ناس" سيكون البرنامج الأكثر جدوى والأكثر استخداماً في الشرق الأوسط.

يسرني أيضاً أن أبلغكم أن موقعنا الالكتروني على الانترنت قد تم تجديده بالكامل وقد تم تحسينه بكثير من الإضافات التي تجعل السفر مع طيران ناس أكثر سهولة من ذي قبل (بالنسبة لضيوفنا عبر الانترنت)، ولذا فإنني أحثكم على زيارة موقعنا [www.flynas.com](http://www.flynas.com) لتروا وتستمتعوا بهذه التحسينات.

إلى جانب ذلك، يسرنا أن نعلن لكم عن أن تطبيقنا الجديد على الهاتف الجوال متوافر مجاناً وبنظامي الأندرويد وال IOS وقد تم تحديثه بحيث يتيح لكم إصدار واستلام بطاقة الصعود الإلكتروني عبر الهاتف الذكي.

مرة أخرى، أرحب بكم وأتمنى لكم رحلة سعيدة ومريحة، وأنطلع إلى الترحيب بكم مرة أخرى في رحلات أخرى مع طيران ناس.

بول بيرن

الرئيس التنفيذي - طيران ناس





# SAFE-ELEC

Easy life

## دلة الفرسان

الدلة الكهربائية للقهوة العربية

لا تحتاج لمعرفة في تحضير القهوة



مع أدوات تحضير القهوة

- ✓ علبه قهوة ✓ علبه تمر ✓ ملعقة معيار
- ✓ علبه هيل ✓ أربعة فناجين ✓ شنطة مثالية للتنقل
- ✓ علبه قهوة مختلفة
- ✓ لي غليان القهوة
- ✓ ١٠ - ٢٠ دقيقة
- ✓ ٣ ساعات
- ✓ للإحتفاظ بالحرارة
- ✓ مثالية للسفر

9200 111 68

safe\_elec safe-elec

safe-elec.com.sa safe\_elec

شركة السيف للتوكيلات التجارية  
AL SAIF TRADING AGENCIES CO.



إبداع توارثه الأجيال

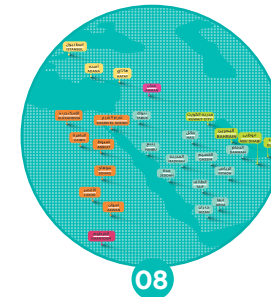
## BRIEFING

Issue 16 - April / May 2016

1

### NETWORK

Where do you want to go with flynas? 08



08

2

### DIALOGUE

Sarah Abdullah:

A familiar 'neighborhood voice', Sarah Abdullah is a reputed Saudi media personality whose radio programs enjoy a wide audience. 10



10

3

### PLACES

Two museums: Kuwait, even as the modern state we know today was being established, spared no efforts in preserving its historical, humanitarian and cultural heritage. 65



65

4

### HERITAGE

Men with red crowns: Every nation has its costume, and each costume has a unique story. From the costume of a place, we can extract the story of an entire nation. 74



74

44

17

## المحتويات

العدد 16 - رجب / شعبان 1437

1

### شبكة الخطوط

إلى أين تود السفر مع طيران ناس؟ 08



2

### حوار العدد

سارة عبدالله: صوت قريب تعرفه كل البيوت، بديهة وفطرة إعلامية جعلتها تقطع الكثير من المراحل بوقت قصير، امرأة سعودية، مثقفة وواعية، تعكس صورة مشرقة لبيئتها وبلادها. 10

3

### أماكن

في بواكير تأسيسها الحديث أولت دولة الكويت اهتمامًا بالذاكرة الثقافية للبلاد؛ البصرية والتاريخية والإنسانية. ولذلك كانت دعوة المنقبين عن الآثار على أرضها وفي جزرها أمرًا مهمًا، حتى قبل الاستقلال. 65

4

### تراث

الرجال يتجانبهم الحمراء: لكل أمة زيّ ولكل زيّ قصة تميزه، ومن الزي نستطيع أن نستخلص قصة أمة بأكملها كما يقول ابن خلدون في مقدمته، فالصينيون بلاد الحرير. 74



أحد أعظم أسرار العصور القديمة

Ceramics: Mystery of mud, art and beauty

طيران ناس  
يرحب بكم  
WELCOME  
TO YOUR  
flynas

أكثر 7 مبان  
إثارة في العالم  
7 Stunning  
buildings of the  
world





## عروض خاصة \*

- قسم المباني
- قسم السيارات

أفلام العزل الحراري للمباني

أفلام السلامة والحماية الأمنية

أفلام الديكور

أفلام العزل الحراري للسيارات

أفلام حماية طلاء السيارات

SOLARCONTROL

BRAND WINDOW TINTING FILM سولركنترول

Member No.  
000-0000-0000

بطاقة عضوية  
Membership Card

SAFETY LINES CO.

authorized dealer in the Middle East, North Africa and Turkey.

- For Distribution contract in K.S.A. and MENA.

E-Mail: hamza\_b@solarcontrol.me

شركة خطوط الأمان

الوكيل المعتمد في الشرق الأوسط، شمال أفريقيا و تركيا.

- للحصول على عقود توزيع داخل المملكة العربية السعودية أو خارجها.

بريد إلكتروني: hamza\_b@solarcontrol.me

خدمة العملاء Customer Service

## CONTRIBUTORS

## الكتاب المساهمون



أشرف أبو اليزيد  
Ashraf  
Abu al-Yazid

صحافي وكاتب ورحالة مصري يعمل في مجلة العربي الكويتي، كما يرأس تحرير مجلة آسيا إن التي تعتبر جسر تواصل ثقافي بين شرق آسيا والوطن العربي.

Ashraf Abu al-Yazid is an Egyptian journalist, writer and traveler working for Al-Arabi magazine. He is also the editorial head for Asia magazine, which is considered to be a bridge of cultural communication between East Asia and the Arab world.



عامر عبد الحي  
Amer  
Abdul Hai

صحافي ومصور سوري، يعمل في الحقل الإعلامي العربي، اخص بالتحقيقات الميدانية والفنون، عضو مؤسس لجماعة روابط الفنية التي تهتم بالتنشكيل والتصوير.

Amer Abdul Hai is a Syrian journalist and photographer working in the Arab media field specializing in investigating art. He is a founding member of a group interested in fine art and photography.



عبدالله مكني  
Abdullah  
Mackny

صحافي سعودي وناشط مهتم بالثقافة والبيئة الخضراء، عضو الاتحاد العربي للبيئة، لديه العديد من المبادرات والإسهامات في المجال البيئي.

Abdullah Mackny is a Saudi journalist and activist interested in culture and green environment. He is a member of the Arab Union of the environment, and has taken a number of initiatives and made contributions in the environmental field.



for good  
Advertising - Marketing

للإعلانات والملاحظات:

هاتف: +966112886588

جوال: +966506992873

فاكس: +966112886586 تحويلة 116

info@forgoodadv.com

رئيس التحرير  
هانني نديم

المدير الإبداعي  
حسين محمد البكري

مدير المشروع  
بلال المهنايني

مدير المبيعات  
محمد فتحي علي

المشرف الفني  
عماد علي

المشرف العام  
بندر الحسن

نائب المشرف العام  
خالد الدغيتير

تصدر مجلة "طيران ناس" الخاصة بشركة طيران ناس من قبل "فرقود" للدعاية والإعلان

- جميع المواد المنشورة والصور المرافقة، تتمتع بحماية الحقوق الفكرية والملكية، ويمنع إعادة إنتاج أو نشر المواد كلياً أو جزئياً بدون إذن من الناشر.
- الآراء الواردة في المجلة لا تعبر بالضرورة عن رأي طيران ناس.



# وجهات جديدة للحجز الآن

## NEW ROUTES ON SALE NOW

- مملكة البحرين المنامة**

▶ KINGDOM OF BAHRAIN : MANAMA
- المملكة العربية السعودية القرىات**

▶ KINGDOM OF SAUDI ARABIA : AL QURAYYAT
- المملكة العربية السعودية الجوف**

▶ KINGDOM OF SAUDI ARABIA : AI JOUF
- الإمارات العربية المتحدة ابوظبي**

▶ THE UNITED ARAB EMIRATES : ABU DHABI

يرجى زيارة [flynas.com](http://flynas.com) للإطلاع على أسعارنا المميزة  
Visit [flynas.com](http://flynas.com) for great low fares

## شبكة الخطوط

## Route Map



### مكتب طيران ناس

### flynas head office



SAUDI ARABIA  
Riyadh  
Corporate Headquarters  
1st Floor, Al Salam Centre  
Prince Mohammed Bin  
Abdulaziz Street  
PO Box 305161  
Tel: +966 11 217 1800  
Call Centre+966 9200 01234



سارة عبدالله  
لمجلة طيران  
ناس:

## نحن رواد في صناعة الإعلام ونفتخر بذلك

صوتٌ قريبٌ تعرفه كل البيوت،  
بديهة وفطرة إعلامية جعلتها  
تقطع الكثير من المراحل بوقت  
قصير، امرأة سعودية، مثقفة  
وواعية، تعكس صورة مشرقة  
لبينتها وبلادها، سارة عبدالله  
المذيعة السعودية التي باتت  
من أهم مذيعات الأثير في  
الإمارات العربية المتحدة، ضيفة  
مجلة طيران ناس التي التفتها  
في هذا الحوار.

كيف تعرفين قراء مجلة  
طيران ناس بسارة  
عبدالله؟

أنا سارة بنت عبدالله، فتاة  
طموحة، مثابرة، لا أعرف  
الاستسلام، درست في  
المملكة العربية السعودية  
أول عمري، ووضعت لنفسني  
أهدافاً كثيرة، أريد أن أحققها  
إن شاء الله، فإني أؤمن أن  
"الصبر مفتاح الفرج"، وأعرف  
أنه سيأتي اليوم الذي أحفل  
فيه بتحقيق كافة أحلامي  
التي أحب، وأبدأ بالتخطيط  
لأحلام وأمانتي الجديدة.  
أحمد وأشكر الله أولاً وأخيراً  
الذي منحني الصبر والأمل  
في كل وقت، وأكرمني بأن  
أعيش تحت كنف أسرة دافئة  
وطيبة، لها مبادئها التي  
تشربتها مبكراً مثلما تشربت  
حب وطني السعودية، ذلك  
الحب الذي دفعني قدماً لأن  
أحقق الكثير مما حققته.

كيف بدأت علاقتك مع  
الإعلام؟

أحببت الإعلام منذ  
طفولتي، وبدأت علاقتي معه  
من أيام الإذاعة المدرسية،  
والتي اعتبرها لحد اليوم،  
منبراً مهماً، حيث كنت أشعر  
خلال الطابور المدرسي أن ←

بيني وبين الإعلام  
علاقة طويلة على  
امتداد سنوات  
عمري، واعتبر أن  
الإذاعة المدرسية  
من أهم المحطات  
الإعلامية. ☺☺

worker have to  
be educated or  
are intuition and  
improvisation enough?

In my opinion, there is  
no doubt that the media  
worker should intensely  
present useful and rich  
material in a short time.  
The audience always  
derives his information  
from the media, and  
therefore, the preparation  
must be thorough and the  
news must be as accurate  
as possible because  
the media worker is  
considered to be a reliable  
source for information.  
Yes, intuition is not  
sufficient.

What does Sarah read  
and what are her  
hobbies?

In the past, I devoted  
bulk of my time for  
reading, and I took  
pleasure in buying new  
books. Today, with this  
digital revolution, and  
the ease of getting the  
information and the  
source of information,  
my relationship with the  
mobile and smartphones  
has become stronger,  
especially with the time  
constraints and the rapid  
rhythm of life.

What is your final word  
to Flynas Magazine?

I thank you for giving me  
the chance to meet my  
audience in our beloved  
Kingdom through your  
beautiful magazine, and  
I wish the passengers a  
happy flight with Flynas  
and remind them to not  
forget their dua'a (Islamic  
prayer of supplication) for  
travelling. ■

RONCATO



رونكاتو

قوتها.. بخفتها

LIMITED  
EDITION

10

Years  
Warranty



متوفرة بثلاث مقاسات مختلفة



الصنات للحقائب  
AL SANNAT FOR LUGGAGE

رفيق سفرك الدائم

الإدارة العامة: 011 4013065 - 011 4121765

الرياض Riyadh 011 4507866  
جدة Jeddah 012 6599044  
الدمام Dammam 013 8333918  
القصيم Al-Qassim 016 3833889

www.alsannat.com - sales@alsannat.com

@alsannat /\_alsannat





روتانا  
Rotana

## وجهات سياحية فريدة بأسعار رائعة تبدأ من 65 دولار أمريكي في الليلة الواحدة

استمتع بعطلات هادئة في مجموعة فنادق ومنتجعات روتانا المنتشرة في المنطقة، حيث يمكنك زيارة أبوظبي، عمان، البحرين، بيروت، الدوحة، دبي، مكة، صلالة، شرم الشيخ، والمزيد من الوجهات الرائعة الأخرى عبر الاستفادة من أسعارنا الخاصة.

احجز إقامتك مقدماً عبر rotana.com لتوفر حتى 25% من أسعار الغرف.

لمعرفة المزيد عن مجموعة فنادق ومنتجعات روتانا في المنطقة وللحجوزات، يرجى زيارة rotana.com

comparison with the visual media; they have to listen to a voice and audio material, and here comes the challenge! As for my relationship with the daily broadcasts, it takes long to prepare and involves continuous work that does not know tiredness or boredom, nor inactivity and straying. I always spend my off-duty hours in preparing for tomorrow, so that I can continue the daily broadcast and achieve a better position. The daily broadcast for me is like a marathon in which one cannot stumble, because if we stumbled, we may lose everything. Working on air is difficult, delightful and exacting; it needs valuable material, higher education and a joyful presenting style to enable listeners to pass time in a pleasant manner.

**After these years, how do you describe your relationship with the media, and where do you want to reach? What is your ambition?**

**As I** already mentioned, I am very fond of my profession. Today, the media has become a way of living, and more than that, you can say it has become life itself. My profession reflects my social status and my relationship with people, which are based on love and respect. As to where, the fact is

that my ambition has no limit, but what I am sure of and what I am working for, is that I have a professional message, and I aspire to be a Saudi media woman who represents a source of pride about her leadership and her country.

**How do you read the Saudi media scene?**

**The Saudi** media offers a wonderful scene that carries all the colors. The Saudis are pioneers in this field and we have many shining names at the institutional and individual levels. Today, our media has a lot of power and influence that make us proud. My relationship with the local media is marked by mutual respect and love. They follow my activities, as you do, and they always introduce me as a media woman who symbolizes pride and inspiration, and I am very pleased and honored by that.

**Away from the media, how does Sarah spend her day and what is your daily routine?**

**I spend** my time between the house and the club. My daily routine includes allocating time for my family and my audience who devote more time listening to me. Then my time is spent on preparing for work and reading.

**Does the media →**

أحب تلك المهنة كما أسلفت، واليوم أصبح الإعلام نمط حياة، بل قل حياة كاملة، إنني أعشق مهنتي اليوم، فهي تعكس مكانتي الاجتماعية وثقافتي وعلاقتي بالناس المبنية على الحب والاحترام. أما إلى أين، فحقيقة طموحي لا يحد ولا يعرف سقفاً، ما أنا أكيدة منه وأعمل لأجله هو أنني صاحبة رسالة مهنية، وأطمح أن أكون إعلامية سعودية تكون فخر لقيادتها ووطنها.

**كيف تقرأين المشهد الإعلامي السعودي؟**  
**الإعلام السعودي** هو مشهد رائع يحمل كل الألوان، فالسعوديون رواد في هذا المجال ولدينا أسماء لامعة على الصعيد المؤسساتي والفردية، بحيث أصبح إعلامنا اليوم له من القوة والتأثير ما يجعلنا نفتخر به. وعلاقتي مع الإعلام المحلي علاقة تسودها الاحترام والمحبة المتبادلة، يتابعون نشاطاتي، كما يفعلون أنتم ويقدموني دوماً كإعلامية محل فخر وإلهام، وهذا يسعدني ويشرفني جداً.

**بعيداً عن الإعلام، كيف تقضي سارة يومها، ما هي عاداتك اليومية؟**  
**وقتي أقضيه** ما بين المنزل والنادي، أما عادتي اليومية أخصص وقتاً لأسرتي ووقتاً للجمهور الذي دائماً يتفضل علي بالاستماع ويخصص لي جزءاً من وقته. ولا شك أنني أحضر أعمالي وأقرأ في بقية الأوقات. ←

الجميع يقف ليسمع المفيد والجديد، وحين كبرت لم تغب عن ذهني تلك اللحظات الجميلة، وأثناء التحاقني في العام الأول من الجامعة نصحتني الكثير أن أخوض تجربته التقديم الإذاعي، وخضت تلك التجربة بالفعل، وعملت في محطة شمس الإذاعية الالكترونية، والتحققت بعد أشهر بالإذاعة الرياضية "يو إف أم" في بداية تأسيسها، وقمت من خلالها بتقديم برنامج منوع، وبعد ذلك تلقيت عدة عروض اخترت منها ما يناسبني، وكانت نقطة التحول بحياتي العملية هي انضمامي لمجموعة mbc fm التي استفدت منها الكثير وأثرت في تجربتي.

**لماذا اخترت العمل في الإذاعة، وكيف تصفين علاقتك مع البث اليومي؟**  
**اخترت الإذاعة** لأن المستمع في الإذاعة لديه معايير مختلفة عن العمل المرئي، حيث أنه يستمع لصوت ومادة، وهنا التحدي!، أما بالنسبة لعلاقتي مع البث اليومي فهي إعداد دائم وعمل متواصل لا يعرف الكلل ولا الملل ولا يقبل بالشروء أو التراخي، فأني أقضي ساعات راحتي أعد للغد، لأستطيع مواصلة التقديم المتواصل، وتحقيق مركز متقدم، البث اليومي هو ركض متواصل، لا ينفع معه التعتري، لأننا إذا تعثرنا قد نخسر كل شيء! العمل على الهواء صعب وممتع ومتعب ويحتاج مادة قيمة وثقافة عالية وأسلوب تقديم خفيف الظل يستمتع به المتابعون.

**بم تصفين اليوم علاقتك بالصحافة والإعلام بعد هذه السنوات، وإلى أين تريد الوصول؟ ما طموحك؟**

**قبل أن** أعمل كمذيعة، وأنا

**WE ARE PROUD TO BE LEADERS IN THE MEDIA INDUSTRY. 🏆**





## SARAH ABDULLAH

We are proud to be pioneers in the media industry

A familiar 'neighborhood voice', Sarah Abdullah is a reputed Saudi media personality whose radio programs enjoy a wide audience. The broadcaster represents a bright and positive picture of her country, Sarah Abdullah, who has become one of the most important radio announcers in the United Arab Emirates, is the guest of this issue of Flynas Magazine.



with Sarah Abdullah

**How would you introduce Sarah Abdullah to the readers of Flynas Magazine?**

**I am** Sarah bint Abdullah, an ambitious and diligent girl who does not know surrender. In the early years of my life, I studied in Saudi Arabia, where I defined many objectives to achieve in my career, God willing. I believe that "Patience is the key to happiness (after suffering)," and I know that one day all my dreams will come true, and at that time, I will have new dreams and aspirations. I thank and praise God first and the hereafter that he gave me patience and hope in all times. God was generous with me when he gave

me a warm and good family that instilled good principles and values in me; my family instilled in me the sense of patriotism that pushed me forward and helped me to achieve a lot of my objectives.

**How did your relationship with the media begin?**

**I liked** the media since my childhood; my relationship with the media began since the days of school radio, which was an important platform for me where all students stood and listened to what is useful and new. When I grew up, those beautiful moments were always on my mind. In the first year of my university study, many friends of mine advised

me to work as a radio announcer, and as a matter of fact, I lived that experience when I worked at Shams electronic radio station. A few months later, I joined the sport radio station UFM when it was launched, and then I received several job offers where I chose what suited me best. The turning point of my life was in joining the MBC FM group, which enriched my experience to a large extent.

**Why did you choose to work in radio and how would you describe your relationship with the daily broadcast?**

**I chose** to work in radio because radio listeners usually have different standards in →

**هل على الإعلامي أن يكون مثقفاً أم تكفيه البديهة والحضور؟**

**أكيد، ودون أدنى شك،** فحسب رأيي، يجب على الإعلامي أن يقدم مادة مفيدة وثرية بوقت قصير ومكثف، لأن الجمهور دائماً يستقى معلوماته من الإعلام، وعليه، يجب أن تكون التحضير جيداً وتكون الأخبار دقيقة قدر المستطاع، لأن الإعلامي يعتبر مصدراً موثوقاً. نعم، البديهة لا يمكن لها أن تكون كافية وحدها.

**ماذا تقرأ سارة وما هي هواياتها؟**

**كنت في** السابق أحرص على القراءة بشكل كبير، وأمنحها جل وقتي، كما كنت أجد متعة في اقتناء الكتب، أما اليوم مع هذه الثورة الرقمية، وسهولة المعلومة وسرعة المصدر، فقد باتت علاقتي مع المحمول والهواتف الذكية أكبر، خاصة مع ضيق الوقت والإيقاع السريع.

**كلمة أخيرة لمجلة طيران ناس**

**أشكركم على** منحي فرصة اللقاء مع جمهوري الكريم في مملكتنا الغالية من خلال مجلتكم الجميلة، وأتمنى للمسافرين على متن طائراتكم رحلة سعيدة دائماً. وأقول لهم لاتنسوا دعاء السفر. ■

**I BELIEVE THAT "PATIENCE IS THE KEY TO HAPPINESS (AFTER SUFFERING)."**



## 7 STUNNING BUILDINGS OF THE WORLD

The world is **full of exciting and mysterious** stories; in most places, we find tales that have been passed from generation to generation and people to people – tales that become legends and part of local heritage. Places are usually filled with icons that represent that heritage; every place and building has a story and every one of us has a unique way of narrating these stories.

Our civilization has created a number of architectural wonders, some of which are unlikely to be replicated. In this feature, we present **seven such amazing buildings**.

### – أكثر 7 مبانٍ – إثارة في العالم –

مليءً هذا العالم بالقصص المثيرة والغامضة وفي كل زاوية منه حكايا كررها التاريخ حتى أصبحت موروثةً نتناقلها. امتلأت الأمكنة بما يشهد عنها، لكل عمارة حكاية ولكل مكان رواية يتناقلها كل منا بطريقته. ومن بين ما ترك الإنسان على ظهر هذه البسيطة ترك صروحاً معمارية كثيرة، إلا أن بعضها لا يتكرر! نذكر هنا بعض ما ترك الإنسان من مبانٍ لا تتكرر. ←



لأن بسمتك تهمنا  
احصل على رصيد إضافي يصل  
إلى 1500 نقاط سمايلز

Your Smile Matters  
Earn up to 1500 bonus  
SMILE points



**flynas**  
طيران ناس

انضم الى ناسمائلز برنامج المسافرين الدائم من طيران ناس للحصول على  
رصيد إضافي يصل الى 1500 نقاط سمايلز في شهري أبريل ومايو

Join naSmiles, the Frequent Flyer Program from flynas and  
earn up to 1500 bonus SMILE Points in April and May



[nasmiles.flynas.com](http://nasmiles.flynas.com)





The Alhambra Palace remains one of the greatest architectural wonders of the world. What was initially a fort was renovated and rebuilt over 13th and 14th centuries into the Alhambra we see today. It is unlikely that any future civilization will ever be able to match the magnificence and mysticism of the Alhambra, an extraordinary fairytale palace.

The Alhambra is a unique creation made possible by the gold coffers of Moorish sultans, the creative minds of poets and philosophers and the agony of slave labor.

The Alhambra is located in Granada, Andalusia, Spain. The name Alhambra is rooted in Arabic language and means “red or crimson castle”, perhaps due to the hue of the towers and walls that surround the entire hill of La Sabica, which are silver by starlight and transformed to gold by sunlight.

It was the last and most splendid of all the Arabian palaces to be built in Spain during the 700 years of Moorish domination. The Moors were vastly superior to their European enemies in all areas of culture and the Alhambra Palace became a glorious symbol of not only their wealth and power but also their excellent artistic and architectural skills.

From the mid-1200s onwards, the Moorish Nasrid Dynasty set about establishing a citadel and palace the like of which the world had never seen before. On the hilltop site of an existing 10th century Arab fortress, the sultans brought together their empire’s greatest minds and most talented craftsmen to fashion an exotic array of exquisitely decorated palaces and courtyards within the walls of a castle designed to withstand the might of the Christian armies.

Alhambra is known for its mesmerizing mixture of intricate tile work, filigree decoration and mosaics within its royal rooms and shaded courtyards. Jewels in the crown of the



Patio de los leones in Alhambra of Granada

SPAIN

Alhambra include the legendary Court of the Lions with its famous fountain, the Hall of the Kings and Hall of the Queens, the royal baths and the magnificent Hall of the Two Sisters lavishly decorated with gold and lapis lazuli, a deep blue precious stone.

The decorations within the palaces represent the last great period of Andalusian art in Granada. Columns and muqarnas appear in several chambers, and the interiors of numerous palaces are decorated with arabesque and calligraphy.

The intricate detail in the ceilings, walls, doors and windows of the Alhambra is amazing. Thousands of religious and poetic verses, engraved at the behest of King Yusuf I in the 14th century, are an attractive feature even today. “There is no victor but Allah”, “Rejoice in good fortune, because Allah helps you” and “Be sparse in words and you will go in peace” are some of the notable proclamations in the engravings.

One can go on extolling the features of luxury, wealth, beauty and splendor of the Alhambra. It will not be an exaggeration to describe it as the ‘House of surprises’ and write volumes of prose and poetry about the palace because the multitude of images and scenes that are depicted at its every entrance, window and corner are difficult to summarize. ●

The Alhambra is located in Granada, Andalusia, Spain. The name Alhambra is rooted in Arabic language and means “red or crimson castle.”

## القصر الحمراء THE ALHAMBRA PALACE

إنه أحد التحف التي تركتها العمارة الإسلامية على وجه البسيطة. حتى قال عنه غوردي “إنه بناء لا تستطيع البشرية الإتيان بمثله مرة أخرى”

في مدينة غرناطة الأثرية الواقعة على بعد ٣٦٧

ميلاً جنوب مدريد، استوطن بنو الأحمر، وأخذوا يبحثون عن مكان لمملكتهم يناسب قوتهم ومنعتهم. فكان قصر الحمراء الذي سمي للون حجارتها الضاربة للحمرة.

وقد اجتمع عليه كبار معماريي العالم ليتركوا لنا هذا الصرح. إنه ليس بناءً وحسب، إنه فلسفة كاملة كل برج فيه له معنى وتاريخ، كل قاعة منه لها قصة ومفاد.

يبدأ الفكر بالتسلل إلى الزائر منذ دخوله حيث يجد عنواناً لكل هذا الترف، أبراجه العديدة العالية، مسميات أبوابه المدهشة، كباب الغدور وباب الطبايق السبع وباب البلاح وباب الشريعة.. وردحاته وفناءاته، رسوماته ونقوشه الرخامية البديعة، وقاعاته المشغولة بعناية، قاعة الأختين التي عرفت بهذا الاسم لأن أرضها تحتوي على قطعتين هائلتين من الرخام متساويتين الحجم والرسم. والتي تقضي إلى أشهر بهو بالقصر، بأعمدته الـ١٢٤ وقبابه الرائعة ونافورة الأسود الشهيرة التي كانت نموذجاً رائعاً لفن النحت الإسلامي ونظام تدفق المياه الفوار والذي يعطي أشكالا بديعة، فمرة يفور على شكل قرنفلات ومرة على هيئة ترس ومرة على أنغام العازفين. يقول فيه المؤرخ التمري “ولو

وصفنا الحمراء بكل صفات البذاحة والثراء والجمال والرونق، ولو سمينها حسب أهواننا بدار المفاجآت، ثم ألقنا فيها الكتب المتعمقة والمدايح الطويلة والأشعار البليغة، لما خطر ببال من زارها وتقبل في أجنحتها وشاهد روايتها، أن يتهمنا بالمبالغة والإسراف، لأن الحمراء لا توصف ولا تُمدح، بل تُشاهد فقط، وأي ذاكرة تقدر على تسجيل واستحضار آلاف الصور والمشاهد الماثلة في كل مدخل ونافذة وزاوية.” ●

Famous Alhambra is a palace and fortress complex located in Granada, Andalusia, Spain



**T**he Taj Mahal is located on the right bank of India's

Yamuna river inside a sprawling, nearly 17-hectare Mughal garden near New Delhi, in the Agra district of Uttar Pradesh state. It was built by Mughal Emperor Shah Jahan in memory of his wife Mumtaz Mahal, a Persian princess who died giving birth to their 14th child, Gauhara Begum. Its construction started in 1632 and was completed in 1648, with a mosque, a guesthouse and the main gateway on the south. The outer courtyard and its cloisters were added subsequently and completed in 1653.

The existence of several historical and Quranic inscriptions in Arabic script have facilitated setting the chronology of Taj Mahal. For its construction, some 20,000 artisans including masons, stone-cutters, inlayers, carvers, painters, calligraphers, dome builders and other artisans were requisitioned from the whole of the empire and also from Central Asia and Iran.

The tomb is the central focus of the entire complex of the Taj Mahal. It is a large, white marble structure standing on a square plinth and consists of a symmetrical building with an iwan (an arch-shaped doorway) topped by a large dome and finial. Four minarets frame the tomb, one at each corner of the plinth facing the chamfered corners. The main chamber houses the false sarcophagi of Mumtaz Mahal and Shah Jahan; the actual graves are

at a lower level. The most spectacular feature is the marble dome that surmounts the tomb. The dome is nearly 35 meters high which is close in measurement to the length of the base, and accentuated by the cylindrical "drum" it sits on which is approximately 7 meters high.

The Taj Mahal was constructed using materials from all over India and Asia. The translucent white marble was brought from Makrana, Rajasthan, the jasper from Punjab, and the jade and crystal from China. The turquoise was from Tibet and the Lapis lazuli from Afghanistan, while the sapphire came from Sri Lanka and the carnelian, the brownish-red mineral, from Arabia.

In all, 28 types of precious and semi-precious stones were inlaid into the white marble.

The Taj Mahal is considered to be the greatest achievement in Indo-Islamic architecture. Its recognized architectonic beauty has a rhythmic combination of solids and voids, concave and convex and light shadow; arches and domes further enhance the aesthetic aspect. The color combination of lush green scape, reddish pathway and blue sky over it showcases the monument in ever changing tints and moods. The relief work in marble and inlay with precious and semi-precious stones make it an outstanding monument. The English poet Sir Edwin Arnold described it as "Not a piece of architecture, as other buildings are, but a proud passion of an emperor's love wrought in living stone."●

## تاج محل THE TAJ MAHAL

قصته الأسطورية جعلت منه أحد عجائب الدنيا،  
امبراطور مغولي يُدعى "شاه جاهان"، بنى هذا  
الصرح لحبيبته "ممتاز محل" التي ماتت أثناء  
ولادة طفلها الرابع عشر، "جوهرا بيكام"،  
ونتيجة لذلك أراد زوجها الإمبراطور  
أن يخلّد ذكراها فأمر ببناء  
تاج محل.



It was built  
by Mughal  
Emperor  
Shah Jahan  
in memory  
of his wife  
Mumtaz  
Mahal, a  
Persian  
princess  
who died  
giving birth  
to their  
14th child,  
Gauhara  
Begum.

**نحو** الجنوب من سور  
مدينة أغرا بدأت

أعمال البناء عام ١٦٣٢م،  
وانتهت ١٦٥٣ حيث تم تشييد  
تاج محل بالمرمر الأبيض،  
الذي قد تم جلبه من مدينة  
"جدهابور"، على مصطبة  
مُغطى سطحها بالمرمر الأبيض  
أيضاً، وأقيمت منذنة عند  
كل زاوية من زوايا المصطبة  
ارتفاعها ٣٧ متر أي ما يعادل  
١١ طابقاً، بينما تتوسطه  
قبة ارتفاعها يبلغ ٢٢ متر "٧  
طوابق" وقطرها الذي يبلغ ١٧  
متر. ويقع تحنها ضريح الأميرة  
بالقرب من ضريح زوجها، الذي  
أمر بدفن رفاته قريباً بعد موته.  
وكغيره من الصروح المعمارية  
العظيمة، فقد تم جلب المواد  
التي استعملت في بنائه  
وأكسائه من عدة أماكن حول  
العالم، فالرخام الأبيض الشفاف  
من ماكرانا، في راجستان، وقد  
تم تطعيمه بـ ٢٨ نوعاً من الأحجار  
الكريمة، وأما البشّاب واليشم  
والفيروز والكريستال من الصين،  
اللازورد من أفغانستان، في حين  
أن الياقوت جاء من سيرلانكا  
والعقيق من اليمن.

أكثر من عشرين ألف عامل،  
وأكثر من عشرين عاماً. لبناء هذا  
الصرح الخرافي، والذي تتداول  
بعض الحكايا أن الإمبراطور، قطع  
أيدي كل من عمل في هذا الصرح  
حتى لا يكرر تلك التحفة!

ويصفه الشاعر الانجليزي  
السير "ادوين ارنولد"  
بقوله: "هي ليست قطعة  
معمارية كغيرها من الابنية  
ولكنها رغبات تعكس حب  
امبراطور سام كُتبت بأحجار  
حية".

تلك التحفة التي احتاجت  
إلى أمهر الحرفيين من كل  
العالم، نحّاتين من بخارى،  
خطاطين من بلاد فارس  
وسوريا، فنيين لتطعيم أحجار  
كريمة من الهند، حجارين من  
بلوشستان، مهندسين من  
تركيا وإضافة إلى مختصين في  
بناء الأبراج من أوروبا وأشخاص  
مهمتهم الوحيدة قطع الرخام  
على شكل أزهار. ●

Taj mahal , A famous historical monument

INDIA



The Palace of Versailles is one of the most beautiful achievements of 18th century French art. At first it was just a humble hunting lodge built by Louis XIII, but Louis XIV chose the site build one of the most expensive and extravagant buildings in the world, which became a symbol of royal absolutism and classical French art. Versailles became the palace of Louis XIV, the 'Sun King' who boasted "I am the state", Louis XV and Louis XVI, but after the French Revolution in 1789, it ceased to be a permanent royal residence.

The gigantic scale of Versailles exemplifies the architectural theme of 'creation by division' – a series of simple repetitions rhythmically marked off by the repetition of the large windows. The theme expresses the fundamental values of Baroque art, in which the focal point of the interior, as well as of the entire building, is the king's bed. Among its celebrated architectural designs is the Hall of Mirrors, which is one of the most famous rooms in the world.

Located about 20 kilometers southwest of Paris, and set amidst extensive grounds, the palace and its decoration stimulated a mini-renaissance of interior design, as well as decorative art, during the 17th and 18th centuries. From 1682 to the beginning of the French Revolution

in 1789, the Palace of Versailles housed the King and the entire French royal court, a total of some 3,000 residents, making it a symbol of the absolutism and decadence of the 'old regime' in general, and the French monarchy in particular.

The royal chateau is not the only building complex on the grounds, which also host five smaller palaces including the Grand Trianon built in 1687-88, the Pavilion Francais built in 1749 and the Petit Trianon constructed during 1762-68. Versailles also includes 800 hectares of gardens, landscaped in the classic French Garden style.

During the French Revolution, the incredible collection of paintings, antiques, and other works of art that had been amassed at Versailles were transferred to the Louvre Museum. Other important items went to the National Library and Conservatory of Arts and Crafts. Most of the furniture, historians say, was sold at auction. After the revolution, Napoleon spent his summers at Versailles until he abdicated power. Later, it was Louis-Phillipe who, in 1830, transformed the chateau into a grand museum, dedicated to "the glory of France." The Chapel, the Opera, and the Hall of Mirrors were preserved but many smaller apartments were destroyed to make room for spacious exhibition halls. ●



## قصر فرساي THE PALACE OF VERSAILLES

"شأتو دي فرساي" أهم القصور الملكية في فرنسا ويقع في فيرساي التي تبعد 25 كيلومترا غرب وسط مدينة باريس.

Famous palace Versailles near Paris, with beautiful gardens

FRANCE

الفرنسية التي تشهد على روعة المعمار الفرنسي، تمتد واجهة القصر الرئيسية نحو ٨٠ متراً بينما تمتد حديقة القصر على مساحة شاسعة "٨٠ هكتار"، ويتكون القصر من عدة مباني متقابلة ومطلّة على ساحة في الوسط، والقصر نفسه يتكون من ثلاث طوابق. ويغلب الذهب على أغلب قطع الأثاث والأسقف فيه. وفي الماضي كان يسكنه ما يقارب ٣٠ ألف شخص من الملك والأسر الحاكمة والحاشية والخدم والحرس الملكي. ●

بالمقصلة أو "سكين الجيلاتين". كثير من المواقع التاريخية تمت بالقصر، فقد تأسس الرايخ الألماني الثاني في قاعة المرايا في قصر فيرساي بعد أن أعلن الملك البروسي فيلهلم الأول قيصراً للإمبراطورية الألمانية في ١٨ كانون الثاني ١٨٧١ بعد الانتصار السريع للقوات الألمانية في الحرب مع فرنسا. يعد قصر فيرساي أشهر بناء في الفن الكلاسيكي الفرنسي ومن أشهر القصور

حتى اضطرت الأسرة الحاكمة إلى العودة إلى العاصمة في العام ١٧٨٩. إلا أنه ظل رمزاً ومركزاً لتداول شؤون السلطة في العهد القديم بفرنسا. كما صار رمزاً للحكم الملكي المطلق من قبل لويس الرابع عشر المسمى بملك الشمس. وبعد ١٠٠ عام سكنه ملك آخر وهو الملك لويس السادس عشر وزوجته الملكة ماري انطوانيت اللذان أجبرتهما الثورة الفرنسية في العام ١٧٨٩ على مغادرة القصر، ومن ثم تم إعدامهما

من لويس الثالث عشر العام ١٦٢٤ بدأ العمل بمنزل صغير للصيد على تل قريب من قرية فيرساي الشهيرة بوفرة الصيد في غاباتها. ومنذ هذا التاريخ، بدأت مسيرة هذا القصر في التاريخ والعالم الذي تغير كثيرا من داخل هذا القصر! في فترة حكم لويس الرابع عشر شيد القصر محل المنزل في فيرساي في ١٦٨٢. وانتقلت الحكومة الملكية إليه من باريس وظل القصر مقر الإقامة الملكية

The Palace of Versailles is one of the most beautiful achievements of 18th century French art.



The Catherine Palace ranks as one of the masterpieces of the world architecture and art. It is located in the town of Tsarskoye Selo (Pushkin), 30 km south of St. Petersburg, Russia. The palace is designed according to the Rococo style (an 18th-century artistic movement and style) and was used as a summer residence of the Russian Tsars.

The residence originated in 1717, when Catherine I of Russia engaged the German architect Johann-Friedrich Braunstein to construct a summer palace for her. In 1733, Empress Anna commissioned Mikhail Zemtsov and Andrei Kvasov to expand the Catherine Palace. Empress Elizabeth, however, found her mother's residence outdated and in May 1752 asked her court architect Bartolomeo Rastrelli to demolish the old structure and replace it with a much grander edifice in flamboyant Rococo style.

Its construction lasted four years, and on 30th July 1756 the architect presented the brand-new 325-meter-long palace to the Empress, her dazed courtiers, and stupefied foreign ambassadors.

During Elizabeth's lifetime, the palace was famed for its lavish exterior. More than 100 kilograms of gold were used to gild the sophisticated stucco façade and numerous statues erected on the roof. In front of the palace a great formal garden was laid out.

The palace also included the Amber Room, which was a priceless piece of art with extraordinary architectural features such as gilding, carvings, 450 kg amber panels, gold leaf, gemstones and mirrors, all highlighted

with candle light. Additional architectural and design features include statues of angels and children. The work on the Amber Room, which has a story of its own, began in 1701 with the purpose of installing it at Charlottenburg Palace, the residence of Frederick, the first King of Prussia, at the urging of his second wife, Sophie Charlotte.

Although originally intended for installation at Charlottenburg Palace, the complete panels were eventually installed at the Berlin City Palace. The Amber Room did not, however, remain at the Berlin City Palace for long. Peter the Great of Russia admired it during a visit and in 1716, King Frederick I's son Frederick William I presented the room to Peter as a gift. It was Peter's daughter Empress Elizabeth who decided the amber treasure should be installed at the Catherine Palace, where the Russian Imperial family typically spent their summers. After several other 18th century renovations, the room covered more than 55 square meters and contained over six tons of amber. The room took over ten years to construct.

The Amber Room was looted during World War II by Army Group North of Nazi Germany and brought to Königsberg for reconstruction and display. Its current whereabouts remain a mystery. In 1979, efforts were undertaken to rebuild the Amber Room at Tsarskoye Selo. In 2003, after decades of work by Russian craftsmen and donations from Germany, the reconstructed Amber Room was inaugurated at the Catherine Palace. ●



The Catherine Palace ranks as one of the masterpieces of the world architecture and art.

قصر كاثرين...  
قصر الكهرمان

THE CATHERINE  
PALACE

كانت الامبراطورة الروسية كاثرين الأولى مولعة بالتحف والأثاث، فأرادت أن تجمع تحفها النادرة تحت سقف واحد، فكان هذا القصر العجيب الذي فاق جميع المعارضات فيه جمالاً وقيمة.

Trone hall in the State Hermitage, a museum of art and culture in Saint Petersburg, RUSSIA

أمرت  
الامبراطورة  
المعماري

الشهير "بوهان فريدريش" ببناء منزل صيفي، لتضع فيه أفخر مقتنياتها، وسمي بداية بالقصر الصيفي للقيصرة الروس يقع في مقاطعة سيلبي على بعد ٢٥ كم من مدينة بطرسبرج الروسية. وتم بناؤه عام ١٧١٧م. في غرفة واحدة من القصر، سميت بغرفة الكهرمان، هنالك أكثر من ٦ أطنان كهرمان وأكثر من ١٠٠ كيلوجرام من الذهب وتم تخصيص هذه الغرفة من القصر لتحتوي على تحف الأباطرة، وبدأ عندما أهدى الملك الألماني فريدريش الأول مكتباً مرصعاً بحجر الكهرمان للامبراطور الروسي بطرس الأكبر. ثم قام العديد من الفنانين المبدعين بالإبداع في هذه الغرفة وتحويل الذهب فيها إلى أشكال مبهررة ونادرة وتصميمات تعبر عن الحضارة الروسية العتيقة.

تمت سرقة غرفة الكهرمان أثناء الحرب العالمية الثانية، وتفتيحها ونقلها إلى كالينينجراد ومن ثم اختفت معالمها تماماً، واجتمع الفنانون الروس في العصر الحديث لإعادة إعمار الغرفة مرة أخرى وإحياء تراثها الفني لتبقى معلماً ثقافياً وفنياً نادراً وعمل المبدعون على مدار ٣٠ عاماً على إعادة الغرفة حيث تمكنوا من إعادة إنشائها، مستعدين إلى الصور الفوتوغرافية المتوفرة فأصبحت تنسب إلى حد كبير ما كانت عليه قبل ثلاثة قرون. ●



The  
**Neuschwanstein Castle** was built in  
Wagner's honor  
and many rooms in  
the castle's interior  
were inspired by his  
characters.

Neuschwanstein Castle in  
Bavaria,

GERMANY

**T**he Neuschwanstein Castle is a 19th century Romanesque Revival palace on a rugged hill above the village of Hohenschwangau near Füssen in southwest Bavaria, Germany. The castle was built by King Ludwig II of Bavaria, also known as the 'Fairytale King'. King Ludwig was a great admirer and supporter of Richard Wagner, the world renowned composer. In May 1868 the King wrote to the composer: "I intend to rebuild the old castle ruins of Hohenschwangau by the Pöllat gorge (Pöllatschlucht) in the genuine style of the old German knightly fortresses..."

The Neuschwanstein Castle was built in Wagner's honor and many rooms in the castle's interior were inspired by his characters. The third floor particularly reflects Ludwig's admiration of Wagner's operas. The Singers Hall, which occupies the entire fourth floor of Neuschwanstein, also contains characters from Wagner's operas. Neuschwanstein literally means 'New Swan Castle' referring to 'the Swan Knight', one of the Wagner's characters. To execute his dream project, the King commissioned stage designer Christian Jank as architect.

The castle's construction began in 1869 and lasted 23 years,

until long after Ludwig's death. Although built in the Germanic late Romanesque style of the 13th century, the castle was equipped with the best technology available in the late 1860s. Unlike other medieval castles, Neuschwanstein has a forced-air central heating system. Its kitchen, albeit rarely used, boasted the most advanced design. The winter garden features a large sliding glass door. Though only 14 rooms were completed before Ludwig II's sudden death in 1886, these rooms were majestically decorated. The two-story throne room was designed in Byzantine style, with wall paintings depicting angels. Ironically, there is no throne in the Throne Room, as Ludwig died before the palace work was completed.

Neuschwanstein's location is in fairytale settings, on the top of a hill in the Alps in Bavaria, Germany. Neuschwanstein overlooks the Hohenschwangau valley, offering a magnificent landscape that will marvel visitors. This fairytale look of the Neuschwanstein castle inspired Walt Disney to create its Magic Kingdom theme park in Florida, US. Today, Neuschwanstein is the most visited castle in Germany, and one of the most popular tourist destinations in the world, attracting over 1.3 million people every year. ●

## قلعة نوشوانشتاين

### THE NEUSCHWANSTEIN CASTLE

تقع تلك القلعة العجيبة في قطاع بافاريا بألمانيا على تلة في منتهى الوعورة، جنوب غرب بافاريا، حيث بدأ بناؤها في عام 1896م، وقام بتصميمها المسرحي الشهير كريستيان جنك، لصالح ملك بافاريا لودفيغ "لويس" الثاني الذي فقد عقله ووجن قبل الانتهاء من بناء القلعة! إنها القلعة المستحيلة بدءاً من تخيلها وانتهاءً بأخر حجر ركب فيها.

**نوشوانشتاين** تعني: صخرة البجع الجديدة، وتسمى أيضاً بقلعة عش النسر، ولغرابتها، ألهمت صناع ديزني لاند وأقتبسوا منها شكل قلعة الأميرة النائمة وقصر سندريلا في القرن التاسع عشر، ذات يوم كتب الشاب الملك لويس الثاني إلى صديقه وأعتر في شهر مايو ١٨٦٨ يقول أن لديه الرغبة في ترميم قلعة قديمة تقع في موقع ساحر بطل على جبال "تيرول" تحده النمسا وسهل البافاري وقال: أفكر في إنشاء قلعة تشبه قلاع الفرسان الألمان القديمة، إنها فكرة بناء عش نسر في أعالي الجبال للانفراد فيه. وبالفعل تمت إزالة أنقاض القلعتين القديمتين وشق طريق للبناء الجديد وقنوات للمياه وقد استلزم الأمر ٤٦٥ طناً من الرخام و٤٠٠ ألف قطعة من الطوب لبناء حلم لويس الثاني الذي استقر في قصره الجديد بعد خمسة عشر عاماً من بدء العمل، إلا أنه جن، أو اتهم بالجنون ومات ميتة غامضة كقلعته التي جمعت بين جميع ثقافات العالم.

في عام ١٨٨٦م، بعد وقت قصير من وفاة الملك لويس الثاني، افتتحت القلعة للجمهور لمشاهدة تلك القطعة المعمارية الغريبة، حيث جمع فيها النمط الروماني والإسلامي والألماني وقد وثقت برؤيا مسرحية وقضاء مسرحي أكثر منه هندسي، لهذا عشقها صناع الأفلام والفنانون. سوف ترى إن زرت تلك القلعة بوابات نصف دائرية، أبراج، ونوافذ مقوسة نموذجية من العمارة في العصور الوسطى. أعمال فنية لسيغفريد فاغنر. نوافذ مزدوجة مقوسة. قاعة عرش مستوحاة من آيا صوفيا في القسطنطينية. لوحات تمثل الرسل الاثني عشر، الأسود، رمز بافاريا، منحوتة سيغفريد الشهيرة وهو يقاتل التنين. أما غرفة الملك، فهي منحوتة بشكل كامل من قبل أربعة عشر نحات لزمهم الأمر لإنهائها أربع سنوات ونصف من العمل. ●

Interior of the Neuschwanstein Castle in  
Hohenschwangau  
GERMANY



**T**he Palace of Parliament is the seat of the Romanian Parliament. It is the largest administrative building in the world used for civilian purposes, the second largest if we include military purposes (the Pentagon being the first) and the heaviest. It is also the world's most expensive administrative building (updated total costs in 2006 are estimated at US\$ 4 billion).

The building currently houses the Romanian Chamber of Deputies (Lower House of Parliament) and the Romanian Senate (Upper House of Parliament). It is also the headquarters of the Southeast European Cooperation Initiative (SECI) and has emerged over the past decade as a venue for international conferences and multilateral diplomatic forums.

Also known as the 'People's House', the palace idea was conceived as part of by former communist ruler Nicolai Ceausescu's attempt to redesign Bucharest city by constructing a series of impressive buildings to prove to the world how wealthy and powerful the Socialist Republic of Romania was.

The Palace of Parliament is 270 meters long, 240 meters wide, 86 meters

high and extends 92 meters underground. The surface of the structure constructed above ground measures 66,000 square meters. It is 12 stories high and has over 1,100 rooms. The materials used in the construction and decoration include: one million cubic meters of marble, 900,000 cubic meters of wood, 7,000 tons of steel, 5,500 tons of cement, 3,500 tons of crystal, 200,000 square meters of carpets, 20,000 tons of sand and 2,800 chandeliers. Aside from the 1,100 rooms of the Palace of Parliament there are four restaurants, three libraries, two underground parking facilities, a concert hall and over 30 other major halls.

It has been claimed that the Palace of Parliament is among the man-made structures visible from the moon, just as the Great Wall of China and the Pentagon.

The construction of the palace began in 1983 when Romania was under communist reign and remained incomplete at the time of the Romanian revolution in 1989. Today, the building has only 400 chambers and two large halls that can be used, out of its total of 1,100 rooms.

After the revolution, no one had the desire to complete this gigantic building. ●



**The Palace of Parliament** is the seat of the Romanian Parliament. It is the largest administrative building in the world used for civilian purposes.

## قصر البرلمان الروماني

### THE PALACE OF PARLIAMENT

إنه أكبر قصر في العالم حسب غينيس، ويضم أكبر مبنى للمدنيين في الوظائف الإدارية، وأكبر مبنى إداري، كما أنه أثقل المباني في العالم؛ حيث فيه أكثر من مليون طن من الرخام، بينما بلغت تكلفته أكثر من ملياري جنيه إسترليني في حينه.

The Palace of the Parliament is the world's largest civilian building with an administrative function and heaviest building

ROMANIA

**أمر** الطاغية الروماني تشاوشيسكو ببناء القصر بعد زيارته لقصر الرئيس الكوري "كيم إل سونغ" عام ١٩٧٠م، وتوفي قبل أن يكتمل ويعيش فيه، ليصبح هذا المعلم الأثري فيما بعد رمزاً للديمقراطية وذلك بعد انهيار النظام الشيوعي في البلاد. كان من المقرر أن يكون هذا القصر مقراً للسلطة السياسية والإدارية في البلاد، وقد أطلق عليه الحاكم الدكتاتور نيكولاي تشاوشيسكو لقب القصر بيت الشعب، كونه تابعا للحكومة وسياستها، على الرغم من أن كل معالم القصر تدل على غلبته وسطوته. يحتوي هذا القصر على ١١٠٠ غرفة، ومرآين، أحدهما تحت الأرض، والثاني في الطابق الثاني عشر، وفيه أربعة مستويات تحت الأرض متاحة للجمهور والعامّة، بينما هناك أربعة مستويات أخرى ما زالت قيد التنفيذ والإنجاز، أما المساحة الكلية التي يوجد فيها القصر فإنها تصل إلى ثلاثمائة وأربعين ألف متر مربع؛ أي ما يعادل ثلاثة ملايين وسبع مئة ألف قدم مربعة. أما البناء الهندسي والمعماري للقصر فإنه متأثر بالحضارة الرومانية بشكل كبير، ويجمع فيه الكثير من العناصر والزخارف الرومانية الكلاسيكية الحديثة، وقد تم استخدام أفضل أنواع الرخام فيه، وكذلك فإن الأضواء والمرآيا صنعت من الكريستال، وتم استخدام أفضل أنواع البرونز لصنع الأبواب والنوافذ والثريات، أما الخشب فتم استخدام الباركيه، وخشب الجوز، والكرك، والقيقب، وقد سرت شائعات بوجود طوابق تحت أرضية خبئت فيها أسلحة للمضادات النووية. ●



**T**he Forbidden City (Imperial Palace) in the heart of Beijing is the largest and most complete imperial palace and ancient building complex in China and the world.

Its construction began in 1406 and was completed 14 years later. Twenty-four emperors from the Ming and Qing (1644-1911-) dynasties lived and ruled China from this palace. Most of the buildings in the Forbidden City were rebuilt many times, although they maintained the original architectural style.

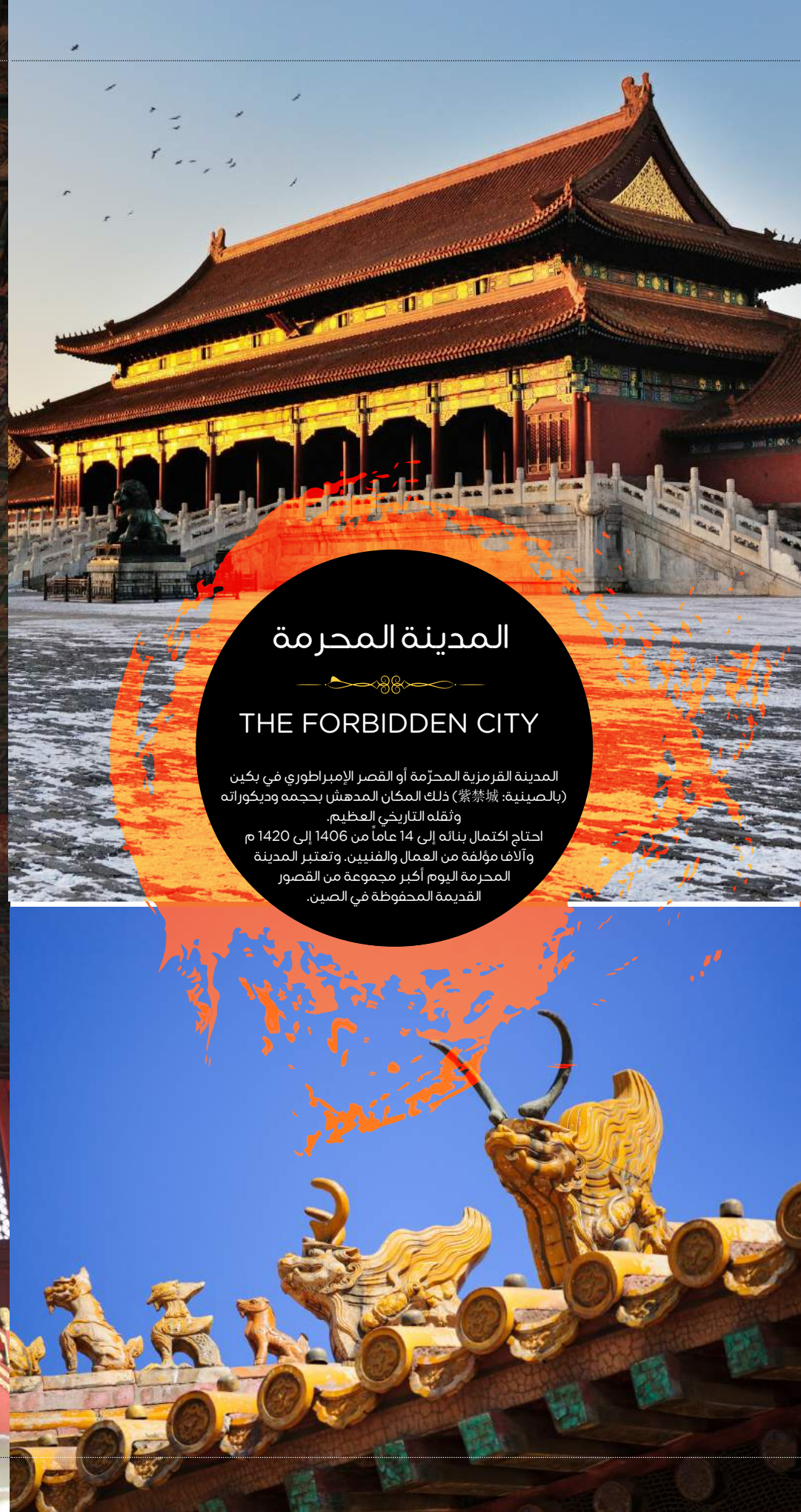
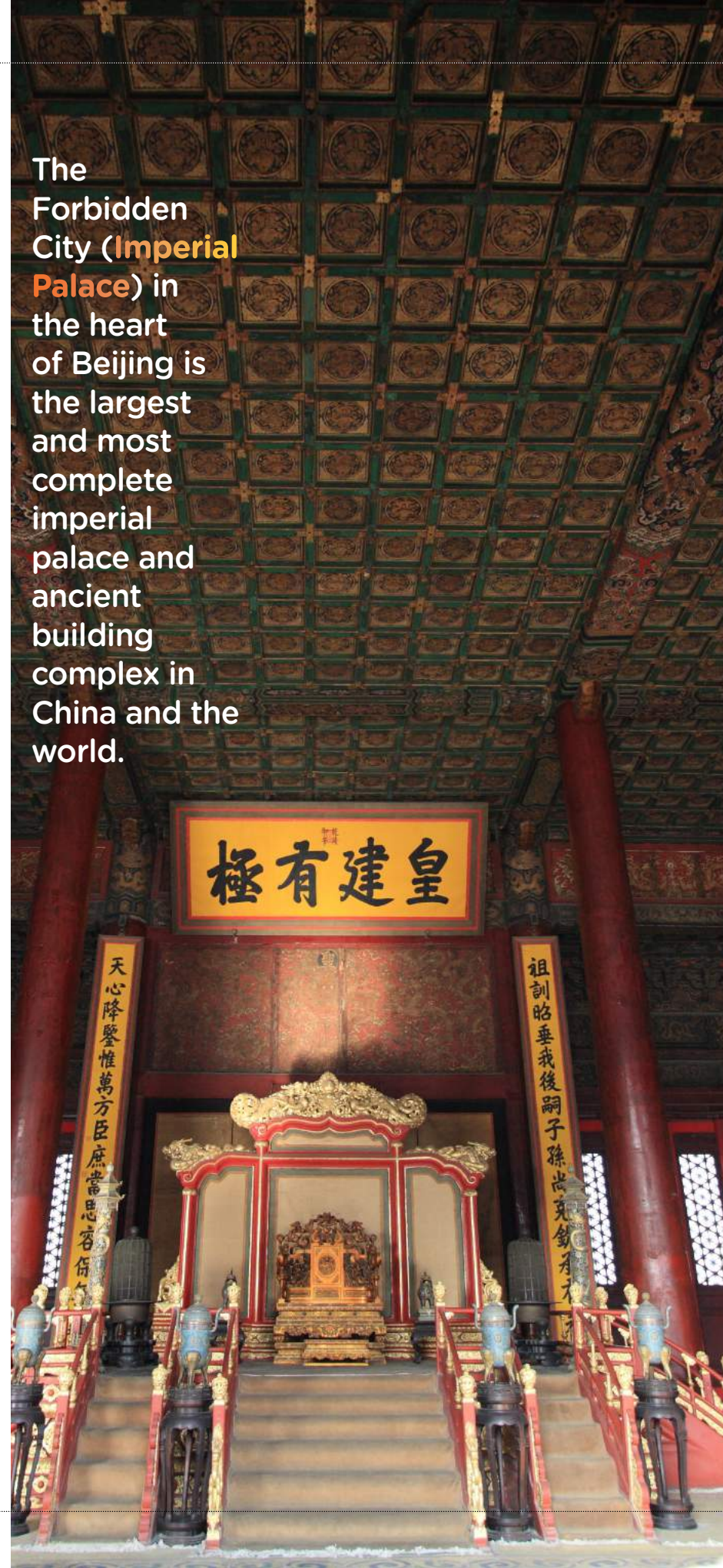
The Forbidden City covers a total area of 720,000 square meters. It consists of several dozen compounds of varying sizes and some 9,900 bays of rooms, with a total floor area of 150,000 square meters. Most of the buildings were built with wood, roofed with yellow glazed tiles and built on blue-and-white stone foundations, giving them a solemn and brilliant appearance. The Forbidden City is surrounded by 10-meter high walls and a 52 meter-

wide moat. Three-storied towers are positioned at each corner of the wall.

The buildings of the Forbidden City fully embody the artistic features and style of ancient Chinese palace architecture, and may be described as a masterpiece in the Chinese and world architectural history. Today, as the largest museum of cultural relics in China, the Forbidden City, also called the Palace Museum, displays some one million precious historical relics from the Shang Dynasty (16th century-771 BC) through to the Qing Dynasty. The UNESCO recognized the as a World Heritage site in 1987.

Ancient Chinese astronomers believed that the Purple Star (Polaris) was in the center of heaven and the Heavenly Emperor lived in the Purple Palace. The Palace for the emperor on earth was therefore called the Purple City. It was forbidden to enter the City without the special permission of the emperor. Hence it became known as 'The Purple Forbidden City' or 'The Forbidden City'. ●

**The Forbidden City (Imperial Palace) in the heart of Beijing is the largest and most complete imperial palace and ancient building complex in China and the world.**



## المدينة المحرمة

### THE FORBIDDEN CITY

المدينة القرمزية المحرمة أو القصر الإمبراطوري في بكين (بالصينية: 紫禁城) ذلك المكان المدهش بحجمه وديكوراتها وثقله التاريخي العظيم. احتاج اكتمال بنائه إلى 14 عاماً من 1406 إلى 1420 م وآلاف مؤلفة من العمال والفنيين. وتعتبر المدينة المحرمة اليوم أكبر مجموعة من القصور القديمة المحفوظة في الصين.

## ولنا

أن تعرف أن القصر الإمبراطوري يضم حوالي مليون قطعة من التحف الفنية النادرة. وأصبح اليوم متحفاً شاملاً يجمع بين الفنون المعمارية القديمة والآثار الإمبراطورية والفنون القديمة المختلفة.

تحتل المدينة المحرمة مساحة ٧٢٠,٠٠٠ م². ويصل إجمالي مساحة مبانيها إلى أكثر من ١٥٠,٠٠٠ م²، يضم المجمع أكثر من ٨٠٠ مبنى وحوالي ٨٧٠٠ غرفة.

يحيط بالمدينة المحرمة سور يبلغ ارتفاعه ١٠م، ويوجد خارج هذا السور نهر اصطناعي يبلغ عرضه ٥٢م ويسمى "نهر هو تشنغ" أي نهر الدفاع عن المدينة. وعلى كل ركن من أركان السور المحيط بالمدينة المحرمة مقصورة جميلة ورائعة. وكانت هياكل هذه المقصورات معقدة للغاية هندسياً.

يرمز اللون الأرجواني، ضمن الثقافة الصينية إلى نجم الشمال والذي يعتبر سكن الإمبراطور السماوي بالتالي فإن مايقابله على الأرض هي هذه المدينة سكنه في الأرض.

وجاءت كلمة المدينة المحرمة لأنه لا يمكن الدخول لها لأي أحد دون إذن الإمبراطور.

تعاقد على "المدينة المحرمة" ٤٢ إمبراطوراً في عهد أسرتي مينغ وتشينغ، وسيطر هؤلاء الحكام على الصين لمدة ٤٩١ سنة، وبعدما أطاحت ثورة عام ١٩١١م بحكم أسرة "تشينغ"، وحسب الاتفاقية "التفصيلية لعائلة تشينغ الملكية" التي وقعها الحكومة الوطنية وديوان أسرة تشينغ، تم السماح للإمبراطور الأخير "بو يي" بالإقامة في الجزء الداخلي من القصر الإمبراطوري. ●

The Forbidden City (Imperial Palace) in Beijing

CHINA



15 seconds in case of an accident, God forbid. “ Al-Sudairy explains that for the racing sport to mature as an industry, it should possess the basic technical equipment, be governed by appropriate laws and regulations and have the infrastructure and the experience needed to operate it. “Therefore we granted the Saudi youth in-field investments based on the BOT (build, operate and transfer) system, such as a workshop for modifying the cars invested by Turk Speed and the driving Academy by Mahara. There is a car driving school for children that aims to teach the young correct driving habits. We have also established the Dirab Club for Air Sports. Overall, the club’s mission is education which is our social responsibility goals,” Al-Sudairy says. ■

## السيارات

المعدلة، هو وصف لنوعية معينة وخاصة من السيارات الرياضية التي أجريت عليها تعديلات وإضافات خاصة بغرض أداء السيارة وتحقيق هدف معين، وتختلف التعديلات باختلاف الهدف منها. إلا أن الأمر تجاوز الهواية عند البعض ودخل مرحلة الاحتراف، وأصبح هدفاً بحد ذاته، بعد أن تم تنظيم هذا النوع من الرياضات للسيارات، وعمل مسابقات محلية وإقليمية ودولية. ←

السيارات المعدلة وسباقاتها

# من الرياضة إلى العشق

عند الإشارة المروية على يميني، سيارة بيك أب إلا أن حجم إطاراتها أعلى من سقف سيارتي، وعلى يساري أودي موديل 1976م، أذكرها جيداً، لكن ما إن انطلقت الإشارة حتى توارى عن الأنظار يتسارع مربعاً!.. بينما تهادي صاحب البيك أب وكأنه يقود سفينة التيتانيك على الأسفلت!.. هذا الأمر جعلني أفكر بالرياضة تعديل السيارات في السعودية، تلك الرياضة التي أصبحت عشقاً لدى الكثير من الشباب. وفعلاً، بدأت رحلة مجلة طيران ناس تستقرئ أسرار تلك الرياضة.

تحقيق: عامر عبدالحّي

“ يقع على عاتقنا جميعاً في المملكة أن نوفر منافسات رياضية آمنة لممارسة رياضة السيارات التي تخفف من الحوادث المروية الأليمة التي نراها يومياً ”



صخر السديري مدير ميدان ديراب

Mr. Sakher Al Sudairy, the owner and General Manager of the Dirab Motor Sport Park.





living in the United States and this gave me the opportunity to practice my hobby of driving and modifying cars. In the United States, there are companies and workshops specialized in modifying cars, in addition to the automobile clubs that care about the process

of modification. When I finished my university study specializing in business management, I returned to work in the Kingdom in the field of my academic specialty. However, my passion triumphed eventually when I had the opportunity to establish this technical workshop at the Dirab Motor Sport

Park, where I work for myself, practicing my hobby in modifying various types of vehicles such as the modified racing cars, the regular high-power cars, and the classic cars. In addition, we also provide the vehicles with the Dyno device, which monitors the car's performance and transfers the information to the laptop through which one can control the level of fuel combustion.

Al-Deriaan explains that he performs the modifications in accordance with international standards and according to the type and category of car. These standards are determined by car clubs and organizations that are accredited in the developed countries. They regulate matters

ومعايير عالمية، وأوضح الأمير سعود أن سيارته من نوع نيسان GTR مجهزة بمظلة هوائية لتخفيف سرعة السيارة في حال الطوارئ.

### الجهات الرسمية تراها بعين المسؤولية الاجتماعية

مع نسبة الحوادث المرورية المرتفعة والمفجعة في المملكة العربية السعودية والتي جعلتها الأولى عالمياً ٢٠١٣ بنسبة الحوادث والوفيات والأولى أيضاً عام ٢٠١٥ في وفيات الحوادث المرورية، فلنا أن نعرف معدل الوفيات في حوادث الطرق في السعودية ١٧ شخصاً يومياً، أي شخص كل ٤٠ دقيقة، كما بلغ عدد المصابين أكثر من ٦٨ ألفاً سنوياً، وزادت الخسائر المادية على ١٣ مليار ريال في السنة، حسيماً أحصت جريدة الاقتصادية حينها.

ارتفاع عدد ضحايا الحوادث في السعودية الذي تجاوز في العقدين الماضيين أكثر من ٨٦ ألف شخص، أي تجاوز عدد ضحايا حروب الأرجنتين، وحرب الصحراء الغربية، وحرب الهند وباكستان، وحرب الخليج، وحرب نيبال الأهلية، وحرب استقلال كرواتيا معاً، والتي بلغ مجموع ضحاياها ٨٢ ألف شخص.

لقد أصبح الأمر ظاهرة حقيقية بحاجة لعلاج، لهذا اتجهت الجهات الرسمية نوعاً ما إلى رعاية وترشيد رياضة السيارات للشباب ممن يعتبر الشارع حلبة سباق، وبدأنا نرى على مستوى الأفراد مجمعات رياضية تعنى برياضات السيارات، كمجمع ريم ومجمع ديراب، الذي زرنه والتقينا هتان العبادي وهو متسابق دراجة نارية، ←

of safety, security and efficiency of the vehicle.

### Social responsibility

Speaking to Flynas Magazine, Mr. Sakher Al-Sudairy, the owner and General Manager of the Dirab Motor Sport Park, explains the reason behind establishing such a large organization that is specialized in all kinds of motor sports: "Since my childhood, I was very fond of cars. The project of Dirab Motor Sport Park is a brand new idea aiming at investing in energies and capabilities of young men in a safe manner, and this is the main objective of the project.

"As land is available just outside the city's borders, the Saudi government was considering the launch of a new systematized project to facilitate the motor racing sport. When the Saudi Automobile Federation was established under the leadership of Mr. Meshal Al-Sudairy, motor sports began to have an official point of reference, and we started studying the project. As it was the first of its kind in the region, the project took a long time to materialize. The project was inaugurated in 2012. The park occupies 1.7 million square meters and was built at a cost of SAR 30 million. We began



the work amid great difficulties, which we were able to overcome with patience, perseverance, education and awareness. We publicized this sport, and we organized races within formal circuits equipped with safety and security measures in accordance with international standards.

Al-Sudairy continues: "The most important investment of the circuit is in preparing the Saudi youth to be able to organize and manage motor racing. We have trained a team of employees in specialized schools and academies, and today, we are proud to have a highly professional risk team trained in the Kingdom of Bahrain and at the Yas Circuit in Abu Dhabi. Our risk devices are among the best in the world as certified by the international organizations. These devices can be used to slice the car and eject the driver in less than →

### تنظيم تلك الرياضة

وللمزيد من المعرفة عن واقع هذه الرياضة الجديدة وأسرارها، زارت مجلة "طيران ناس" حلبة ديراب للسيارات والتقت بعدد من ممارسي هذه الهواية وكان اللقاء بداية مع سمو الأمير سعود بن تركي الذي صادفناه في أحد السباقات التنافسية بحلبة ديراب، حيث بدأ كلامه: "بدأت بممارسة هوايتي كأني شاب مولع في قيادة السيارات على الطرقات والشوارع في المدينة، فقررت مع مجموعة من الشباب على تطوير هذه الهواية والارتقاء بها من خلال مشاركتنا في الحلبات المحلية ومن ثم انتقلنا للمنافسة في الحلبات الإقليمية من خلال حلبة ديراب التي عملت على تنظيم المسابقات والارتقاء بها إلى مصاف الدول المتقدمة". ويرى الأمير سعود أن هذه الهواية رياضة مثل سائر الرياضات الشيقة التي تعتمد

التنافس كحافز على الشغف والمتعة الذي يمتلك النفس، مثل الشغف بالصيد وتربية الصقور والخيول العربية، بل إنها تقوم على ترقب الجديد من التعديلات الحديثة لتحقيق أرقام قياسية جديدة من السرعة والقوة. وأشار أن الهدف من التعديل هو منح المزيد من القوة والسرعة للسيارة مع إضافة وسائل أمان إضافية للسلامة، وذلك للدخول في المنافسات وفق فئة السيارة، حيث تخضع هذه الإضافات لمواصفات



**Racing is a sport** that is widely admired

إنها رياضة لها عشاقها الكثر



**Different cars** and a sport that does not resemble any other

سيارات مختلفة ورياضة لا تشبه غيرها





racers' vehicles onto the racetrack, and to ensure that the drivers adhere to safety measures such as wearing the helmet, fastening the seat belt and other requirements. My job gave me the chance to practice my favorite hobby by engaging in training to drive sports cars. I would not be able to afford this otherwise because of the high cost of sports cars. In fact, there are about eight university colleagues who share the same job and hobby with me."

### Standards and safety

What are the standards and specifications that apply to modified cars? Is it not dangerous to modify the engine power to 1500 horsepower

(hp) while the weight of the vehicle is 800 kilograms? How can the modification be done?

Mr. Said Hijazi is the Director of a car modifying company, which is the winner of several local and regional awards in competitions in the art of modifying cars. Winner of the Prince Mohammed bin Fahd Award for three consecutive years, the company has also been a participant in the 'Driven' television program on the MBC Action channel.

Hijazi explains the reasons for modification and its objectives by saying: "People modify cars to get a sense of acquisition, excellence and originality and for trading. There are those who seek to modify the



**The modifications** to automobiles must be done in accordance with regulations specified by the sporting authorities.

التعديل يجب أن يتم وفقاً لقوانين صارمة

للمشاركة في السباقات والبطولات التي تقام داخل الحلبات".

وكشف حجازي أنه لا توجد مواصفات ومعايير معينة للتعديل سواء لشكل السيارة أو لقوتها، حيث تمنع إدارة المرور أي تعديلات جوهريّة عليها بسبب عدم وجود أنظمة أو قوانين ومعايير لها، فيتم التغيير كيفي وعلى مزاج صاحب السيارة أو الورشة، بينما في الدول الأخرى هناك نوادي ومؤسسات تنظم مثل هذه الأمور وتشرف عليها.

من جهته يقول خالد الوليد الدريعان وهو أحد مقتني السيارات المعروفين وصاحب ورشة مشهورة لتعديل السيارات: "ربما وجودي منذ الصغر في الولايات المتحدة الأمريكية أتاح لي الفرصة لممارسة هوايتي مبكراً في قيادة السيارات وممارسة هوايتي في تعديلها، حيث تتوفر هناك شركات وورش فنية متخصصة إضافة إلى اهتمام ورعاية من قبل نوادي السيارات، وعند انتهاء دراستي الجامعية المتخصصة في إدارة الأعمال، عدت للعمل في المملكة بوظيفة في مجالات اختصاصي الأكاديمي، إلا أن شغفي وحيي انتصر بالنهاية عندما منحت لي الفرصة حلبة ديراب لإقامة هذه الورشة الفنية، التي أعمل بها بنفسني وأمارس هوايتي في تعديل مختلف أنواع السيارات مثل سيارات السباق المعدلة، وسيارات القوة الخاصة بالبر والسيارات الكلاسيكية، مع توفير جهاز (داينو) الخاص بقياس بمراقبة أداء السيارة والذي يقوم بنقل معلومات أداء السيارة إلى جهاز اللابتوب ويمكن من خلاله التحكم

للسباق، والتي من مهمتها التأكد من تطبيق وسائل السلامة للسائق مثل ارتداء الخوذة وحزام الأمان وغيره، كما حققت لي الوظيفة ممارسة هوايتي المفضلة في التدريب على السيارات الرياضية والتي لم استطع اقتناء أي منها بسبب تكلفتها العالية، كما يشاركني حوالي ٨ زملاء جامعيين معي في الوظيفة والهواية".

### تعديل السيارات، بين الخطورة والأمان

ما الضوابط التي تخضع لها السيارات أثناء تعديلها، أليس من الخطورة أن نركب ماكينة ١٥٠٠ حصان على "بودي" وزنه ٨٠٠ كيلوغرام؟ لماذا يكون التعديل وكيف؟ في هذا تقصت مجلة طيران ناس الأمر والتقت سعيد حجازي مدير إحدى الشركات لتعديل السيارات، والحاصل على عدة جوائز محلية وإقليمية في مسابقات فن تعديل السيارات منها جائزة الأمير محمد بن فهد لثلاث سنوات متتالية، والمشارك في برنامج "دريغ" التلفزيوني على قناة أكشن mbc. حيث أوضح عن أسباب التعديل وأهدافه بأن هناك من يعدل السيارات لأجل الاقتناء، ومن يعدلها لأجل التجارة، ومن يعدلها لأجل التميز والفرادة. وهناك من يسعى لتعديل السيارات الكلاسيكية القديمة والتي تكلف مبالغ كبيرة لتتواءم مع متطلبات القوة والسرعة، مع الحفاظ على الشكل الكلاسيكي، ومنهم من يقوم على تعديل سيارات "أوف رود" للحصول على القوة أكثر من السرعة، بينما سيارات المتسابقين من الشباب يبحثون عن التعديل الذي يحقق لهم السرعة القصوى



**Said Hijazi:** Automobile modifications show innovation and creativity

سعيد حجازي: التعديل ابتكار وإبداع



old classic cars, which cost large sums of money because they have to be upgraded to keep pace with the power and speed requirements while maintaining the classic shape. Some of them modify "off road" vehicles to get increased power and higher speed, while the young car racers usually look for a modification that achieves maximum speed in order to participate in the circuit races and tournaments."

Hijazi revealed that there are no strict specifications and

standards for modifying the shape or strength of a vehicle, but the traffic department prohibits any substantial amendments because of a lack of regulations, laws and standards. In most cases, the change is qualitative and done according to the mood of the owner of the car, while in other countries there are clubs and institutions to regulate such matters.

Mr. Khalid Waleed Al-Deriaan, owner of a workshop famous for modifying cars, says: "in my childhood, I was

مكناً آمناً من حيث شروط السلامة، ويقول: "عدلت دراجتي النارية للتوافق مع شروط المسابقة والفئة الخاصة بها، حيث تمنحك الدراجات النارية المعدلة الحماس والمتعة أكثر وكذلك المغامرة وهو ما يميزها ويجذبني إليها". ويتطلع نايف إلى القوات البرية الملكية لرعايته أسوة بزملائه ولكن بعد أن يحقق نتائج وبطولات جيدة.

واللطيف في تلك الرياضة أن هنالك من عشاقها من تطوع للحللات والسباقات ثم تفرغ لها، التقينا منصور صالح الفريحي: طالب جامعة، حيث شرح لنا كيف بدأ بقوله: "بدأت في هذا المجال عام ٢٠٠٩، كمتطوع لحيي لرياضة السيارات إلى أن تحققت أمنيّتي بوظيفة وفرها لي ميدان ديراب أعمل خلالها في نهاية الأسبوع فقط وتؤمن لي دخلاً لمتابعة دراستي الجامعية، وهي مسؤولية دخول سيارات المتسابقين لمضمار

ويعمل في الحرس الملكي الذي أكد على أهمية الحللات الرياضية المتخصصة لرعاية المواهب وتلك الرياضات الشيقة. يقول: "بدايتي انطلقت مع الدراجات النارية العادية في الشوارع والطرق مع مجموعة من الأصدقاء نتيجة عدم وجود حللات خاصة بسباقات الدراجات والسيارات، ومع ازدياد المخاطر، وإنشاء ميدان ديراب للسيارات انتقلنا للمشاركة بها، ولا بد لي من أن أذكر رعاية ودعم الحرس الملكي لي مع مجموعتي المؤلفة من ٨ زملاء متسابقين آخرين في الحرس، حيث قام الحرس بشراء ثمان دراجات نارية لنا، ودعمنا في الحللات والمسابقات التي نشارك بها وبالإستعراضات الرياضية والفنية وذلك في سياق المسؤولية الاجتماعية التي يقوم بها الحرس الملكي". من جهته يرى سامي نايف الدرمان سائق دراجة: أن الحللات المنظمة وفرت له



**His Highness Prince Saud bin Turki** is one of the admirers of modified car racing sport

سمو الأمير سعود بن تركي أحد عشاق تلك الرياضة





# دهان أبو فاس الطبي



AXE  OIL

الزيت العالمي من ماركة الفأس  
للتخفيف المؤقت لآلام العضلات والمفاصل

الوكيل الوحيد بالمملكة العربية السعودية  
مؤسسة سالم عبد الرحيم باوزير للتجارة  
مكة: هـ: ٥٥٤٢٢٠١ / ٥٥٨٧٧٥٦ +٩٦٦ ١٢ ٥٥٤٢٢٣٢ ف: +٩٦٦ ١٢ ٥٥٤٢٢٣٢

\*تعرفوا على المستحضر وفوائده وأعراضه الجانبية باستشارة الطبيب أو الصيدلي وقراءة النشرة الداخلية  
مسجل لدى هيئة الغذاء والدواء بتمريض رقم (٣-١٨٢ - SFDA - ٣٦)



At the Dirab Motor Sport Park, we met Mr. Hattan Al-Abbadi, a motorcyclist who works in the Royal Guard. Al-Abbadi spoke about the important role of such sports complexes in nurturing the talents of enthusiasts. "I began driving the regular motorcycles (with a group of friends) on the streets and roads as there were no specialized circuits for car or motorcycle racing. With the increased risk on the roads, and the launch of Dirab Park, we began practicing our hobby inside the sports complex. I must also mention that my group, which includes eight other colleagues contestants in the Royal Guard, has received a lot of care and support from the Royal Guard itself; they bought eight motorcycles for us and supported us in the circuits and the competitions which we

participated in." Mr. Sami Naif Al-Derman, another motorcyclist, says that the circuits provided him with a safe place in terms of safety requirements. "I modified my motorcycle to comply with the terms of the competition and the corresponding category. I am charmed by my modified motorcycle which enhances my spirit of adventure and fun." Mr. Mansour Saleh Al-Freihi, a university student, explains how he fulfilled his desire to be part of the sport. "Being a lover of motor sports, I first worked as a volunteer in this field in 2009, then I worked as a part-time employee in the Dirab Motor Sport Park by working on weekends. This helped me earn an income to pursue my university study. In my job, I'm responsible to monitor the entry of →

هاجساً. إن فكرة المشروع هي فكرة جديدة وإبداعية كانت بهدف استثمار طاقات الشباب وإمكاناتهم بطريقة آمنة، وهذا هو الهدف الرئيسي من المشروع، لقد أطلقت الحكومة السعودية التفكير بمشاريع استثمارية جديدة وبمنظومة جديدة، مع توفر أراضٍ كبيرة خارج ←



Some modifications may be very dangerous

التعديل الخطأ قد يكون خطراً كبيراً



بدرجة احتراق الوقود. ويوضح الدريعان أنه يقوم بإجراء التعديلات وفق معايير دولية خاصة بحسب كل نوع من أنواع السيارات، والفئة التي تنتمي إليها السيارة في السباقات، وهذه المعايير مقرر من قبل منظمات ونوادي السيارات المعترف بها في الدول المتقدمة، والتي تنظم مثل هذه الأمور للسلامة والأمان وكفاءة السيارة.

**استثمار الطاقات**  
مجلة "طيران ناس" التقت السيد صخر السديري، صاحب ومدير عام ميدان ديراب للسيارات، حيث سألته عن السبب وراء تلك المنشأة الكبيرة المختصة بكل أنواع رياضات السيارات والدراجات، فأجاب: "منذ صغري كنت أعشق السيارات وأجزم بأنها كانت





النطاق العمراني يمكن استثمارها عقارياً، ومع تأسيس الاتحاد السعودي للسيارات، وتولي الأستاذ مشعل السديري للاتحاد، أصبحت هناك مرجعية رسمية لهذه الرياضة، وبدأنا بدراسة المشروع الذي استغرق وقتاً طويلاً كونه الأول من نوعه في المنطقة ولا يوجد أي مشروع مماثل له وقتها؛ وقد تم تدشين المشروع عام ٢٠١٢، على مساحة وقدرها ١,٧٠٠,٠٠٠ متراً مربعاً، وبتكلفة إنشائية تجاوزت الـ ٣٠ مليون ريال سعودي، وانطلقنا نحو العمل وسط صعوبات كبيرة، استطعنا تجاوزها بالصبر والمثابرة والتتقيف والتوعية، وتمكننا من نشر هذا النوع من الرياضة المحببة للشعب السعودي، وقدرنا على تنظيم السباقات ضمن حليات رسمية مجهزة بكل وسائل السلامة والأمان حسب المعايير العالمية. ←



**The Kingdom** is among the leading countries that have shown interest in modifying cars

تعد المملكة من أكثر البلاد اهتماماً بتعديل السيارات في العالم



the United Kingdom (UK), and the United States of America (USA). Similarly, road fatalities in KSA have increased over the last decade from 17.4 to 24 per 100,000 population compared with 10 in the US, and five in the UK, where road safety is taken more seriously, and all primary and secondary preventive measures are strictly implemented. Saudi Arabia reportedly has higher number of deaths from road traffic accidents among the high-income states (accident to death ratio is 32:1 against 283:1 in the US), and is considered to be the country's main cause of death for 1630-year-old males. Road traffic accidents are a major health hazard, with 19

killed daily, and four injured every hour in KSA.

Over the past two decades, 86,000 people have lost their lives in road accidents in KSA. This number is higher than the combined fatalities of the wars of Argentina, Western Sahara, India-Pakistan, the Gulf War, the civil war in Nepal, and the war of Croatia's independence, which add up to 82,000.

#### Modern facilities

With increasing road fatalities becoming a major problem, the authorities felt the need to facilitate and rationalize the sport of car racing, which was sometimes practiced by young men who considered the streets as a racing circuit.

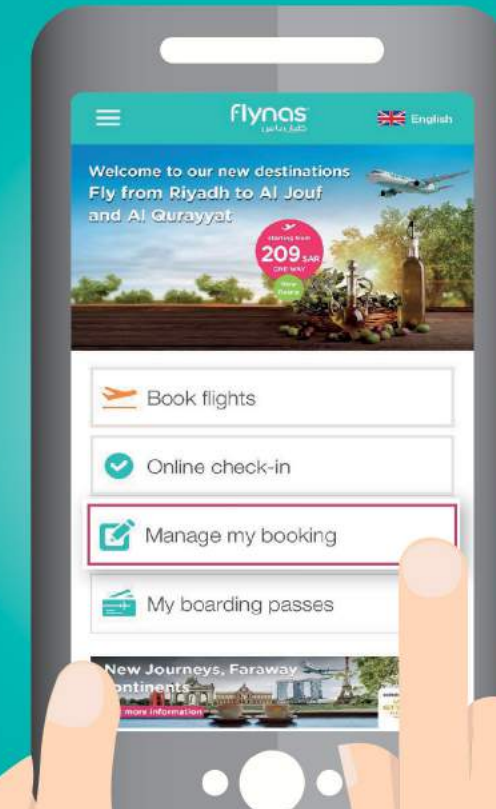
With official support, sports complexes such as the Reem International Circuit and the Dirab Motor Sport Park sprang up in the country. The Reem Circuit is a motorsport venue in Riyadh, located 76 kilometers west of the city on Hejaz road Exit 11, and the Dirab Park is located 30 km away from central Riyadh, on a primary asphalt road that links the new and old Makah highways. The Dirab Motor Sport Park is a multi-disciplinary sports park, the first of its kind in the Middle East, that serves motorsport enthusiasts; it works on developing the motorsport in KSA by establishing academies, schools and training courses and programs. →

# بلمساتك تدير سفراتك

تحكم بإدارة حجوزاتك وبطاقة صعود الطائرة، ومزايا أكثر

## Your Trip is A Touch Away

Manage your booking, your boarding pass and much more



flynas  
طيران ناس

flynas.com



GET IT ON  
Google play

Available on the iPhone  
App Store



## MODIFIED CARS PASSION FOR **POWER** AND **SPEED**



At the traffic light, on my right is a pickup truck, but its tires rise so large that they are higher than the roof of my car. On my left is an Audi, a model from 1976 that I remember very well. Once the light turned green, the Audi raced ahead, accelerating with a terrifying noise while the pickup truck waddled along the asphalt like the Titanic in the waters. The 'sport' of modified car racing has become a passion for many young men in Saudi Arabia. *Flynas Magazine* explores the secrets of this sport.



A modified car is a passenger vehicle that has been substantially modified in one of two ways: the vehicle may be altered to improve its performance, often by altering or replacing the original engine and transmission; or, the vehicle's appearance may be changed to make a personal style statement so that it looks different and unlike any delivered from the factory.

Modified car racing, also known as Modified, is a type of auto racing that involves purposely-built cars racing against each other on oval tracks. First established in the United States after the end of World War II, this type of racing was characterized by its participants' modification of passenger cars in pursuit of higher speeds, giving the sport the name it is known by today.

### Understanding the sport

Flynas Magazine visited the Dirab Motor Sport Park and met a number of young men who practice this hobby to gain more knowledge about modified car racing.

His Highness Prince Saud bin Turki, who was participating in one

of the competitive races in the Formula circuit at the Dirab Motor Sport Park was the first enthusiast we met. "I began to practice my hobby like any other young man who is fond of driving cars on the roads and streets of the city, then we (a group of young men) decided to develop this hobby by participating in the local race circuits. After that we moved to compete in the regional race circuits through the Dirab Motor Sport Park, which had worked to organize competitions and raise the standards of the sport to those adopted in developed countries."

Prince Saud believes that this hobby is like other exciting sports that rely on competition as an incentive and on passion and fun that appeal to the soul; it is like the passion for hunting and falconry or the fondness for

Arabian horses. The sport of modified car racing is based on the anticipation of participants about innovative modifications to achieve new records of power and speed.

He pointed out that the aim of the modifications is to give more power and speed, but they are supported by additional safety measures, that enable enthusiasts to enter competitions according to the category of the vehicle. The modifications and safety features are subject to global standards and specifications. Citing an example, Prince Saud said his car, a Nissan GT-R, is equipped with an air umbrella to reduce speed in the event of an emergency.

Road traffic fatalities in the Kingdom of Saudi Arabia (KSA) account for 4.7 percent of all mortalities, as against 1.7 percent in Australia, →



**Khalid Waleed Al-Deriaan:**  
My passion for this sport began since the days of my study in America

خالد وليد الدريمان: بدأ شغفي هذه الرياضة منذ أيام دراستي في أمريكا

**ويتابع صخر السديري:** إن الاستثمار الأهم للحلبة هو في تهئية الشباب السعودي لإدارة وتنظيم سباقات السيارات بنجاح، حيث قمنا بتدريب فريق العمل في الحلبة على مستوى عال في مدراس وأكاديميات متخصصة، ونفتخر اليوم بوجود فريق (رسكي) على درجة احترافية وفنية عالية، بعدما تم تدريبهم في مملكة البحرين، وفي حلبة (باس) في أبوظبي، وأجهزة الرسكي الموجودة لدينا هي من أفضل الأجهزة بشهادة المنظمات الدولية، حيث باستطاعة الفريق قص السيارة وإخراج المتسابق منها في فترة زمنية قياسية لا تتعدى ١٥ ثانية عند حصول أي حادث - لا سمح الله.

وعن تجهيزات الميدان أوضح السديري أنه لأجل أن تكون هذه الرياضة صناعة حقيقية يجب أن تتم كمالياتها الأساسية من التجهيزات الفنية ومعرفة الأنظمة والقوانين التي تحكمها، إضافة إلى البنية التحتية لها والخبرة اللازمة لتشغيلها، وبناء على ذلك قمنا بمنح استثمارات للشباب السعودي في الميدان على نظام B.O.T مثل ورشة التعديل للسيارات المستثمرة من قبل "تورك سبيد" وأكاديمية القيادة للسيارات (مهارة) ومدرسة تعليم قيادة السيارات للأطفال والتي تحظى بعناية خاصة لتعليم القيادة الصحيحة، وكذلك أسسنا نادي ديراب للرياضات الجوية، وينتهي السديري حديثه بأن رسالة النادي هي التعليم والاستثمار وهي من أهداف مسؤوليتنا الاجتماعية. ■



## نستطيع أن نعرف

الخزف بأنه الطين المزجج، وهو ما يفرقه عن الفخار الذي يشوى ويظل بلونه الأصلي. إنه فن من نوع خاص.. صناعة سرية في ظروف غامضة، حرفيون مسجونون وآخرون أعدموا، صناعات مسروقة ومقلدة بطرق غير شرعية، مصالح تجارية كبيرة، سيناريو مجنون تحكم بصناعة الخزف في العالم لقرون طويلة.

### الحريق الثالث

يسمى فن الخزف بالحريق الثالث وهذا لأنه يحرق لثالث مرة في الفرن حتى تصبح القطعة خزفاً، فالحريق الأول هو وضع العجينة في فرن الخزف في حوالي ١٠٠٠ درجة مئوية، ثم يأتي الحريق الثاني وهو وضعها في فرن درجته حوالي ١٢٨٠ درجة مئوية لإعطائها اللون الأبيض واللعة، بعد هذا يكون الحريق الثالث الرسم على الخزف في درجة تصل إلى ٨٥٠ درجة مئوية.

وبزجج الخزف بالعديد من المعادن والمواد والألوان، فالكروم يمنحها اللون الأخضر، والمنغنيز يمنحها اللون الأصفر العاجي، بينما تعطي الفضة للخزف اللون الأصفر الحمضي، والكوبالت اللون الأزرق وهو اللون الغالب على الخزف.

### البدايات.. الانتقال الجغرافي

من الشرق الأقصى، في الصين تحديداً، توجد تربة من نوع خاص جداً تسمى "الكاولين"، ما إن تعجنها بالماء وتصبح طيناً، حتى تتحول إلى مادة مطواعة رغم صلابتها، ومتينة رغم خفتها، كان هذا الأمر.. أول سر من أسرار الخزف الذي برع فيه الصينيون وسحروا به العالم ←

## فن الخزف أحد أعظم أسرار العصور القديمة

بعد الحرير والتوابل، يكمل الخزف خط سير "طريق الحرير" بين الشرق والغرب، ذلك المنتج الذي جمع بين الإبداع والقيمة من جهة وبين الحاجة اليومية من جهة أخرى. إنه الطين في مادته الأولى ورحلته في النار ليصبح قطعاً فنية ليس لها مثيل. الخزف.. ذلك السر الذي حافظ عليه صنّاعه سنوات طوال مازال يدهشنا رغم انكشاف طرائقه ووسائله.



Leading Quality Building Solutions

- بلاط بورسلان • بلاط السيراميك • الأدوات الصحية • سخانات المياه الكهربائية • اكسسوارات دورة المياه • علامات الطرق الخزفية • الطوب الأحمر • المنتجات البلاستيكية

الخزف السعودي  
Saudi Ceramics



800 124 2626

info@saudiceramics.com

saudiceramics

www.saudiceramics.com



factory from its founding until the duke's death in 1740 were heavily influenced by Japanese porcelain in particular.

### Arabian ceramics

Just about the time of the Arab conquests (about 600-700 AD), potters began to use metal-based glazes on their pots to make what became known as lusterwares. Therefore, Islamic pottery looks very different from the Roman pottery that came before. Lusterwares are a type of pottery or porcelain with a metallic glaze that gives the effect of iridescence, produced by metallic oxides in an over-glaze finish. In making lusterwares, the second firing is given at a lower temperature in a "muffle kiln" or reduction kiln, which excludes oxygen.

This way of glazing pottery had been invented in West Asia during the Roman Empire,

but Roman potters did not use the technique widely. Glass glazes became much more popular during the early Abbasid empire (about 800 AD), as a way of imitating white Chinese porcelain. Traders were bringing Chinese porcelain west to sell in Baghdad, but it was very expensive and the local knockoffs were cheaper. Islamic potters then began to experiment with lots of different glazes, often painting one color over another, and sometimes firing the pottery more than once.

Lusterwares were also developed at Raqqa, after the Fatimid collapse in Egypt (1171), which until then had been the only center of lusterwares production. When the Mongols conquered Central Asia and China in the 13th century AD, there was more trade between West Asia and China. Chinese pottery again became fashionable in West Asia, and a lot of West Asian pottery began to copy Chinese colors and patterns.

### European saga

Kings, princes and nobles all around the world were mad about ceramics and wanted to learn the secrets and mysteries surrounding the art. For example, the King of Poland, Augustus II (whose nickname meant 'the strong'), was determined to unlock the secrets of ceramics. In 1701 he rescued the young alchemist Johann Friedrich Böttger, who had fled from the court of the King of Prussia, Frederick I, after failing to live up to a boast of producing gold for the King.

Augustus imprisoned Böttger and tried to force him to reveal the secret of manufacturing gold. Böttger's transition from alchemist to potter was



هذه الصناعة إلى اليابان سنة ١٥١٢م والتي بدورها طورت الصناعة وأخذت خصوصيتها، ثم نقلها اليابانيون إلى كوريا بعدما غزوها في أواخر القرن السادس عشر، حيث التحق بهم حرفيون محليون بأعداد هائلة، وتم إنشاء أبواب حول القرى القريبة من أفران الخزف لمنع الخروج منها والكشف عن أساليب التصنيع أو حتى لمغادرة القرية والهجرة وعقوبة من يخالف الأوامر كانت القتل مباشرة. في عام ١٦١٦م اكتشف الكوري رسامباي وديعة "كاولين" السرية في كيوشو. وهذا ما جعل صناعة الخزف في المنطقة تتطور. في جانب آخر من العالم قامت بين صناع الخزف في أوروبا منافسة قوية بعد أن اشتد عود تلك الصناعة وانتقلت من أثينا ٥٥٠ ق.م، فكانت كل مدينة تجمع ←

orchestrated as an attempt to avoid the impossible demands of the king. Being an alchemist by profession rather than a potter gave Böttger an advantage. He realized that the current approaches, which involved mixing fine white substances like crushed egg shells into clay, would not work. Rather, his approach was to attempt to bake clay at higher temperatures than had ever before been attained in European kilns. That approach yielded the breakthrough that had eluded European potters for a century. For almost 10 years the formula for this porcelain remained a zealously guarded secret within the confines of the walls of the Abbrevsburg Castle.

The Vincennes porcelain factory was established in 1740 in the disused royal Château de Vincennes, in Vincennes, east of Paris, which was from the start the main market for its wares. The entrepreneur in charge at first, Claude-Humbert Gérin, established workshops and employed craftsmen from the Chantilly factory after the death of the Duke of Bourbon. Notable defectors from Chantilly were the debt-ridden brothers Gilles and Robert Dubois, one a sculptor, the other a painter. When early trial pieces were shown to the marquis du Châtelet, he arranged with Orry de Fulvy, brother of a superintendent of royal buildings, that a factory be set up in the premises of the disused royal château to manufacture a brilliantly white soft-paste porcelain.

Meanwhile, the Chinese manufacturing secrets for porcelain were revealed by the Jesuit Father Francois Xavier d'Entrecolles in 1712, and published in 1735. One →



تفنن كل شعب بخزفه،  
ورسمها بمفردات تراثه  
الخاص



ingredient for porcelain was kaolin; the porcelain factory of Meissen, near Dresden, was taking advantage of the first kaolin deposits identified in Europe, but hard-paste porcelain in France had to wait for the first French kaolin, discovered near Limoges later in the 18th century.

In 1756 the Vincennes porcelain factory shifted to new premises at Sèvres, west of Paris. It functioned there until 1759, when – with the enterprise threatening to go bankrupt – King Louis XV bought it outright, initiating the glory of the world-renowned Sèvres porcelain.

الأزرق صديق  
الخزف المخلص

Blue is the  
'faithful  
friend' of  
ceramic

الذي عجز عن تقليدهم. وقد ميز علماء الآثار بين نوعين من الخزف، الأول ما يسمى بـ "بروتو الخزف" والذي يعود إلى القرن الثامن قبل الميلاد. والنوع الثاني، وهو الخزف الحقيقي بهيئته التي نراها اليوم، وقد تم اكتشافه في القرن الأول الميلادي في الصين، وشاع استعماله بعد مئتي سنة من ذلك.

في هذه الفترة بالذات، غادر سر صناعة الخزف من الصين إلى الشرق الأبعد، كوريا واليابان، حيث تتناقل الحكايا أن عاملاً يدعى Gorodayu قام بنقل سر



these wonderfully talented Joseon artisans became the cornerstone for Japan's global reputation as the producer of the world's finest ceramics. Some of the descendants of these earthenware artisans, including the 'Six Families of Imnan Potters' (referring to the seven-year war), are still thriving and are revered there as Japan's top potters.

Until the 16th century, small quantities of expensive Chinese porcelain were imported into Europe. From the 16th century onwards, attempts were made to imitate the art in Europe, including soft-paste and the Medici porcelain made in Florence. None was successful until a recipe for hard-paste porcelain was devised at the Meissen factory in Dresden in 1710. Within a few years, porcelain factories sprung up at Nymphenburg in Bavaria (175) and Capodimonte in Naples (17

الأمراء والأباطرة لديهم ما لا يحصى من قطع السيراميك والبورسلين والخزف الممعدن.

جاء أوغست الثاني وأسس مختبراً للخزف في قلعة كوينجشتاين، وكلف الخيميائي يوهان فريدريش بوتغار بمهمة السعي خلف سر تلك الصناعة موفراً له كل ما يطلب من مواد ومال، وتوصل يوهان إلى عدة نتائج متقنة من مواد مختلفة، ونقل أوغست الخيميائي يوهان كالسجين إلى قلعة Alberstein قرب درسدن حيث يعتبر أول مصنع للخزف الأوروبي، وفيه مات شيرنهاروز مساعد يوهان وصديقه، وهذا ما يفسر العبارة التي كتبت على بوابة المصنع "سر إلى القبر".!

إلا أن "بوتغار" هو من حل شيفرة الكاولين وفك أسرار الخزف، أنشأ أول مصنع في ميسين في ولاية سكسونيا. بصفته كسجين أيضاً ! ونجح ←

الرشيد هو أول من تلقى هدية خزف من حاكم خراسان. وأمر بصناعته في المنطقة الأمر الذي يفسر تطور مدينة الرقة بهذا النوع من الخزف كما ورد ذكره على لسان التاجر سليمان، صديق السندياد، في حكايا ألف ليلة وليلة، حيث نقل الخزف إلى المنطقة العربية وأسرى قلوب الأمراء به.

### الجنون بالخزف واكتشاف السر!

لقد أُولع بالخزف الكثير من الملوك والأمراء والنبلاء في كل الأنحاء، وبذلوا لمعرفة أسرارهم وفك طلاسمه كل نفيس، ولعل الامبراطور الألماني أوغست الثاني والملقب بالقوي كان أكثرهم ولعاً بالخزف، ففي العام ١٧٠٤م كانت أوروبا كلها مصابة بلوثة الخزف واقتنائه فلنا أن نعلم أن بعض الهواة كان يمتلك ٦٠٠٠٠ قطعة منه، وإن الكثير من

ما وصل إليه اليوم، فتميز الخزف الفرنسي والذي أطلقوا عليه "الدون" والخزف الإيطالي "ميديشي"، إلا أن تلك الخلطات السرية كانت تموت بموت مخترعها مثلما استطاع مستكشف فرنسي إنتاج الخزف الصيني دون الكاولين في أواخر القرن السابع عشر وماتت بموته ولكن تم القبض عليها مجدداً في العام ١٧٢٥م في مصنع شانتيلي وحمل تلك الصناعة الأمير كوندري.

### الخزف العربي

قبل الصين ومعرفة الخزف المصنوع من الكاولين، كان الفراعنة لهم خزفهم الرائع، مثلما كان للسومريين والآشوريين خزفهم، فقد عثر في منطقة المربيط في سوريا على أوان خزفية مزججة تعود إلى القرن السابع قبل الميلاد، وعثر في دمشق على آثار أفران خزفية في منتهى الدقة، ويحتفظ متحف في أمريكا على العديد من القطع التي وجدت في منطقتنا العربية، واشتهرت مدن عربية كثيرة بالتخزيف منها سامراء في العراق والرقة في سوريا، وبلغت تلك الصناعة أوجها في العصر السلجوقي حيث عثر على قطع فنية تفوق الصينية جمالاً وإتقاناً.

إلا أن الخزف بمادته العالمية "الكاولين" لم يصل إلى شواطئنا بالسرعة التي وصل بها الخبز، حيث وجه إلى التصدير بعد سنوات عديدة من اكتشافه ولكن سرعان ما بدأ التجار العرب بالنقل إلى الصين والاتفات إلى تلك الصناعة وإنشاء موانئ تصدير خاصة لهم في الصين، ومع انتشار الإسلام في الصين تحولت تلك الصناعة إلى فن إسلامي في كثير من تفاصيله. وكان الخليفة هارون

43) and many other places, often financed by a local ruler.

### Marco Polo names it porcelain

It was Marco Polo who brought back the first sample, a small white porcelain vase, on his return to Italy from China in 1295. This vase now resides in the San Marco Treasury, Venice. The origin of the word porcelain is said to stem from its resemblance to little white seashells, reminiscent in shape and color of little pigs or 'porcella', which were once used as currency in the Far East. The first major breakthrough in porcelain production took place in Florence under Francesco de Medici, Grand Duke of Tuscany, from 1575 to 1597. Using a furnace designed by Bountalenti and Fontana, a soft paste porcelain was produced, and it became known as 'Medici Porcelain'.

Before the last decade of the 17th century, there was no domestic production of porcelain in France, and faience (tin-glazed earthenware) was the most common type of ceramic. Experiments in a Rouen faience factory owned by the Poterat family resulted in some of the earliest examples of soft-paste porcelain made in France. Soft-paste porcelain was a type of artificial porcelain that lacked the ingredients found in true or hard-paste porcelain. Kaolin was not discovered in France until the second half of the eighteenth century, and all French porcelain produced before 1770 were soft rather than hard paste. In 1730, Louis Henry, the duc de Bourbon, established a soft-paste porcelain factory on the grounds of his château in Chantilly, northern France. The duke was an avid collector of Asian porcelains, and the products of the Chantilly →



يمر الخزف بمراحل عديدة من التصنيع أهمها اختيار الصلصال الذي يشكل الفرق

أوروبا بين النبلاء والأثرياء، وكانت قطعة Cingle التي يعود تاريخها إلى ١٢٠٠، أول قطعة تقتنى وتدوم في أوروبا. وبعد هذا، بدأت محاولات الصناعة الأوروبية ومرت تلك الصناعة بالعديد من الاختيارات والتجارب التي طبقت على أنواع الطين وتهجينه وخلط لدائنه للحصول على أكثر الخلطات متانة وليناً، فخلط الصلصال مع رماد العظم وبرادة الأحجار والمعادن في طريقه إلى

رائعة معتمدة على صلصال السرمكوس Ceramicus الأحمر اللطيف الذي يمنح الخزاف النعومة والثبات ليرسم أدق الرسوم. ومنه يعرف اليوم السيراميك. **ماركو بولو يسمي البورسلين!** عندما عاد الرحالة الإيطالي ماركو بولو عاد إلى البندقية في العام ١٢٩٥ جاء بخزف جديد من أنحاء الأرض أسماه: البورسلين، وباع تحفاً منه سرعان ما انتشرت في

خزافيتها لتعطي العالم تحفاً حقيقية، حتى أصبحت ترى لإيطاليا زخرفات خاصة، مثلما لروسيا وفرنسا وبريطانيا. لقد هاجر كبار خزافي حوض المتوسط إلى أثينا آنذاك ليواجهوا منافسة الصين والشرق، وأسواق البحر الأسود وقبرص ومصر، فتأسست مدرسة عظيمة وتقاليد ثابتة وإرث يتناقل من الآباء إلى الأبناء في مدينة "أنكا" حتى بات يعرفها القاصي والداني، وصارت تصدر للعالم تحفاً



Ceramic art may take the form of artware, tile, figurines, sculptures and tableware. In archaeology, ceramic artifacts play an important role in determining a period's art, culture and technological skills. Historically, there was an element of mystery in ceramic art and craftsmen were imprisoned and sometimes even executed to keep the secrets of the trade. Ceramic art is also marked by thefts and counterfeits sometimes involving big business interests.

### The 3-step firing process

The earliest ceramics made by humans were pottery objects, made from clay, either by itself or mixed with other materials like silica, hardened and sintered in fire.

Firing clay transforms it from its humble, soft beginnings into a new substance, ceramic. Firing is the process of treating clay (and glazes) to a high temperature with the aim of 'maturing' them which means achieving the optimum melting level. The resulting ceramics are tough, strong, and very similar in some ways to stone. Pieces of pottery have survived for thousands of years.

Firing is usually done in three steps. The first firing is to put the prepared clays in the kiln. Firing continues until the kiln reaches about 1000°C. At this temperature, the pot has sintered, making it less fragile while still porous enough to accept the application of glazes.

Then comes the second firing, which continues until the kiln reaches about 1380°C, giving the bisqueware a white color and gloss. After this firing, glazes are applied to the bisqueware. Once dry, the ware is carefully loaded



into the kiln again for the third firing (glaze firing), which continues until the kiln reaches about 850°C in order to bring the clay and glazes to maturity. Then the ware is cooled and ready to use.

The colors in glazes are derived from the clay, slips, stains or underglazes below them. Most ceramic colors, however, are a result of metallic oxides being dispersed in the fabric of the glaze itself. For example, chrome oxide can yield a variety of colors: red, yellow, pink, brown, and especially green, while cobalt is an extremely powerful colorant that almost always produces an intense blue.

### From China and Korea to Japan

For many centuries China

المادة هي: الكاولين! بعد مغامرة لا تصدق ومخاطرة كبيرة تمكن الصيدلي والطبيب من بيع اكتشافهما إلى مصنع سيفر. ومنذ ذلك الحين يتم استخراج الكاولين بانتظام من مقالع سانت إيريكس. وانكشف سر الكاولين للبشرية. ←

THE CHOICE  
OF THE CLAY  
MAKES ALL THE  
DIFFERENCE IN  
THE QUALITY OF  
CERAMICS

تستخدم مادة بيضاء خاصة لغسل الملابس. وأراد زوجها تسويق هذا الاكتشاف فطلب مساعدة صديقه الصيدلي من مدينة بوردو لوضع الصيغة الصحيحة للمنتج. إلا أن الصيدلي اكتشف طبيعة المادة الثمينة ومعادلتها، فقد كانت هذه

تصل أسعار  
بعض قطع  
الخزف إلى  
ملايين الدولارات

The price  
of some  
ceramic  
artifacts  
amount to  
millions of  
dollars



dominated the production of ceramics. Indeed the very name 'china' is a term for ceramics, particularly porcelain, because for many centuries the country was the origin of the world's finest ceramics. Porcelain is a well-vitrified ceramic that is usually composed of a type of clay called kaolin and other ingredients.

Kaolin is named after a hill in China called Kao-ling, from which it was mined for centuries. It is a very special type of soil that turns into mud when mixed with water. and the resultant dough is hard yet pliant, solid yet light. This was the first secret of porcelain, which the Chinese were exceptionally good at. They used the product to charm a world that was unable to imitate them. Although proto-porcelain wares existed dating from the Shang Dynasty (1600–1046 BC), by the time of the Eastern Han Dynasty period (206 BC – 220 AD), glazed ceramic wares had developed into porcelain.

Eventually, the technology of porcelain production spread to other areas of East Asia. It is thought that Koreans first started to make porcelain ceramics during the time of the Song Dynasty (960-1279).

The porcelain production in Japan started later. It was not until the 17th century that the Japanese made porcelain. Japanese artists developed their own style of porcelain emphasizing aesthetic qualities of a natural 'organic earthy' feeling, simplicity, and austerity. Art historians often point out that Japanese ceramics became renowned the world over after the invasion of Korea by Japan from 1592 to 1598 in what became known as the seven-year war. When the Japanese forces finally left the Korean peninsula, they kidnapped several thousand potters of the Joseon Dynasty to bring home as war trophies. Ironically, →

بوتغار في إنتاج الخزف الأبيض بشكل بعيد عن دقة وشفافية وجمال الخزف الأصلي. وتقول الدراسات أنه على الرغم من وضع يوهان كسجين وبالرغم من ظروف العمل الصعبة التي كان يتعرض لها، إلا أنه كان شخصاً مرحاً وكان في الكثير من الأوقات يسلي عماله بشكل كبير.

في فرنسا أيضاً بعد وفاة يوهان، تأسس مصنعاً في عام ١٧٤٠، لوزير المالية آنذاك 'أوري' والذي قام بتثبيت ورش العمل في قلعة شانتيلي بفرنسا وتمت إدارة المصنع من طرف الكيميائي 'غيران'، الذي كان يمتلك سر صناعة عجينة بيضاء تماماً. بعد فترة وجيزة، ظهرت شركة صناعية لصناعة البورسلان في طريقة ساكسونيا تم دعمها من

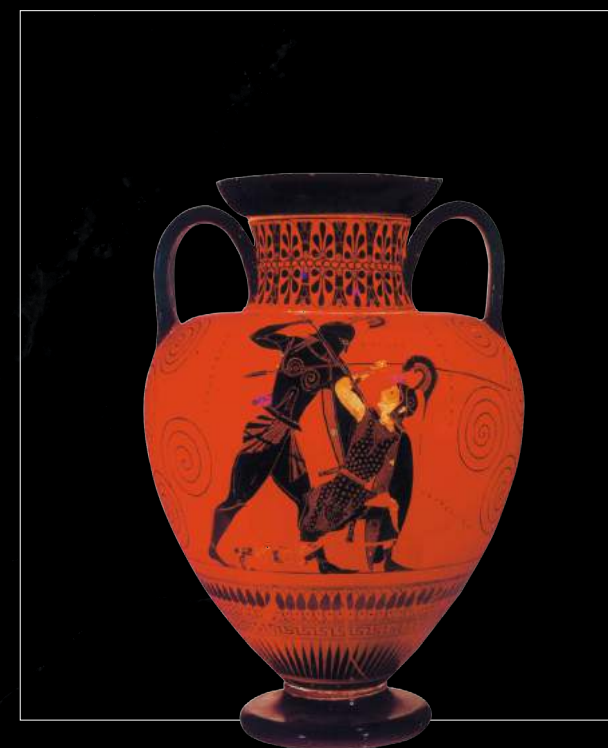
بوتغار في إنتاج الخزف الأبيض بشكل بعيد عن دقة وشفافية وجمال الخزف الأصلي. وتقول الدراسات أنه على الرغم من وضع يوهان كسجين وبالرغم من ظروف العمل الصعبة التي كان يتعرض لها، إلا أنه كان شخصاً مرحاً وكان في الكثير من الأوقات يسلي عماله بشكل كبير.





# CERAMICS

MYSTERY  
OF MUD,  
ART AND  
BEAUTY



Silk and spices are known to have played a major role in connecting the East and West. Lesser known is the fact that ceramic (porcelain) too played a complementary role in building the 'Silk Road' itinerary, combining innovation and value on one side and the daily need on the other. How the combination of mud and fire delivers beautiful artifacts remained a mystery for long, but continues to wow us even in the age of information when that knowledge is out in the open. →



I call upon the officials, decision-makers and citizens to consider the establishment of voluntary associations and committees that may help to preserve our green areas. We desperately need to increase the size and scale of green areas in the Kingdom considering their impact on several aspects of our lives, including the production of food and the beauty of our national landscape.

Our increasing awareness of desertification and water shortage must lead to greater cooperation among all segments of society to work together to preserve our environmental identity. In the developed world, environmental authorities have addressed such issues, and the environment has become one of the main concerns of governments; they know that the environment is owned and shared by everyone, and this issue is even accentuated by all the monotheistic religions and norms.

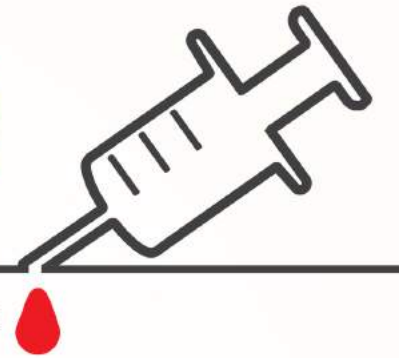
Let us hope that this perceptive man's insights are heard and his passion to preserve it wins positive results for the society and future generations. ■

**تقع** معظم مناطق المملكة ضمن المناطق الجافة عدا الربع الخالي فيصنف ضمن المناطق شديدة الجفاف وحيال السروات ضمن المناطق شبه الجافة، وتغلب على جزء كبير من ترب المملكة الترب الجيرية وذلك لعدم وفرة الأمطار بالقدر الكافي لغسل كربونات الكالسيوم ونتيجة لهذه الظروف فإن بيئة المملكة من النباتات الهشة والحساسية لأي تغير سواء ناتج عن نشاط بشري أو ظروف طبيعية. مجلة طيران ناس التقت السيد عبدالله مكني الكاتب والناشط البيئي، عضو الاتحاد العربي للبيئة الذي تقدم بتوصية إعلامية إلى الاتحاد العربي لحماية البيئة وذلك لرصد نسبة وتناسب الغطاء النباتي بالمملكة وعموم الوطن العربي، وماهي مسببات ذلك التقلص في المساحة الخضراء كنشاط بيئي ومتابعة تعرضها فيما بعد للمختصين وأصحاب الدرجات العلمية والعلمية والمسؤولين للنظر بشأنه لما لذلك الموضوع من أهمية بالغة لعدة نواحي اقتصادية واجتماعية وغيره. سألناه: بصفحتكم إعلامي وناشط بيئي كيف تقرأون بلغة الأرقام النسبة الحالية بالمملكة أو الوطن العربي لمساحة الغطاء النباتي؟ فاجاب المكني: "من المتعارف عليه بشكل عام أن الوطن العربي تبلغ مساحته أكثر من ١٤ مليون كم مربع حيث بلغت نسبته في القارة الآسيوية حوالي ٢٨ بالمئة بينما تظل نسبة ٧٢ بالمئة في الجزء الأفريقي، وللأسف الشديد، فإن أكثر من ٧٧٪ بالمئة تعتبر في نطاق الأراضي الجافة حيث يمثل مجموع النسبة المئوية لمساحة



الممارسات الخاطئة تزيد من مشكلة  
Malpractices increase the problem

# هل قبل السفر.. هل اللقاح ضروري؟



مجموعة من العوامل تحدد ما إذا كان اللقاح ضرورياً قبل السفر:

- ١- ما الدولة أو الدول التي ستزورها؟**  
بعض الأمراض شائعة في مناطق معينة من العالم مثل أفريقيا وجنوب آسيا، وأقل شيوعاً في مناطق أخرى لذا يجب التأكد من توصيات "منظمة الصحة العالمية" [www.who.int](http://www.who.int)
- ٢- متى تسافر؟**  
بعض الأمراض تنتشر في وقت معين من السنة، كالمواسم الممطرة على سبيل المثال
- ٣- أين ستكون إقامتك؟**  
بشكل عام، تزداد عوامل الخطورة مع من يتنقل بشكل دائم في المناطق الريفية
- ٤- كم مدة بقائك في الأرياف؟**  
كلما زادت مدة بقائك كلما زاد خطر تعرضك للأمراض
- ٥- كم عمرك وما وضعك الصحي؟**  
بعض الأشخاص قد يكونون أكثر قابلية للإصابة بالأمراض المعدية مثل الأطفال وكبار السن، كما أن بعض اللقاحات لا تعطى لكبار السن ومرضى نقص المناعة والمصابون بالأمراض المزمنة
- ٦- هل ستعمل في مجال الإغاثة أو تقديم المساعدات؟**  
إذا كنت ستعمل في مجال الإغاثة قد تصبح معرضاً للأمراض بشكل أكبر نظراً لزيادة معدلات المخالطة
- ٧- هل ستعمل في المجال الطبي؟**  
على الصيادلة والأطباء والممرضين أخذ لقاحات إضافية إذا كانوا سيعملون في مجال طبي خلال سفرهم
- ٨- هل ستلامس الحيوانات؟**  
في هذه الحالة تكون نسبة تعرضك أعلى للأمراض التي تنتشر بواسطة الحيوانات مثل داء الكلب وإنفلونزا الطيور



**Major infractions**

**Q:** What are the most notable violations that have affected the Kingdom's vegetation?

**A:** I think that the environmental violations seen in the Kingdom are simple if we compare them with those in countries that have strict environmental monitoring laws and mechanisms, but still suffer dangerous and hard-to-manage environmental pollution affecting their green areas. The infractions that cause the deterioration of vegetation in the Kingdom are easy to fix. For example, the urban expansion seen in some of the rural or small agricultural areas is easy to address and this can be done by concerted efforts and collaboration between the Ministry of Municipal and Rural Affairs, the Ministry of Agriculture and the competent authorities that are concerned with the environment.

We also experience the widespread phenomenon of over-logging in pastoral areas for entertainment and recreation purposes. We have illogical ratios about timber cutting for domestic use or export. What makes it more surprising is that it happens in spite of our knowledge about the scarcity of our green areas. It is important

to pay more attention to this disturbing issue because the over-logging menace continues despite the recent efforts of the Ministry of Agriculture, the enactment of strict laws and the imposition of fines and punitive measures against offenders.

I therefore urge the decision-makers to implement effective measures to control these violators because timber cutting is the prime factor behind the further decline of vegetation in the Kingdom from its naturally low levels. In addition to that, we must know that the wrong pastoral activity is another reason behind the shrinkage of plant cover in the Kingdom.

**Easy solutions**

Some may ask about the alternative solution and importance of restitution. Without doubt, the solution is to adopt an ideal methodology to sustain and increase the size of our green areas. We must do this by strengthening the awareness about the problem in various segments of the society, by redoubling efforts to modernize our plantations and by adopting measures to treat the calcareous soil, which is widely prevalent in the Kingdom.

It is important to use

scientifically proven ways to address the problem because the Kingdom's environment is sensitive and vulnerable to climatic changes as well as changes caused by human intervention.

Another solution is to develop and sustain the rare plants in the Kingdom by conserving their genes, ensuring that their lifecycle is not threatened and by replanting them. We must monitor the environment-related

كمجموعة من الناشطين أو أصدقاء البيئة تتعاون مع الدرجات العلمية من جانب ومع المسؤولين والجهات الرسمية من جانب آخر وذلك للرصد والتوضيح الإعلامي وتعزيز مفهوم التنقيف البيئي ولكن تبقى المسؤولية الأكبر في مرمى الدوائر الرسمية ←

“The infractions that cause the deterioration of vegetation in the Kingdom are easy to fix”



الأستاذ عبدالله  
مكني  
Mr. Abdullah  
Mackny

activities of the secretariats of regions and municipalities, which often try to manage these affairs without consulting the professionals in the field. Unfortunately, this is what has been happening in most of the municipalities: they implement projects that destroy large parts of our agricultural heritage.

**Q:** What about the role of voluntary organizations in that regard?

**A:** Unfortunately, we have only one voluntary organization in the Kingdom, which is the Saudi Environmental Society in Jeddah. I personally addressed the Ministry of Social Affairs, the Presidency of Meteorology & Environment and the Ministry of Agriculture regarding the adoption of a number of committees and voluntary associations to preserve the environment. However, until today, the matter has not been taken seriously, despite the impending danger that may affect all of us. →

وأيضاً عشوائية المشاريع ببعض المناطق الريفية ولكن للعلم ومع الأسف، فإن التقارير أوضحت أن نقص ذلك الغطاء النباتي بالمملكة سنوياً كان يبلغ ٣٣٧٦ هكتاراً قبل حوالي عقد زمني مضى حيث المتوقع أن يصل إلى ١٣٧١٢ هكتاراً في السنوات الخمس أو الست القادمة حيث اعتمد ذلك المقياس على عدة نواحي منها بعض المحميات كمحمية الوعول المعروفة بالمملكة والكائنة بحوطة بني تميم وكذلك اعتمدت على بعض التقارير المرفوعة من المملكة لمؤتمر الأمم المتحدة حول البيئة والتنمية لأعوام سابقة خلت، وليسمح لي القارئ الكريم أن أذكر أنه تمت إزالة هكتارات عدة بمنطقة الباحة وعسير من أجل مشروعات لم يتم دراستها بشكل واضح مثل توسعة بعض طرق الغابات حتى وصلت إلى ٢٠متر وأكثر وهذا يتنافى مع جمال وفطرة غابائنا حيث لم أجد على مستوى العالم طرق غابات بتلك المساحة العشوائية غير المدروسة على حساب دمار أشجار نادرة بالباحة وأبها مثل شجر العرعر وغير ذلك كثير من التهمج على المساحات القطرية! وبالتالي أؤكد للجميع تقلص مساحة المملكة الخضراء من تلك المشروعات إضافة إلى الاحتطاب الجائر الذي فتك بطبيعتنا بأنحاء المملكة.” تسعون من خلال نشاطكم وعصويتكم بالاتحاد العربي للبيئة إلى تماسك مساحة الغطاء النباتي وخاصة بالمملكة فمأهبي خططكم حيال ذلك؟ يقول المكني: “نحن



الاحتطاب العشوائي مشكلة يجب أن تحل  
The randomized logging is a problem that needs to be solved

جهته إلى أخرى من حيث وزارة الزراعة ورئاسة الأرصاد وحماية الحياة القطرية، وهنا نفتقر نحن كناشطين ومهتمين إلى العمل الموحد بروح الفريق الواحد، أي أننا بحاجة ماسة إلى قاعدة بيانات تعريفية تبين للجميع حتى نكون على دراية مما يجري حولنا لبيئتنا المحلية بالمملكة؛ فعلى سبيل المثال التأثير واضح جداً من ناحية العواصف الرملية والزحف العمراني على حساب المساحة الخضراء،

الغطاء النباتي بالمملكة بما يعادل تقريباً ٦٪ فقط وهذا يصنف من النسب المنخفضة عالمياً وهكذا الحال بطبيعته لأغلبية الدول العربية، فمثلاً جمهورية مصر لا تتجاوز المساحة الخضراء ٦٪ ونقيس على هذا المنوال تلك النسب المتدهورة في أغلب أجزاء الوطن العربي، فعندما نتحدث بصفة خاصة عن المملكة نجد تقلص واضح في مساحتها الخضراء مع الأسف الشديد إضافة إلى طبيعتها الصحراوية وندرتها أمطارها. هل هناك نقص سنوي واضح من خلال متابعتكم كناشط بيئي وراصد؟ يجب المكني: “نعم وهذا ما بينته التقارير الرسمية، فهناك تراجع بالغطاء النباتي بشكل سنوي عربياً ومحلياً، فعربياً تقريباً ١.١٪ وكذلك محلياً، وإن كانت النسب تتفاوت من





on Environment and Development (UNCED).

It is worth mentioning that several hectares of vegetation in Al Baha and Asir areas were destroyed for the sake of imprudent projects such as the expansion of forest roads. Some forest roads are more than 20 meters wide, which is incompatible with the beauty of our forests. The expansion of these forests roads was carried out at the expense of rare trees in Al Baha and Abha (such as the juniper trees), and also by

destroying a wide area of the plant cover.

Thus it is clear that there is shrinkage in the total green area of the Kingdom because of these projects and because of the over-logging that destroys our nature.

**Q:** Through your activity and membership of the Arab Union for Sustainable Development and Environment you strive to improve plant cover, especially in the Kingdom of Saudi Arabia. What are your plans in this regard?  
A: “We as a group of

المملكة، حيث لدينا نسب غير منطقية حول الاحتطاب سواء للاستعمال المحلي أو التصدير! الأمر الذي يزيد الأمر دهشة! وقد يستغرب الأغلبية من ذلك رغم شح وندرة مساحتنا الخضراء ولكن هذا ما رصدته بعض التقديرات المنخفضة جداً وما ذكرته بعض وسائل الإعلام أو التواصل. فالمهم أن ننتبه لذلك الأمر المزعج حيث تعد ظاهرة الاحتطاب جداً مقلقة رغم جهود وزارة الزراعة مؤخراً وما قامت به من فرض عقوبات صارمة وسن قوانين بذلك إلا أن المخالفين لم يزالوا على إصرارهم وهذا ما دعاني إلى نداءات متكررة للجهات والسلطوية لتفعيل الرقابة المتشددة بحق هؤلاء المخالفين لان الاحتطاب عامل رئيس لنقص مساحة

نشاهده من أقطار مختلفة لديها رصد بيئي مخيف، يؤثر على مساحتها الخضراء يعد كتلوث بيئي خطير، ويصعب معالجته، بالعكس، ما نراه هو أمر أبسط من هذا يسبب تدهور للغطاء النباتي بالمملكة ولكن من اليسير إصلاحه، فعلى سبيل المثال توسع بعض المخططات العمرانية والتي قد نشاهدها ببعض المناطق الريفية أو الصغيرة والزراعية وهذه من السهل توجيهها عندما تتضافر الجهود بين وزارة الشؤون البلدية والقروية وبين وزارة الزراعة وجهات الاختصاص المعنية بالبيئة. كما أنه لدينا انتشار ظاهرة الاحتطاب الجائر بشكل واسع جداً وذلك من باب التسلية والترفيه في الغالب وخاصة بالمناطق الرعوية في مدن



activists or friends of the environment are cooperating with the professionals on one side and with the responsible official bodies on the other side. We monitor the changes in the environment, try to publish them in the media and promote the concept of environmental education. However, the biggest responsibility for environment still rests with the official bodies, which are also working hard, but their achievements fall short of the overall satisfaction levels which everyone aspires to.

المطلوب هو وعي جماعي بخطور التصحر

Actions to increase public awareness of the dangers of desertification are needed urgently



Through our interventions, we have sought to strengthen environmental awareness in communities by establishing committees of environmental friendship in many regions and provinces of the Kingdom. We work in close cooperation with the Saudi Environmental Society at its headquarters in Jeddah to encourage the environmental research and studies.

We work together to find ways to control environment abusers or intruders through the imposition of fines and other punitive measures against violating individuals, institutions and companies. Our ultimate goal is to protect the environment, which belongs to all of us.

Through my articles in the media, I have been campaigning to establish a unified database that will help prepare the necessary legislation to protect the environment. →

التي لم تأل جهداً ولكن ليس على مستوى الرضا العام الذي يطمح اليه الجميع! فمن خلال سعيينا خاطبنا عدداً من الجهات لتأسيس أولا الجانب التوعوي مثل انشاء لجان لصداقة البيئة على مستوى المملكة من مناطق ومحافظات والعمل على تعاون وثيق مع جمعية البيئة السعودية بمقرها بجدة وتشجيع البحوث والدراسات تفعيل أدوات الرقابة على العابثين والمتطفلين بالبيئة أيا كانت ضرورة فرض الغرامات والعقوبات التعزيرية على الأفراد او المؤسسات والشركات وإلزام السلطات بتحري ذلك لمصلحة البيئة التي يشترك بها وفيها الجميع وليست ملكا لشريحة دون الأخرى، إضافة الى مطالبتني من خلال مقالاتي المستمرة بالإعلام البيئي لضرورة عمل قاعدة بيانات موحدة للتمشي بموجبها والعمل بها ومن ثم عمل وإعداد التشريعات اللازمة التي تصب في البصمة البيئية بالنهاية.

#### مخالفات بالجملة

تسأل مجلة طيران ناس: ولكن ماهي أبرز المخالفات حسب متابعتكم ونشاطهم تقريبا التي أثرت بالغطاء النباتي بالمملكة؟، ويشرح الضيف: “أعتقد من خلال ما نشاهد ونطلع بالمملكة أن أهم المخالفات بعيد عما

“We as a group of activists or friends of the environment are cooperating with the professionals on one side and with the responsible official bodies on the other side.”





المشروعات المركبة التي تلحق الضرر بها وبطبيعتها الخلابة.

ماذا عن دور الجهات التطوعية بذلك الخصوص، يقول مكني: "للأسف ليس لدينا بالمملكة سوى جهة واحدة تطوعية وهي جمعية البيئة السعودية بجدة فقط، وقد خاطبت بشكل شخصي في السابق وزارة الشؤون الاجتماعية ووزارة الأرصاء ووزارة الزراعة بشأن اعتماد عدد من اللجان والجمعيات التطوعية للحفاظ على البيئة إلا أن الأمر حتى اليوم لم يؤخذ بجدية رغم الخطر المحدق بنا!.

وإنني من خلال مجلة طيران ناس أناشد المسؤولين والمتنفذين والمواطنين على حد سواء، النظر بعين الاعتبار لإنشاء وتأسيس جمعيات ولجان تطوعية من شأنها صيانة مساحتنا الخضراء من التقصص والنقص والعبث بكل أنواعه المختلفة، فالיום نحن بأمس الحاجة إلى زيادة رقعتنا الخضراء المؤثرة في أمور عدة لحياتنا اليومية منها الغذاء والجمال والمنظر الحسن.

إن ارتفاع وعينا بالتصحّر وشح المياه يحتم علينا التعاون جميعنا يدأ بيد للحفاظ على بصمتنا البيئية فكثير من الجهات البيئية في الأقطار المتقدمة دولياً اهتمت بذلك حتى باتت البيئة في الدرجة الأولى بين الجهات الرسمية لعلمهم الأكيد أن البيئة يشترك بها الجميع وهذا ما سنته وأدرجت عليه كل الديانات السماوية والمذاهب والاعراف فهل من بصير تجاه بيئتنا ومساحتها الخضراء والحفاظ عليها بكل شمولية لنا وللمستقبل الأجيال القادمة قاطبة؟. ■

المحافظة على البيئة واجب ديني ووطني  
Preservation of the environment is a religious and national duty



the country's floristic elements are found in these areas.

The vast Saudi landscape is composed of a variety of habitats such as mountains, valleys, sandy and rocky deserts, meadows, salt pans and lava areas. In a broad geographical sense, Saudi Arabia can be divided into two distinct zones: the rain-fed highlands of the western and southwestern regions and the vast arid and extra arid lands of the interior. However the Kingdom's soil is mostly calcareous because the country does not receive heavy rains that can wash away the calcium carbonate. As a result of these circumstances the Kingdom's environment is considered to be fragile, which means that it is sensitive to

any change, whether caused by human activity or natural conditions.

Flynas Magazine met Mr. Abdullah al Mackny, a writer, an environmental activist and a member of the Arab Union for Sustainable Development and Environment in order to monitor the proportion of vegetation in the Kingdom of Saudi Arabia and pan-Arab World, and to find the reasons behind the reduction of plant cover and recommend the solutions for the problem of desertification in general. Below are the excerpts from our interview with al Mackny.

**Q:** As an environmental activist, how do you read the current

numbers regarding the ratio of plant cover in the Kingdom and the Arab world?  
A: The Arab world stretches across more than 13 million square kilometers. The Asian part is called the Mashreq and constitutes 28 percent of the Arab world, while the North African part is known as the Maghreb and constitutes 72 percent. Unfortunately, more than 77 percent of the land in the Arab region is dry. Plant cover does not exceed 6 percent in most Arab countries including the Kingdom of Saudi Arabia and Egypt. When we talk about the Kingdom in particular, we find a clear contraction in the green area, adding to the desert nature and prolonged periods of low rainfall in the country.

**Q:** During your work as an environmental activist, did you notice an annual reduction in the plant cover?  
A: Yes. The official reports show that there is a decline in the plant cover year after year in the Arab world. The annual rate of decline is around 1.1 percent, but there is slight variation in the official estimates provided by the Ministry of Agriculture and the Presidency of Meteorology and Environment. So we (as environmental activists)

need to work as one team, and we urgently need to develop an informative database in order to be aware of the changes happening in the Kingdom's environment. For example, we all know that sandstorms and urban growth have clear effects on green areas and we have to know whether the randomness of projects in some rural areas has the same effect. The available reports indicate that the yearly →

"The vast Saudi landscape is composed of a variety of habitats such as mountains, valleys, sandy and rocky deserts, meadows, salt pans and lava areas."

الغطاء النباتي بالمملكة والتي في الأصل تعاني نقصاً حاداً، كما يضاف النشاط الرعوي الخاطئ إلى ما سبق كسبب في تقلص مساحة الغطاء النباتي بالمملكة."

### الحلول القريبة

قد يسأل البعض عن كيفية وأهمية التعويض والبديل كحل من الحلول؟، الجواب: " دون أدنى شك، فإن الحل هو المنهجية المثالية للمحافظة على تلك المساحة والعمل على زيادتها مستقبلاً بعدة أمور، منها زيادة الوعي من جانب لمختلف شرائح المجتمع ومضاعفة الجهود لعمل مشاتل متطورة ومعالجة التربة ومنها الجيرية وهي الأكثر انتشاراً بالمملكة لأنها مؤثر خطير يستدعي الانتباه والعمل لمعالجتها بطرق مقننة لانه وكما هو متعارف عليه ان المملكة من البيئات الحساسة والقابلة للتأثر لأي تغيير مناخي وغيره سواء ناتج عن طريق النشاط البشري او الطبيعي بمجمل عام،





A PASSIONATE CALL TO  
PROTECT SAUDI NATURAL

**S**audi Arabia hosts one of the most diverse floras of this region. In addition to naturally growing plants, the influences of the floras from surrounding regions have enriched Saudi Arabia's plant diversity.

The flora of Saudi Arabia consists of about 2,282 species

in 855 genera. Although Saudi Arabia has significant number of wild plants, the number of species occurring in a square kilometer area is less significant, especially in the central, eastern and northern regions. The northwestern and southwestern regions are rich in vegetation and contain the highest number of species. About 70 percent of →

BY ABULLAH MACKNY

## THE KINGDOM AND DESERTIFICATION

The connection between humans and nature are well known since the beginning of civilization. The basic human needs such as food, clothing, shelter, fuel, and medicine are fulfilled by elements in nature, including the flora.

# ENVIRONMENT





ذاكرة حضارية

# بين متحفين

أشرف أبو اليزيد

في بواكير تأسيسها الحديث أولت دولة الكويت اهتمامًا بالذاكرة الثقافية للبلاد؛ البصرية والتاريخية والإنسانية. ولذلك كانت دعوة المنقبين عن الآثار على أرضها وفي جزرها أمرًا مهمًا، حتى قبل الاستقلال. وحينما قدمت بعثة الآثار الدنماركية للتنقيب، كان أفرادها تملؤهم الثقة بأنهم سوف يكتشفون آثارًا تعود إلى عصر الإسكندر الأكبر. وقد بدأت حفريات البعثة عام 1958 بالاشتراك مع موظفي متحف الكويت، في جزيرة فيلكا، التي يبلغ طولها 12 كيلومترًا وعرضها 6 كيلومترات. ←

## جدة وحليناها ...

المقاعد دائمًا تتوفر وأعمالك لن تتأخر

### We have got Jeddah covered

Stay on top of your business with our daily flights

يومياً  
every day

مقعد  
Seats

تصل إلى  
Up to

4500



جدة Jeddah



الرياض Riyadh

**flynas**  
طيران ناس

الآن مع طيران ناس، عدد مقاعد تصل إلى 4500 مقعد يوميًا بين الرياض وجدة لتكون خياراتك أكثر. سارع بحجز مقعدك الآن للحصول على أفضل الأسعار.

Up to 4500 seats daily between Riyadh and Jeddah, to help you Stay on top of your business Book early to get the best prices.

flynas.com



مركز الاتصال  
contact center  
9200 01234



As such, the collection preserves and presents all aspects of art, including extraordinary manuscripts, scientific instruments, carpets, jewelry, ceramic, metalwork, and wood and glass collectibles. It now includes more than 30,000 pieces from the full geographic and

chronological range of the Islamic world, from Spain to China, and covering a period of 13 Islamic centuries (7th to 19th century AD).

The al-Sabah Collection is rich in manuscripts and folios from the Islamic world. Many copies of the Quran can be found in

the collection. These range from a double page from one of the earliest such manuscripts, copied in the second century of Islam in a distinctive vertical script known as 'Hijazi' to a superbly decorated, large format manuscript signed by a famous calligrapher from Shiraz.

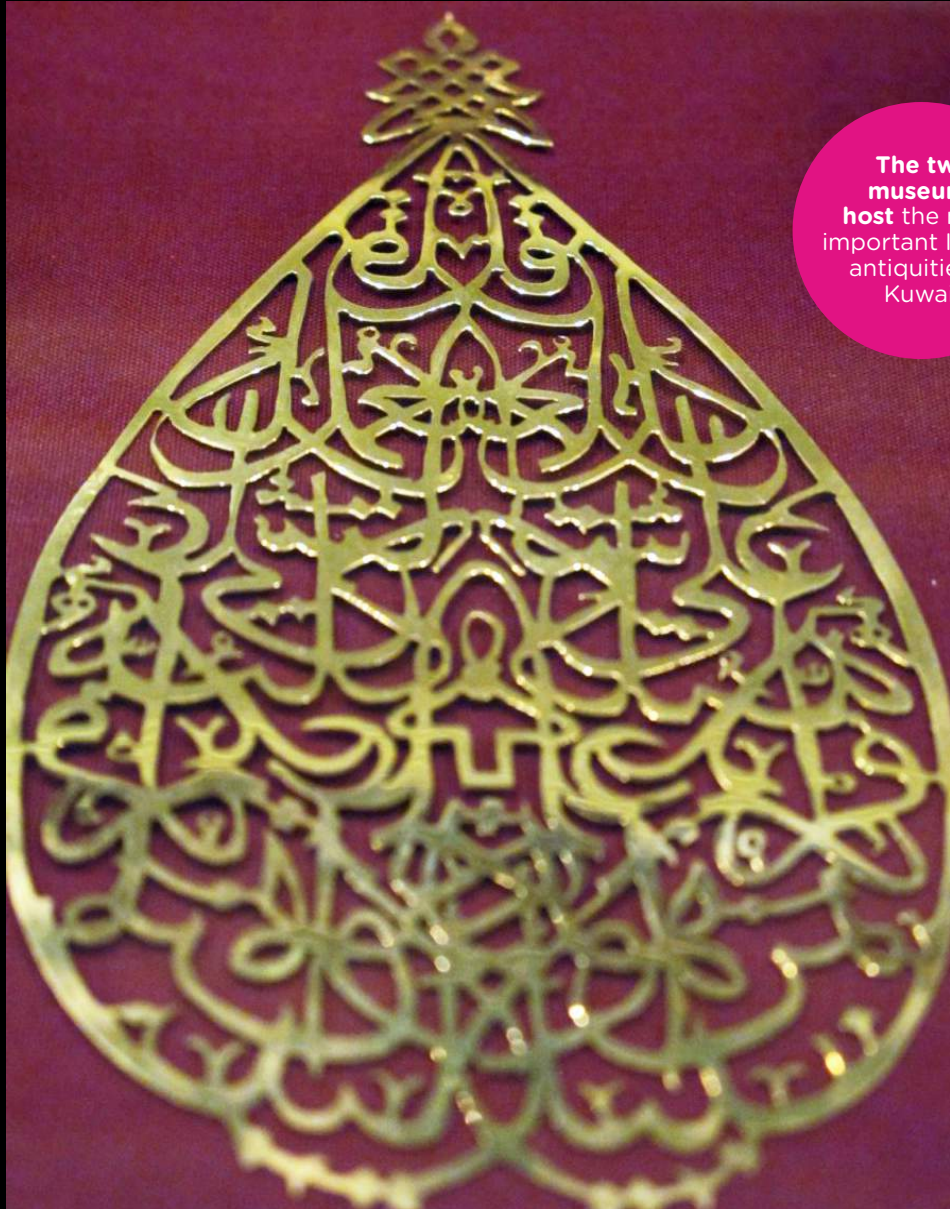
هندسة المتحف  
تناسب الفاية  
منه  
The  
museum's  
architecture  
serves its  
purpose well

الذي اكتفى ببث قبس من أنفاسه في الحروف عبر آيات القرآن الكريم وسطور الحكمة. وهنا صانع الذهب الذي ابتكر فأصاف للمعدن النفيس فيما إضافية. وهناك الزجاج الذي احتال على تعيب الجسد من الفن الإسلامي فجعل أوانيه الشفافة ومشغولاته الشفافة صورة له في الليونة والرشاقة والأناقة، خاصة وهو بيت العطر في قواريره. وهكذا الأمر مع ناسج الكسوة الشريفة، بخيوط الإيمان والذهب، وسابك المعادن الذي جعل الجماد المصمت والمفرغ يحكي، وصانع الفخار الذي أعاد تصوير الحياة في طبق وآنية. كلهم فنانون.

بعد ولوج باب المتحف، تقف العين أمام باب آخر، من ضلفتين عملاقتين متمثلتين تمامًا إلا في النقش المقسوم عليهما في الأعلى والأدنى. الباب مرتكز إلى الجدار الأيمن ليهو المدخل، وقد نقش على لوحته العلوية: الأيتام والمساكين نصره الغزاة والمجاهدين. وكان الفراغ في شهر ربيع الأول سنة ثمان وثمانين وسبعمئة هجرية. أما اللوحة الدنيا، وفيما يشبه التوقيع، فتقرأ: عز لمولانا السلطان الملك الظاهر سيف الدين برفوق. ويشير التاريخ (الموافق للثاني من شهر أبريل عام ١٢٨٦) إلى اكتمال مدرسة السلطان والخانقاه (الملجأ)، التي تعد عتبة منطقة خان الخليلي في شارع المعز لدين الله الفاطمي. وقد حكم السلطان الملك الظاهر بين عامي ٧٨٤ و ٧٩١ هجرية إبان تولي المماليك حكم مصر. أما مجيء هذا الباب للمتحف فله قصة مثيرة! إذ مع بداية القرن التاسع عشر، عم الدمار أركان الخانقاه، حتى استحال

← حتى استحال

The two  
museums  
host the most  
important Islamic  
antiquities in  
Kuwait



يجمع المتحف  
أهم آثار الكويت  
الإسلامية  
الموجودة

مجموعات  
مميزة ونادرة  
تحكي تاريخ  
الكويت

Distinctive  
and rare  
collections  
that tell the  
history of  
Kuwait

The collection also includes an Umayyad pottery oil lamp, which prided itself on the calligraphy in its early stages. On this pottery, we can read the phrase indicating it is a work of Yazid ibn Suhaib Jerash in the year 99 Hijri. The letters are not just a calligrapher's signature; it is a combination of geometrical and angular attributes.

We move on to the 12th and 13th centuries, when calligraphy entered some parts of the Muslim world. We compare two ceramic jars – one from Egypt and the other from Iran. In the first jar, the elongated Arabic script involves the body of the jar, stretching from the middle to almost reach the neck in a daring work of fine art, while the line in the second jar is isolated on the neck

of the jar, and no link is found between the letters and the body of the jar.

The al-Sabah Collection is also rich in ceramics, covering the range of different techniques used by potters of the Islamic world from the earliest period through to the 19th century. Among the well-known types of Islamic pottery are various large and small bowls and jars from Iran, Iraq, Syria and Turkey.

It is nice to say that the al-Sabah Collection, which includes collectibles that represent the full chronological and geographic spread of the Islamic world, acts as an ambassador representing the Islamic civilization between the east and west; an ambassador of peace and art, in an era plagued by war and destruction. ■

المربعة الهندية. وفي جزيرة فيلكا والبحرين اكتشفوا المئات من هذه الأختام النادرة، واعتبروها من أئمن الآثار، كما نشرت صور منها في مجلة العربي بالعدد الصادر في يوليو ١٩٧٢م.

### طارق السيد رجب ومتحفه الخاص

ولعل أحد الذين شاركوا في عمليات التنقيب كان له حلم كبير، وقد سعى إلى تحقيق هذا الحلم، حين أنشأ متحفا خاصا للحضارة الإسلامية، وهو يعد من المجموعات الخاصة المميزة حيث يُجسّد رحلة إنسان عاشق لحضارته الإسلامية وثقافته العربية، مثلما هو صورة حيّة لفنان نقل إلينا بمقتنياته قيسًا من الحياة اليومية، وآيات من التواريخ المنسية.

تجتاز مدخل المتحف فينقلك الدرج إلى مستوى أعمق، كأنك تغوص في قلب التاريخ، وهانحن أمام فنون شغلت الأذهان، وصاغتها الأيدي، سواء كانت لامرأة بسيطة غازلة للخيوط الصوفية أو ناسجة للثوب البدوي أو مصممة لبيت الشعر. هنا تحلق روح الخطاط المجهول أو المجاهر

وكم كانت الدهشة بالغة عندما اكتشفوا أن تحت كل تل في جزيرة فيلكا، بقايا مدن لا تنتمي إلى عصر الإسكندر فقط، وإنما تمتد إلى العصور البرونزية بأدوارها الثلاثة: العصر البرونزي القديم (٣٠٠٠-٢١٠٠ ق.م) والعصر الوسيط (٢١٠٠-١٦٠٠ ق.م) والعصر البرونزي الحديث (١٦٠٠-١٢٠٠ ق.م). بفضل هذه الاكتشافات، تمكن العلماء من استنطاق الأحجار الصماء، التي عاشت لتروي فصولاً من حضارة دلمون المنسية المجهولة... كانت دلمون مملكة تتألف من جزر عدة، مركزها جزيرة البحرين، تليها جزيرة فيلكا، وامتدت الحضارة الدلمونية على مدى العصور البرونزية الثلاثة، وعاصرت الحضارات السومرية والأكادية والبابلية والفرعونية.

وقد هباً موقع مملكة دلمون الفرصة لأبنائها لأن يكونوا همزة الوصل التي تربط بين حضارات وادي السند ووادي الرافدين ووادي النيل. وكان أهل دلمون يستعملون الأختام المستديرة المدببة، وهي أختام نادرة الوجود، تختلف تمامًا عن الأختام الاسطوانية العراقية، والأختام





management refused to buy it. In the following year, Ali sold the door to an antiques dealer who owned shops and stores in el-Moski in Cairo. When the late Arabist Max van Bergkamp saw the door, he recognized its originality. Then the door was sold to Archer Milton Huntington, who was the founder and the first director of the Hispanic Society of America, established in 1905. The door then found its way to New York, where it was displayed for a short period at the headquarters of the assembly. Mr. Rajab bought the door and brought it to the museum in Kuwait in 1993. Serious research and archaeological comparison between the door and the remains of the Madrasa proved its homology with the main entrance of the Khanqah.

### The founder's journey

Tareq Rajab Museum's collections, accumulated over 50 years, highlight a remarkable and overwhelming love of Islamic collectibles that show the evolution of art in our civilization.

Mr. Rajab talks about the beginnings of the museum's journey (in one of his books that documents the treasures of his museum). "Many visitors ask me about the reason behind collecting all these artifacts. The answer is not as easy as the question, because luck had a major role in the path of my life and my museum. I grew up in a family passionate about science and education, which encouraged me to read at a very early stage. I liked sitting with my master Omar, who was a scholar and calligrapher, to watch him while he was busy



قيمة المتاحف  
تستمد  
من قيمة  
معروضاتها

A museums' value is derived from the value of its exhibits

producing his beautiful calligraphy.

"I remember that among the many of his achievements is the writing down of the text books used in Kuwait's schools. My pleasure was indescribable when I was reading (in his library) the Holy Quran with its beautiful ornaments".

The allusion here is to Mr. Omar Assem, who became the first headmaster of the first Kuwaiti school in 1912 during the reign of Sheikh Mubarak Al-Sabah. It was Mr. Assem who wrote 'Kuwait' in white over the red background on the first Kuwaiti flag, and his handwriting is still alive on the

عرف حين رآه أصالة ذلك الباب. ثم اشترى الباب بعد ذلك آرشر ميلتون هنتنجتون، مؤسس وأول مدير للجمعية اللاتينية في أمريكا عام ١٩٠٥. ثم نقل الباب لاحقاً إلى نيويورك، إلى مقر الجمعية، حيث عرض لفترة قصيرة. وحيث شكك بعض الباحثين في أصالته مرة أخرى، حتى بيع بعد سنوات من تخزينه إلى متحف طارق السيد رجب. وليصل إلى المتحف في الكويت عام ١٩٩٣. وأثبت البحث الجاد والمقارنة الأثرية بين ذلك الباب وما بقي من المدرسة الرئيسي للخانقاه.

### بدايات الرحلة

رحلة مجموعات متحف طارق رجب تمتد إلى نحو نصف القرن. رحلة لون بعطر دروبها ذلك الحب الجارف للمقتنيات الإسلامية الشاهدة على تطور فنون حضارتنا. والبداية ←

Saudi flag, which King Abdulaziz bin Saud held when he entered Najd.

Before we ended our tour of the museum, we looked at the musical instruments, which were suspended behind the glass facade between the museum's ceiling and floor. Most instruments were relatively recent (made between the 19th and 20th centuries). Syrian and Turkish tambourine and dulcimer, Indian and African drum and guitar, Moroccan and Persian Ney, Egyptian and Iraqi lute, images of the singer and dancer are all part of the museum. Through all these instruments, one could hear a tune that started in Baghdad in the 18th century and crossed the borders between the Byzantium and Andalusia, and continued to fly until the 15th century – a piece of music that echoed across the Arabic and Islamic regions and wafted from the east to the west. I had a recurrent dream about the instrumentalist's return to the stage of life.

### Dar al-Athar al-Islamiyyah

Following the story of Tareq Rajab Museum, I also traced the birth of Dar al-Athar al-Islamiyyah (DAI), meaning the House of Islamic antiquities, which includes thousands of artifacts

that throw light on Islamic history and a shining civilization.

Amidst the flasks, trays, pitchers and vases, moving between the candlesticks, pots, inkwells, cups, and pens, the works of engraving and decoration, and viewing the paintings, molding, plating, bloating, and drilling, along with the arts of weaving, and sealing, the visitors of this house can feel the cultural history of Islam at its best. It is a house based in Kuwait, but it is more like a Kuwaiti ambassador for Islamic Civilization.

DAI is a cultural organization based around the private art collection owned by Sheikh Nasser Sabah al Ahmed al Sabah, founder of The "al Sabah Collection" and his wife, DAI director general and co-founder Sheikh Hussah Sabah al Salem al Sabah. Since its inception in 1983, DAI has grown from a single focus organization created to manage the loan of the prestigious al Sabah Collection of art from the Islamic world to the State of Kuwait to become an internationally recognized cultural organization.

Growth has not been limited to the role of the organization as the owners continue to enhance the collection. →

The collectibles in the museum reflect the ancient history of Kuwait

اعتمد المتحف على التصميم التقليدي الأصيل

The museum was built using a traditional design

وظهر الباب إلى المشهد مقدماً من فنان اسمه علي الشيشي يعمل على الأشغال المعدنية للمشاركة في المعرض، بل وعرض بيع الباب، باعتباره تقليداً للباب الأصلي لأحد أبواب مسجد السلطان حسن. وكان المبلغ المطلوب باهظاً، حتى أن إدارة المعرض رفضت شراءه. ليبيعه في العام التالي إلى تاجر عادات من القاهرة، يمتلك متاجر ومخازن في الموسيقى. لكن المستعرب الراحل ماكس فان بيركم

التفكير في ترميمه. ومن ثم أصبحت المدرسة والملجأ وأبوابهما عرضة للنهب، (ولذلك اختفت من مقدمة الباب وظهره بعض الألواح الفضية المزينة له)، وما أن جاء النصف الثاني من القرن التاسع عشر حتى اختفى الباب تماماً من الموقع. لكن المعرض العالمي الذي احتفل بمرور ٤٠٠ سنة على اكتشاف أمريكا واستضافته مدينة شيكاغو في ١٨٩٢ جعل جناحاً كبيراً منه مخصصاً للحكومة المصرية.



**Dar al-Athar al-Islamiyyah** contains artifacts of utmost beauty



future museum of their own. They travelled all over the Islamic world and beyond to Central and Southeast Asia and the Far East, collecting artifacts and photographing monuments, people, their customs and anything they believed could be used and exhibited in a museum. As a result of their hard work and research, they were able to open their museum to the public in 1980.

Originally a private art collection, the Tareq Rajab Museum houses over 30,000 items collected by this dynamic couple over the last 50 years, 10,000 of which are now on permanent display. The museum contains calligraphy, pottery, metalwork, glass, woodcarvings, costumes, textiles, embroideries and jewelry of the Islamic world. When you pass the

entrance of the museum, the stairs take you to a deeper level, as if you're diving into the heart of history, and you find yourself in the midst of creations that preoccupied the minds and engaged the hands of artists and artisans in different periods and different regions.

Once you enter the museum, you see another door resting on the right wall of the entrance hall and composed of two giant

leaves. These leaves are completely identical; the only difference between them is in the inscriptions, which are engraved on the highest and lowest parts of them (the inscriptions begin on one leaf and end on the other).

"Orphans and the needy are supporters of the invaders and mujahideen...the completion was in the month of Rabi' al-Awal, in the year 788 of the Hijri". These words were engraved along the highest parts of the two leaves, while the inscriptions in the lowest parts looked like a signature "Glory to our Lord Sultan King al-Zahir Saif al-Din Barquq".

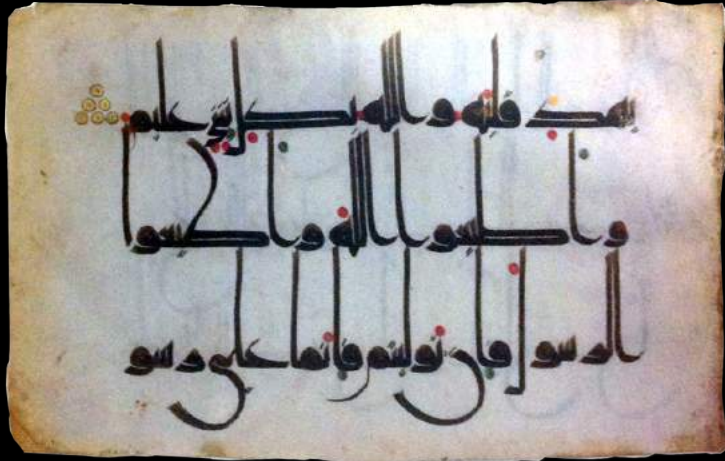
The Hijri date corresponds to April 2, 1386 and refers to the completion of the Madrasa and Khanqah (orphanage) of Sultan al-Zahir Barquq, which is the threshold of Khan

في صدر الإسلام، والخط الكوفي الغربي والشرقي، والخطوط على تحف فنية متنوعة. وتُفانر بين صفحة من مخطوط مصحف كريم تعود للقرنين السابع والثامن الميلاديين، وصفحة من مخطوط مصحف كريم تعود للقرن العاشر الميلادي. يُلاحظ فيها مطاوعة الخط ليد الفنان، ينغم به عن إيقاع أكثر إحكاماً في مد الحروف أو انحائها، وتكوين الفراغ الداخلي بين السطور بما يوهم بالالتحام بينها. ومن هذه المجموعة أيضاً مسرحة فخارية أموية، يزهو فيها الخط العربي في مراحل الأولى. ويدخل في استحياء إلى مواد الاستخدام البسيطة، كتب عليها (صنعه يزيد بن صهيب جرش في سنة تسع وتسعين) أي (٧١٧م). الحروف ليست مجرد توقيع الصانع، فقد جمعت بين الطابع الهندسي، ورغبة التفرغ بالانحناءات.

وننتقل إلى القرنين الثاني عشر والثالث عشر الميلاديين، يدخل الخط العربي صريحاً منغماً في بعض مناطق العالم الإسلامي. نقارن بين جرة خزفية من مصر (الثاني عشر والثالث عشر الميلاديين)، وثانية من إيران من الفترة نفسها. الأولى يدخل فيها الحرف العربي على بدن الجرة في استطالة، يمتد من وسطها ليصل إلى ما يقرب الرقبة في جرة تشكيلية، بينما يكمن الخط في الثانية يتيمماً معزولاً على رقبة الجرة. صلته مقطوعة بين حروفه، وبين بقية التكوين على بدن الجرة.

ومن فنون الخزفيات تضم مجموعة «دار الآثار الإسلامية» نماذج عراقية تعود للقرنين التاسع والعاشر، وأخرى تعود لمصر من القرن العاشر، وثالثة تعود لسورية من القرنين

تتميز دار الآثار الإسلامية بمخطوطاتها النادرة  
Dar al-Athar al-Islamiyyah displays rare manuscripts



al-Khalili area in "al-Mu'izz Li-Dinillah, the Fatimid Caliph" Street. The Sultan King Al-Zahir, who ruled from 784 to 791 Hijri, was the first Sultan of the Mamluk Burji dynasty.

This door to the museum has its own exciting story. At the beginning of the 19th century, the Madrasa and Khanqah had become vulnerable to plunder and were destroyed; it was impossible to think of its restoration. The decorative silver panels had disappeared from the front and back surfaces of the door, and by the second half of 19th century, the door had completely disappeared from the site.

The World's Columbian Exposition in 1893, held to commemorate the 400th anniversary of Christopher Columbus's arrival in the 'New World' in 1492, dedicated a big pavilion for Egypt. At this pavilion, an artist named Ali al-Shishi offered the door for sale; he claimed that the door was an exact imitation of one of the original doors of the Sultan Hassan mosque in Cairo. The amount of money he required to pay for the door was so high that the exhibition



كانت الكويت مكان تجمع لتجارات نشطة بين آسيا والجزيرة

Kuwait was a center of active trade with Asia

والنسج، يعيش زائر هذه الدار التي تعيد إحياء التاريخ الحضاري للإسلام في أوجه، والتي لا تتخذ من الكويت مقراً وحسب، بل تسعى لأن تكون سفيراً كويتياً للحضارة الإسلامية.

سعى الشيخ ناصر صباح الأحمد الصباح إلى تكوين هذه المجموعة، وأنجزت زوجته الشبيخة حصة صباح السالم الصباح نظمها في عقد من تتابع العصور. كانت قاعات «دار الآثار الإسلامية» تعرض عند افتتاحها في ٢٣ فبراير ١٩٨٢ في أحد أبنية متحف الكويت الوطني ١٢٠٠ تحفة فقط من ثروتها الفنية التي تربو الآن على

عشرين ألف تحفة، توخّت في الاختيار انتظام العصور من القرن الثامن الميلادي، إلى القرن الثامن عشر الميلادي، حرصت على اكتمال الانتقاء من مناطق الإبداع المختلفة، وعلى تنوع في مفردات الفنون الإسلامية. ومما تضمّه المجموعة من فن الخط العربي نماذج للخط المائل المبكّر

دار الآثار الإسلامية تحتوي على تحف فنية في منتهى الجمال

هندية وإفريقية. ناي مغربي وفارسي وعود مصري وعراقي. منشد وراقص. جميعها مثل لحن يحلق انطلق منذ القرن الثامن في بغداد، وعبر الحدود ما بين بيزنطة والأندلس، حتى القرن الخامس عشر. وكانت المعزوفة - في الخيال - يتردد صداها عبر خريطة إسلامية وعربية ممتدة من شرق العالم إلى غربه. ويرادوني الحلم بعودة العازف إلى مسرح الحياة.

**دار الآثار الإسلامية** ومثلما تتبعت كيف نشأ متحف طارق السيد رجب تابع مولد دار الآثار الإسلامية، بما ضمته من آلاف التحف التي تروي رحلة الزمان والمكان بامتداد التاريخ الإسلامي، كاشفة عن تاريخ عريق وحضارة زاهرة. فوسط القوارير، والطسوت، والأباريق، والمزهريات، وبين الشمعدانات، والأواني، والمحابر، والقماقم، والأفلام، وجوار فنون النقش، والرقش. ومع فنون الطلاء، والصب، والتكفيت، والنفخ، والحفر. وأمام فنون النسج، والختم،

كما يُسرّها صاحب المتحف الفنان طارق السيد رجب في أحد كتبه الموثقة لتلك الكور: "يسألني زوارّ كثير، ممن تحملهم خطواتهم إلى المتحف، عن السبب من وراء جمع مقتنياته. والإجابة ليست مثل سهولة التساؤل، لأنّ حسن الطالع كان له دور كبير في مسيرة حياتي ومسار المتحف. فقد نشأت في عائلة شغوفة بالعلم والتعليم، مما شجّعني على القراءة في مرحلة مبكرة جداً. وكم أحببت - يستطرد الفنان - مجالسة سيدي عمر، لأراقبه - وهو عالم وخطاط - منكبا على مكتبه يخط كنوزه المكتوبة. وأذكر أن من بين إنجازاته الكثيرة تدوينه لنصوص الكتب التي استخدمت في مدارس دولة الكويت عند افتتاحها للمرة الأولى. كانت متعتي لا توصف وأنا أطلع في مكتبته المصاحف الشريفة بزخارفها المذهبة".

والإشارة هنا للسيد عمر عاصم، الذي أصبح أول ناظر لأول مدرسة كويتية في العام ١٩١٢، خلال حكم الشيخ مبارك الصباح، ويحمل أول علم لدولة الكويت خطه باللون الأبيض على الخلفية الحمراء، كما لا يزال خطه حياً على العلم السعودي الذي حمّله الملك عبد العزيز بن سعود حين دخل نجدًا. قبل أن تنهي في المتحف جولتنا، تأملنا الآلات الموسيقية التي علّقت وراء الواجهة الزجاجية بين سماء المتحف وأرضه. كان جُلّها حديث نسبياً، مصنوع بين القرنين التاسع عشر والعشرين. دف وقانون سوري وتركبي. طبله وقيثارة





**Kuwait, even as the modern state we know today was being established,** spared no efforts in preserving its historical, humanitarian and cultural heritage. Even before independence, foreign archaeologists were invited to carry out excavations on its land and islands. When the Danish archaeologists came for excavation, they were very confident about discovering antiquities that date back to the era of Alexander the Great.



No space is wasted in Dar al-Athar al-Islamiyyah, which tells us about an era of Islamic history

BY ASHRAF ABU AL-YAZID

The excavations began on the island of Failaka in 1958 in collaboration with the staff of the Kuwait National Museum. Failaka is a Kuwaiti island in northern Arabian Gulf.

The discoveries astonished the archaeologists as under every hill on the island of Failaka there were remains of cities that did not belong just to the era of Alexander the Great, but extended to the Bronze Age with its three subdivisions: the Early Bronze Age (3000-2100 BC), the Middle Bronze Age (2100-1600 BC) and the Late Bronze Age (1600-1200 BC).

These discoveries led the scientists to the unknown chapters of the forgotten Dilmun civilization. Dilmun was an ancient country mentioned throughout the history of Mesopotamia from the 3rd millennium BC onwards. It is regarded as one of the oldest civilizations in the Middle East. The scholarly consensus is that Dilmun encompassed the island of Bahrain, the island of Failaka east of Kuwait, Qatar and the coastal regions of the Eastern Province of Saudi Arabia.

Dilmun civilization extended over the three

subdivisions of the Bronze Age, and was a contemporary of Sumerian, Akkadian, Babylonian and ancient Egyptian civilizations. Dilmun was an important trading center from the late fourth millennium to 800 BC.

At the height of her power, Dilmun controlled the Arabian Gulf trading routes. Dilmun was very prosperous during the first 300 years of the second millennium. Stamp seals were a dominant feature of the Dilmun culture; they were first found in Bahrain and then in abundance at Failaka. Unique among them are the cylinder seals, which were considered as very precious antiquities (some pictures of the seals were published in the Al-Arabi magazine in July 1972).

#### Tareq Sayed Rajab and his museum

Tareq Sayed Rajab was the first Kuwaiti to be sent abroad to study art and archaeology. While a student in the United Kingdom, he met his future wife, Jehan Wellborne, who from her childhood was interested in folklore, particularly the art and life of exotic

peoples and minorities. They got married in 1955 and after their return to Kuwait, Mr. Rajab was appointed the first Director of the Department of Antiquities and Museums of Kuwait.

He resigned from his post in 1969 and teamed up with his wife to open the New English School for Kuwaiti and expatriate children. By then they had already started collecting material for a →

الثالث عشر والرابع عشر، ومجموعة زجاجية، وبلورية من مصر وفارس من القرون من العاشر إلى الثالث عشر الميلادي، ومجموعة برونزية، وذهبية من فارس، وسورية، ومصر من القرن العاشر إلى الخامس عشر الميلادي. الجميل أن هذه المقتنيات وسواها، وقد انتقل بيتها اليوم إلى مقر المستشفى الأمريكي القديم، بعد أن أصبح متحفها. هذه المقتنيات تسافر سفيراً للحضارة الإسلامية بين الشرق والغرب، سفير سلام وفن، في عصر بنوء كاهله بالحرب والدمار. ■

كل متر في دار الآثار يحكي حقبة من تاريخنا الإسلامي





والذي يعني زينة رأس الملوك والنخبة، ثم انتقل الطربوش للعرب بطبيعة الحال في ظل الدولة العثمانية. ويصنع الطربوش من الخوص الذي يلبس بقماش من الجوخ أو الصوف، وتختلف الأنواع في جودتها، حسب الصانع ونوع الجوخ المستخدم. وتتطلب مراحل صناعة الطربوش مهارة فريدة، فيبدأ بخياطة الخوص خياطة متينة ثم شريط من الجلد يخاط يدوياً لضم الخوص وتجميعه مع القماش كما يستخدم كمانع للتعرق، ثم يلصق بمادة النشاء، إضافة إلى الزر "الشراية"، والتي غالباً ما تكون من الحرير أو البلاستر، وأجود أنواع الزر هي من الحرير البيروتي، ويكون لونه أزرق أو أسود. وبعد الانتهاء من الطربوش، لا بد من عملية الكي على ماكينة خاصة يكون قلبها موشوري وقلبها ساخناً حيث يكوى بالبخار. ليركب الزر آخر مرحلة. ➔

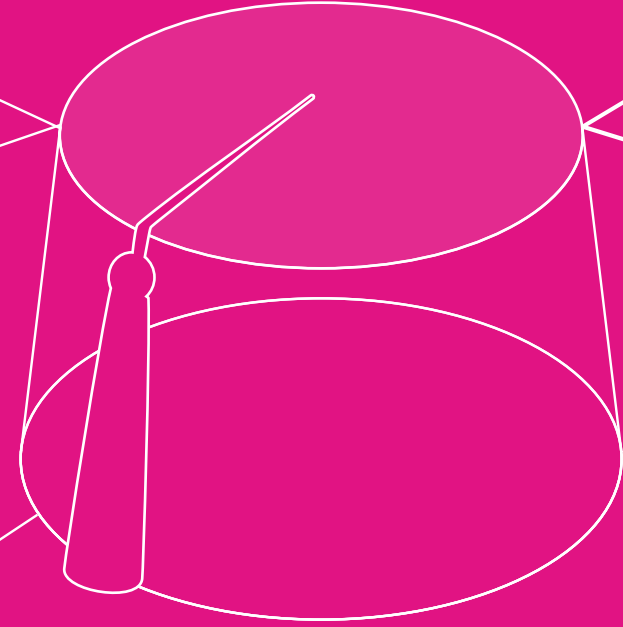
## فمن أين جاء

وكيف أصبح رياً في كثير من البلدان ولماذا اعتبرته بعض المجتمعات أنه جزء لا يتجزأ من شخصية الرجل حتى وأنه كان ملازماً للرجل حتى مماته؛ فيوضع على نعشه المحمول على الأكتاف وهو ذاهب لمثواه الأخير؟ كثيرة هي القصص التي تتحول إلى رواية شعبية، تحكى ويضاف عليها وتنقح من جديد ثم تعاد التصدير كل بحسب موقعه وثقافته، ولعل البحث في موضوع الطربوش يجعلنا نقف أمام العديد من الروايات عن نشأته ومراحل تطوره. إنها رحلة ممتعة

## ما هو الطربوش؟

جاءت كلمة طربوش، من كلمة "سربوش" الأعجمية، وتعني غطاء الرأس. وعربت في بادئ الأمر، باسم: الشربوش. ومن ثم استبدلت بكلمة الطربوش، ذلك ربما لعلاقتها بالطرة أو باللفظ الفرنسي tiare.

تتعدد القصص التي حكى حوله والطربوش واحد



# الرجال بتيجانهم الحمراء

قصة الطربوش

لكل أمة زيّ ولكل زيّ قصة تميزه، ومن الزي نستطيع أن نستخلص قصة أمة بأكملها كما يقول ابن خلدون في مقدمته، فالصينيون بلاد الحرير، والمغول بلاد الصوف، والروس عرفوا بفرائهم، وهكذا...



mark the Turkish Republic Day. The Turkish leader Mustafa Kemal Atatürk had invited foreign dignitaries and local elite to the evening festivities. Among the distinguished invitees was the Egyptian diplomat Abd al-Malik Hamza Bey. He arrived dressed in his formal regalia topped off by the symbol of Egyptian (and, up to 1925, Turkish) officialdom – the tarbush (fez).

Atatürk greeted the Egyptian representative coldly and ordered him to remove the tarbush while in his presence. When Hamza Bey hesitated, Atatürk barked an order at one of his servants to demand from the guest his tarbush. The Turkish officials hurried to Hamza Bey with the request to put it off, but he refused and declared that it was an essential part of his national attire. Feeling insulted by the officials, he promptly left the place. When the reason for Hamza Bey's unexpected



بات الطربوش  
مفردة فنية  
يستلهم منها  
الفنانون  
أعمالهم

departure was made public, the Turkish and Egyptian press – the Daily Herald in London too by the way – took the issue to another level by dealing with it as a matter of national dignity. While some argued that Egypt's dignity was violated and asked for an apology, others claimed that no such thing was the case and that

Turkey would not need to apologize at all. At the end, the two parties managed to come to an agreement and the incident passed without serious consequences.

In fact, the importance of tarbush was so great in Egypt that many political movements and associations to support the Egyptian fez

الطربوش في معظم أقطاره الشمالية وخاصة مصر وبلاد الشام والمغرب.

#### أنواع الطرابيش

اليوم نستطيع أن نميز ثلاثة أنواع للطرابيش، هي: المغربي والتركي والمصري، والطربوش المصري هو الأكثر طولاً، إذ يبلغ طوله ١٧ سم. ويتميز بأنه دائري الشكل ويكون أسفله أعرض من قمته. وأما التركي فهو مطابق لشكل الطربوش المصري، إلا أنه أقل طولاً "١٠ سم". وأما المغربي فهو الأقصر يكون حوالي ٩ سم. ويستخدم اللون الأحمر للطربوش في غالب الأمر متبايناً من الأحمر الفاقع وهو ←

were founded, such as 'The TarbushButton' Association, 'A pile of money' Association, 'Tarbush Humane Society' and a body called 'Our country's fezzes are the best fezzes'. More than that, a group of young men who described themselves as 'the liberal young men group' and were students at the Faculty of Law, launched 'the piaster project' to support the economic independence of Egypt in 1932.

Ahmed Hussein, a sophomore at the College of Law, issued a statement saying: "No one can refrain from buying the piaster stamps because volunteers are assigned to stand up against each person who does not have the piaster stamp; volunteers are thousands and thousands, so it is better for every citizen to pay."

Thousands of volunteers participated in the campaign, which was also blessed by the political

“ The fez became a source of inspiration for artists ”

They considered it “a shame” for Egyptians to import the national clothing for their heads from outside Egypt and the project was based on the idea that every Egyptian citizen must contribute one piaster to help build a factory to make the fez in the country.

The owner of the idea,

parties and the government. The government lent the military music teams and the singers' concerts to support the campaign.

The project earned about 17,000 pounds in the first year, and about 13,000 pounds in the next year, leading to the establishment of a fez factory in the Abbasid area in 1933. ■



#### الاختلاف على أصول الطربوش

والدليل أنه يسمى حالياً باللغة الإنجليزية والفرنسية والتركية واليونانية بـ (FEZ) أو مدينة فاس المغربية. ولنا أن نعلم أنه اتخذ العثمانيون الطربوش زياً رسمياً بعد أن توسعت رقعة الدولة واحتكت بالأوروبيين المميزين بقبعاتهم و"البرنيطة" وظل كذلك إلى أن منعه كمال أتاتورك سنة ١٩٢٥. ومثله فعل جمال عبد الناصر ١٩٥٢ حيث منع ارتداء الطربوش في المصالح الحكومية. إلا أن الوطن العربي ظل إلى أواخر الستينيات يستخدم

تباينت الروايات حول الموطن الأصلي للطربوش، فالبعض يؤكد أنه ظهر في النمسا ثم دخل تركيا فيما بعد. وهناك من يقول إنه بدأ بالظهور منذ بداية القرن الثامن عشر في تركيا نفسها. وقال مؤرخون آخرون إن النساء الألبانيات واليونانيات هن أول من لبس الطربوش ثم نقلنه إلى العثمانيين بسبب الاحتكاك والعمل في القصور السلطانية. إلا أن الكثير قد أكد على أنه جاء من المغرب أول ما جاء،



فنان أوروبي  
يرسم لصري  
شمس الدين

A European  
artist  
painting Nasri  
Shamseddin



fez is usually made of pressed wool (felt) and is found in Libya, Tunisia, Algeria and Morocco; it looks like a boater more than a frustum and it has a long black tassel (its length exceeds the length of the original fez), while in Levant and Egypt, the fez is made of broadcloth (affixed to a frustum-shaped base).

#### WHO OWNS THE FEZ?

It is generally agreed that the fez was an extension to the Islamic turban as it is Sunnah to wear a turban. Wearing the fez was very popular in the Muslim world, especially among those who held official positions in the state such as the ministers and senior professionals such doctors and engineers, who adopted the fez as a costume. Many of the feudal lords and wealthy people wore the fez as a symbol of their social status. The University of Al Quaraouiyinein Fes, Morocco and Maktab Anbar

in Damascus, Syria presented the fez to their graduating students.

The fez is worn in different ways to denote varying moods of the occasion. Wearing it straight means sobriety and steadiness, a tilt signals recklessness and challenge, and a backward tilt means joy and confidence.

#### CELEBRITIES WHO WORE THE FEZ

Countless number of celebrities wore the fez. Distinguished figures who wore the fez included the King of Morocco, Hassan II, renowned Egyptian Qari Sheikh Abdul Basit Abdul Samad, the late Egyptian King Farouk, Egyptian writers Taha Hussein and Fikri Abaza, Egyptian leader late Saad Zaghloul and poet Ahmed Shawki.

#### THE TARBUSH WAR

On October 29, 1932, a major celebration was held at the Ankara Palace to →

“People disagreed about the history of the fez, but agreed that it was a **symbol of prestige** and value”



اختلف الناس  
حول تاريخ  
الطربوش  
واتفقوا على أنه  
وجاهة وقيمة

يكون  
الطربوش  
عادةً من الجوخ  
الأحمر  
The fez is  
usually made  
of red felt



ما يكون للشباب عادة إلى الأحمر الداكن الذي يكون لكبار السن.

يصنع الطربوش المغربي عادة من الصوف المضغوط المسمى باللباد ونجده في ليبيا وتونس والجزائر والمغرب، وهو يشبه الطواقي أكثر من المخروط الناقص ويكون له شراية سوداء طويلة تزيد عن طول الطربوش الأصلي. بينما في المشرق ومصر، يصنع الطربوش من الجوخ الذي يتم تلييسه لقاعدة شكلها كما قلنا من المخروط الناقص وتكون مصنوعة من القش أو الخوص؛ لعزل الرطوبة عن الرأس. وما زالت لليوم تتداول الناس علامات تجارية عرفت بتصنيع أجود الطرابيش ك: "أبو فلة" الذي يعد في القمة، و"الرفير" و"النسر" و"التحرير".

#### الأفندية والباشوات؟

اتفق على أن الطربوش امتداد للعمامة الإسلامية حيث من السنة أن لا يظل الرأس حاسراً، فلبس الطربوش في العالم الإسلامي بشكل واسع، وانتشر خاصة بين الذين يشغلون مناصب رسمية في الدولة، أو بمعنى آخر: "الأفندية" فرؤساء الوزارات والوزراء وكبار الموظفين من أطباء ومهندسين اعتمدوا الطربوش زياً وحرصوا على وضعه على رؤوسهم. إلا أن الأمر لم يقتصر على ذوي الوظائف الرسمية الكبيرة وحدهم، فالكثير من الإقطاعيين وأصحاب الأموال والعائلات الكبيرة كانوا يعتَمرون الطرابيش كرمز لمكانتهم الاجتماعية والتفريق بينهم وبين العامة. كما كان يميز الرجل من أي مكان أتى، فطربوش نابلس غير طربوش الشام. ←



The raw materials of fez are felt for the outer surface of the cap, woven straw for the interior padding, leather for the interior headband and silk for the black tassel.

The making of the fez requires a unique skill at each stage of production. The process starts with solidly sewing the interior padding. Then a strip of leather is manually sewn to fasten the felt to the padding (it also acts as an anti-perspirant) and it is affixed by starch. After completing the fez, it is necessary to be ironed by a hot steam using a special machine with a prismatic mold, and in the final stage, a black (or blue) tassel is installed.

#### CONTROVERSY OVER ORIGIN

The origins of the fez, called the tarbush by the Moroccans, are in dispute. Some claim that its origins are ancient Greece; others claim it comes from the Balkans. The wide acceptance of the

fez is attributed to the wide influence of the Ottoman Empire in the early 19th century. In 1826 Sultan Mahmud II of the Ottoman Empire suppressed the Janissaries and began sweeping reforms of the military. His modernized military combined the Western style uniforms with the fez, with a cloth wrapped around it. In 1829 the Sultan ordered his civil officials to wear the plain fez, and also banned the wearing of turbans. The intention was to coerce the populace at large to wear the fez, and the plan was successful. Although tradesmen and artisans generally rejected the fez, it became a symbol of modernity throughout the Near East, inspiring similar decrees in other nations (such as Iran in 1873).

Consequently, the demand for fez rose sharply and skilled fez makers had to be induced to emigrate from North Africa to Constantinople, where factories were established in the neighborhood of Eyup. Styles soon multiplied, with nuances of shape,

طالب في السنة الثانية في كلية الحقوق بياناً قال فيه: "لا يفكر شخص في الامتناع عن شراء طوابع القرش، فالمتطوعون مكلّفون بالتعرض لكل شخص لا يحمل طابع القرش، وشارك في الحملة آلاف المتطوعين وباركتها الأحزاب السياسية وسخرت لها الحكومة فرق الموسيقى العسكرية والحفلات، وشارك فيها المطربون، وبلغت حصيلة مشروع القرش في العام الأول نحو ١٧ ألف جنيه، وفي العام التالي نحو ١٣ ألف جنيه وهي مبالغ كبيرة جداً بمقاييس الثلاثينات. وأسفر مشروع الطربوش بالفعل، عن إنشاء مصنع للطرابيش في العباسية سنة ١٩٣٣. ■

أن قامت حركات سياسية وجمعيات مصرية لتأييد الطربوش مثل جمعية "زر طربوش" و"كومة فلوس" و"جمعية الرفق بالطربوش" و"جمعية طرابيش بلدنا" أجّدت طرابيش " وبلغت ذروتها بقيام مجموعة شباب عرفت بـ «جماعة الشباب الحر» وهم طلاب في كلية الحقوق بطرح مشروع القرش من أجل استقلال مصر الاقتصادي سنة ١٩٣٣ باعتبار أنه من "العار" على المصريين أن يستوردوا لباس رأسهم القومي من خارج مصر ويقوم أساس المشروع على تبرع كل مواطن بقرش واحد، لينبوا بالحصيلة مصنعاً للطرابيش وأصدر أحمد حسين صاحب الفكرة وهو



height, material, and hue competing in the market. The striking scarlet and merlot colors of the fez were initially achieved through an extract of cornel. However, the invention of low-cost synthetic dyes soon shifted much of the hat production to the factories of Strakonice in the then Austrian Empire (now in the Czech Republic).

With the dissolution of the Ottoman Empire after WWI, another move towards modernization – this time looking west – actually made the fez illegal in 1925 (Ataturk ended fez-wearing in Turkey in 1923). Men who wore the fez were imprisoned. When monarchies were overthrown in Iraq, Egypt, and Libya, the fez was condemned by the new regimes. President Gamal Abdel Nasser banned it in Egypt in 1958. Many men, for the first time, went bareheaded. The decline of the fez's popularity

had its effect in Morocco too. It is rare to see a young man, unless he is a member of the court or has dressed for a wedding or a funeral, wearing a fez.

#### TYPES OF FEZ

Today we can distinguish three types of fez: Moroccan, Turkish and Egyptian.

“No storyteller without tarbush, and no tarbush without a tale”

The Egyptian fez is the longest at 17 centimeters, circular in shape and has a bottom wider than the top. The Turkish fez is identical to the Egyptian fez in shape, but it is only 10 centimeters long. The Moroccan fez is the shortest at 9 centimeters. The red color of the fez ranges between bright red, which is usually used for young people, and dark red, which is usually used for the elderly.

The Moroccan →

لا حكاياتي بلا طربوش ولا طربوش بلا حكاية

تأسيس الجمهورية التركية وأقام احتفالاً لذلك حضره الكثير من دول العالم، ومن بينهم الوزير المفوض المصري الذي كان يلبس طربوشاً معتبراً، وأثناء الوليمة لاحظ أتاتورك الطربوش على رأس الوزير المصري، وكان قد أعمل قانوناً يقضي بتجريم وتغريم كل من يلبس الطربوش تحت ما عرف باسم قانون القيافة في عام ١٩٢٦ الذي منع الطربوش الأحمر وأحل محله القبعات الغربية، لذلك فقد طلب أتاتورك من الوزير المصري خلع الطربوش، لكن الوزير رفض ذلك بشدة واعتبر هذا الطلب إهانة له، وما كان من أتاتورك إلا أن أمر "السفرجي" بأن يقوم بإزالة الطربوش عنوة عن رأس الوزير المصري، الأمر الذي تطور ليصبح قطيعة بين البلدين أنهاها أتاتورك بذكاء وحصافة وقدم اعتذاراً رسمياً عما فعل، الأمر الذي أثار فرحة "المصريين" فأقاموا الاحتفالات بعودة "الكرامة" ورقصوا في الشوارع و أعلنوا سنة ١٩٣٣ سنة الطربوش ! وبلغ اهتمام الشعب المصري بالطربوش

وكان كلما علا شأن المسؤول صار طربوشه داكناً وثقل حتى لا يتحرك من فوق رأسه إلا بمقدار، وعهدت الجامعات الجديدة والمعاهد العلمية بتخريج طلابها بمنحهم "الطربوش" كالتقويين في المغرب ومكتب عنبر في دمشق. كما أن لطريقة وضع الطربوش دلالات ورسائل!، فوضعه مستقيماً يعني الرزاة والثبات في الأمر، ووضعه مائلاً أو "أعوجاً" فهو استهتار وفيه من التحدي، وميلانه للخلف يعني الفرح والاطمئنان.

#### مشاهير ارتدوا الطربوش

لقد ارتدى الطربوش من المشاهير ما لا يعد ولا يحصى، إلا أن هنالك أشخاص تميزوا به بعينهم، نذكر منهم: الملك المغربي الراحل الحسن الثاني، الشيخ عبد الباسط عبد الصمد والملك المصري الراحل فاروق، والأديب طه حسين وفكري أباطة وسعد زغلول والشاعر أحمد شوقي.

#### حرب الطربوش!

في عام ١٩٣٣ أعلن "مصطفى كمال أتاتورك"



THE STORY OF THE FEZ

# MEN WITH RED CROWNS

**Every nation has its costume,** and each costume has a unique story. From the costume of a place, we can extract the story of an entire nation, as Ibn Khaldun states in his book Muqaddimah (Introduction). For example, the Chinese were known by their production of silk, Mongols by their wool, Russians by their fur, and so on.

**S**o, what about the fez? Where did it come from? How did it become a costume in many countries? Why did some communities consider it an integral part of a man's personality so much so that they were inseparable until death (the fez was placed on the coffin of its owner)?

## What is the fez?

The fez, as well as its equivalent, the tarbush, is a felt headdress. There are two

types fez: one in the shape of a truncated cone made of red felt and the other a short cylinder made of kilim fabric. Both usually have a tassel attached to the top. The tarbush and the modern fez, which is similar, owe much of their development and popularity to the Ottoman era.

The name fez comes from the Moroccan city of the same name. Fez, Morocco produced the dye, made from crimson berries, to color the hat. →



## سعيد العلوي



عينٌ من عيون  
المملكة العربية السعودية

في رواية السحر الأسود لحمدي الجزار، يحكي عن علاقة عشق بين مصور وكاميرته السوداء التي يرى العالم من خلالها، ولا يستطيع أن يتركها من يده لما توثقه تلك الآلة من حالات إنسانية نادرة.

بطل قصتنا اليوم يشبه هذا الرجل الذي كتب عنه حمدي الجزار الروائي المصري المختلف، بل في لحظات معينة أثناء حوارٍ معه شعرت أنه يفوق جميع من رأيت، أو قرأت حباً وعشقا للتصوير.

## سعيد

العلوي، مصور سعودي بلغ العالمية بجهده وشغفه للتصوير، فهو أحد المصورين العرب القلائل المعروفين في أمريكا وأوروبا.

يقول سعيد: بدأت علاقتي بالكاميرا قبل أن أدخل الابتدائية، كانت كاميرا بسيطة إلا أنها جعلت مني عاشقا للتصوير، أما أول كاميرا احترافية امتلكها فكانت "زينيت" الروسية وأنا بعمر ١٦ سنة. العلوي يعشق ملامح الإنسان لدرجة أنه جعل منها موضوعه الفني المستمر، يصور الناس في كل حالاتهم، غاضبين، مطمئنين، فرحين وتعباء.

يسافر سعيد كثيراً لجلب مادته التصويرية، يجوب في البلاد وينظر إلى الخارج من كاميرته السوداء يمنحنا الكثير من ألوان الحياة. كما يعمل سعيد مادته المختلفة من داخل الاستوديو، وهو نوع من التصوير يحتاج إلى حرفة خاصة في المعاملة مع الإضاءة والتفاصيل الثابتة.

يقول سعيد: هل تعلم أن التصوير يكرس في داخلك حب الوطن، والأرض التي أنت منها؟ وهذا يفهمه كل مصور، أنا أثناء تصويري لمكان

ما في البلاد، أشعر بعاطفة شديدة اتجاهه أوثقه ويظل في بالي كلوحة فنية رائعة، لهذا دائماً ما أشعر أن الوطن له دين علي لا بد من أن أوفيه! رغم أنني على ثقة أننا لن نوفي حق الوطن ما حيننا. أنا الآن أضع خبرتي بين يدي الوطن أشارك في كل مناسباته فلم، ولن أتردد أمام أي طلب يأتي من أي جهة رسمية وطنية لتوثيق تفاصيل هذا الوطن المعطاء. يعمل سعيد على تدريب الكثير من المصورين وعقد ورشات عمل دائمة لفن التصوير، ويتمنى لو كان هناك جمعية حكومية تعنى بالتصوير والمصورين. وسوف أضع كل إمكانياتي لأجل إنجاح تلك الجمعية، فنحن نعلم كم يعاني المصورون في المملكة دون كيان مؤسساتي يرعاهم. يختتم سعيد العلوي بقوله: "أضعت عمراً طويلاً في مجال التصوير الفوتوغرافي وسوف أبقى على هذا الحال باقي العمر، ولم أندم ولا لحظة لهذا".

الموقع الرسمي لسعيد علوي:  
www.saeed-photo.com



# SAYEED ALALAWI

## A PASSION FOR THE LENS - AND THE KINGDOM

In his novel *Black Magic*, Egyptian writer Hamdy el-Gazzar tells us about a young man who was so entranced by his black camera that he could not let it go out of his hand any time. He found in it the means to possess beauty and to assert himself.

# Q R

## Sayed Alalawi

**The hero of our story today is like that character in Hamdy el-Gazzar's novel, and in certain moments I felt that his passion for photography is stronger than that of all others I have known or read about.**

Saeed Mohammed Al Alawi is a Saudi photographer who became famous because of his hard work and passion for photography; he is one of the few Arab photographers who are well known in America and Europe.

Al Alawi says: "My relationship with the camera began when I was a child; it was a simple camera but it made me a lover of photography. I was 16 years old when I purchased my first professional camera which was 'Zenit', the Old Russian camera brand."

Al Alawi adores human features so much that he made it his best theme; he shoots pictures of people in different moods: when they feel good, sad, angry, confident and so on. Al Alawi travels frequently to shoot pictures, wandering across the country and surveying the surroundings through his black camera, giving us a lot of life's colors. Once in his studio, creativity takes over, with Al Alawi engaging in making pictures that need special professional skills in dealing with the lighting and fixed details.

"Do you know that photography strengthens the patriotism inside you? When I take a photograph of a place in my country, I feel an intense sentiment of love and belonging towards it; it always remains on my mind as a wonderful painting, and that's why I always feel that I owe a lot to my country!"

"Today, I dedicate my experience to my country. I participate in the ceremonies and functions to mark all its occasions and I do not hesitate to accept any domestic request to deploy my craft to document the details of this great nation," he says.

Al Alawi now uses his knowledge and experience to train new photographers and holds workshops on the art of photography. "As we all know, there is no institutional entity that addresses the care of photographers in the Kingdom, so I wish that there is a governmental association for this profession. I assure you that I will put all my capabilities to ensure the success of such a professional body.

"I spent many years taking photographs, and I will continue with this job for the rest of my life without any regret." ■

*The website of Saeed Al Alawi is: [www.saeed-photo.com](http://www.saeed-photo.com)*



# تتحدى الكل بجراتها



## ELANTRA

2016 الجديدة كلياً



استهلاك اقتصادي للوقود



نظام صوتي فاخر (إنفينييتي)



شاشة ملاحة

إلترا ٢٠١٦ السيارة الأكثر مبيعا في المملكة ضمن فئتها اليوم بتصميم جديد تجمع فيه متعة القيادة العصرية والمميزات المتعددة بالإضافة إلى استهلاك اقتصادي للوقود يجعلها الخيار الأمثل لجميع رحلاتك

## flynas.com

# هل تعلم؟ DID YOU KNOW?

You can enhance your travel experience by choosing from our wide range of optional services when booking your flight. Save money by paying for your on-board meal or excess baggage in advance and benefit from our exclusive deals on hotels and more on flynas.com



### اختيار المقاعد Seat Selection

Select your preferred seat in advance of your trip. Ensure friends and family are seated together, or choose a premium seat with extra legroom.

- Choose a window seat for a better view
- Select an aisle seat for easy access
- Upgrade to a premium seat for extra legroom

يمكنك الآن اختيار المقعد الذي تفضله قبل السفر. حيث يمكنك أن تختار مقاعد قريبة من أصدقائك وعائلتك أو اختيار مقعد يتميز بمساحة أوسع للأرجل



### أمتعة إضافية Excess Baggage

Save up to 50% on airport fees by adding your excess baggage at the time of booking. One bag of up to 20kg costs from only SAR50.

وفر لغاية ٥٠٪ من رسوم المطارات من خلال إضافة حقيبة الزائدة عند قيامك بحجز رحلتك حيث تبلغ تكلفة حقيبة السفر الواحدة بوزن ٢٠ كغ، ٥٠ ريال فقط!



### خاصية دخول صالات رجال الأعمال Executive Lounge Access

Relax in style by adding Executive Lounge access to your flight booking from just SAR55 per person.

\*Available in Dubai, Kuwait, Sharm El Sheikh and Abha.

إستمتع بالراحة أثناء تواجذك في المطار بإضافة خاصية الدخول لصالات رجال الأعمال قبل موعد الرحلة، ويمكنك إضافة هذه الخاصية عند الحجز، حيث تبلغ قيمة دخول المسافرين الواحد ٥٥ ريال فقط \*متوفرة في دبي، الكويت، شرم الشيخ، وأبها.



### تأجير السيارات Car Rental

Save time and hassle at the airport by renting a car through flynas.com. We offer the choice of all major and local suppliers so you can choose the best deal, plus you can now read customer reviews and ratings for each rental office.

وقر وقتك في المطار وقم باستئجار سيارتك عبر موقعنا flynas.com، نقدم لكم أفضل العروض من الشركات المحلية وكبرى شركات تأجير السيارات لكي تختار منها ما يناسبك، كما يمكنك الآن قراءة آراء العملاء وتصنيفاتهم لكل مكتب تأجير.



### وجبات خلال الرحلة On-Board Meals

Pre-order up to 24 hours before you fly and choose from our selection of hot meals, sandwiches, wraps and salads at flynas.com.

- Fresh Fruit Salad with water
- Tuna Nicoise or Chicken Caesar Salad with water
- Mexican Chicken, Tuna or Vegetarian Wrap, or Chicken or Cream Cheese Ciabatta with juice, salad and a dessert
- Vegetarian or Chicken Biryani, or Mixed Grill with juice, salad and a dessert
- Omelette breakfast with juice and a fruit salad

Add one of our on-board meals to your next flight booking for only SAR 25.

اطلب وجبتك المفضلة قبل ٢٤ ساعة من موعد رحلتك، يمكنك الاختيار من قائمة الطعام التي تضم الوجبات الساخنة، والساندويشات، واللفافات، والسلطة عبر flynas.com

- سلطة الفواكه الطازجة تقدم مع مياه معدنية
- سلطة النيسواز بالتونا أو سلطة السيزر بقطع الدجاج تقدم مع مياه معدنية
- الدجاج على الطريقة المكسيكية، لفائف التونا أو الخضار، قطع الدجاج مع جينة كريمة على رغيف التشيباتا الإيطالي تقدم مع عصير،



### الفنادق Hotels

Save up to 30% by adding a hotel to your flight booking on flynas.com. Choose from one of our carefully selected properties with exclusive discounts only available if booked with your flight.

وقر لغاية ٣٠٪ عند اختيارك للفندق أثناء حجز رحلتك عبر موقعنا www.flynas.com. نقدم لكم خيارات إقامة متنوعة بخصومات حصرية. تتوفر هذه الخدمة فقط عند اختيارها أثناء حجز رحلتك





# فرعك على مدار الساعة

يمكنك التحكم بجميع خدمات جوالك والاطلاع على فواتيرك دون الحاجة للذهاب إلى أحد مكاتب STC وذلك عبر تحميل تطبيق MySTC على جوالك.

حمل التطبيق أو تفضل بزيارة [stc.com.sa](http://stc.com.sa)

